叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦敦的故事(stories Of London) 000001

2. 伦敦的故事(stories Of London) 000002

3. 伦敦的故事(stories Of London) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦的故事(Stories of London)
第1/3页

[noʊ] . [wʌn] .
NO . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[æn; ən][oʊld] ['rɪvər] - [wɔ:l] [ɔ:r] [ɪm'bæŋkmənt] (['tʃelsi]) [si:] [peɪdʒ][naɪn]
AN **OLD** **RIVER** **-** **WALL** **OR** **EMBANKMENT** **(** **CHELSEA** **)** **See** **page** **9**
一个 老的 河 - 墙 或者 堤 (切尔西) 看 页 9

古老的河堤或堤岸（切尔西）参见第9页

['stɔ:riz] [ʌv; əv]
STORIES **OF**
故事 的

故事

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [el] . - , [bi:] . [ə; eɪ] . ([lɑ:nd] .)
E . **L** . **HOSKYN** , **B** . **A** . **(** **LOND** . **)**
E . L . - , B . 一个 . (伦敦 .)

EL HOSKYN，文学学士（伦敦）

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **PICTURES** **OF** **BRITISH** **HISTORY** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 图片 的 英国的 历史 , " ETC .

《英国历史图景》等书的作者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

['səufi] ['braɪənt] , [di:] . [ˌɛs'si:] . , ['lɪt] . [di:] .
SOPHIE **BRYANT** **,** **D** . **Sc** . **,** **LITT** . **D** .
苏菲 布莱恩特 , D . Sc . , litt . D .

索菲·布莱恩特，理学博士，文学博士

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] BLACK1914 { [θri:] }
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1914** **{** **3** **}**
亚当 和 查尔斯 BLACK1914 { 3 }

亚当和查尔斯·布莱克1914{3}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
There are many kinds of ignorance which , for lack of time and
那里 是 许多 种类 的 无知 哪个 , 为了 缺少 的 时间 和
[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

有很多种无知，由于缺乏时间和机会，

[wi:; wi] [meɪ] ['raɪtli] ['tɑ:ləreɪt] [ɪn] [ɑ:r'selvz] .
we may rightly tolerate in ourselves .
我们 可能 没错 容忍 在 我们自己 .

我们完全有理由容忍自己身上的某些缺点。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] [hoʊm] - [pleɪs] [ɪz] [nɑ:t]
Ignorance of the stories that cling around and beautify the home - place is not
无知 的 这 故事 那 黏着 大约 和 美化 这 家 - 地方 是 不是
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] .
one of these .
一 的 这些 .

对那些萦绕在家乡周围、美化家乡的故事一无所知，并不属于这种情况。

[ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn'di:d] ,
A place , indeed ,
一个 地方 , 的确 ,

确实是一个地方

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] [ən'les] ['hju:mən] [laɪf] [hæz; həz] ['woʊv(ə)n] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [θru:]
is not a home unless human life has woven a thread of story through
是 不是 一个 家 除非 人类 生活 有 编织 一个 线 的 故事 通过
[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and through it .
和 通过 它 .

只有当人类生活将故事的脉络贯穿其中时，它才能称之为家。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [klæd] [wɪð; wɪθ] ['reɪsi] ['meməriz]
Happy are those who dwell as children in a place well clad with racy memories
快乐的 是 那些 WHO 住 作为 孩子们 在 一个 地方 出色地 覆膜 和 色情 回忆
[ænd; ənd] ['ledʒənderi] [lɔ:r] .
and legendary lore .
和 传奇 知识 .

生活在充满奇幻回忆和传奇传说的地方，像孩子一样生活的人是多么幸福啊。

[ðə; ði] ['sɪti] - [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
The city - home of the London child is just such a place .
这 城市 - 家 的 这 伦敦 孩子 是 只是 这样的 一个 地方 .

伦敦孩子在城市里的家就是这样一个地方。

[hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [oʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts]
Here we have a city with an old old history losing itself in the mists
这里 我们 有 一个 城市 和 一个 老的 老的 历史 输 本身 在 这 薄雾
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

这是一座拥有悠久历史的城市，正在逐渐消失在时间的迷雾中。

[ænd; ənd][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mə'mɔri:əlz][ʌv; əv][ɪts]['eɪnʃənt][saɪts][ænd; ənd]

and	preserving	itself	in	the	memorials	of	its	ancient	sites	and
和	保存	本身	在	这	纪念碑	的	它是	古老的	网站	和

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ðæt][groʊ][laɪk]['aɪvi][raʊnd][ɪts][ɑ:d][pleɪs]-[neɪmz].

the	tales	that	grow	like	ivy	round	its	odd	place	-	names	.
这	故事	那	生长	喜欢	常春藤	圆形的	它是	奇怪的	地方	-	姓名	.

并将自身保存在古代遗址的纪念碑中，以及像常春藤一样围绕着其奇特地名生长的故事中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs][ðə; ði]['kerləs]['sɪti]-['dwelər][teɪks][noʊ][noʊt],

Of	all	this	the	careless	city	-	dweller	takes	no	note	,
的	全部	这	这	粗心	城市	-	居住者	需要	不	笔记	,

对于这一切，粗心的城里人却毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌndən][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dɪfrənt][kaɪnd][ʌv; əv]['bi:ɪŋ].

but	the	London	child	should	be	a	different	kind	of	being	.
但	这	伦敦	孩子	应该	是	一个	不同的	种类	的	存在	.

但伦敦的孩子应该是另一种类型的人。

['lʌndən]['stɔ:riz][ɑ:r; ər]['reɪsi][ʌv; əv]['lʌndən]; [ðeɪ][rɪ'flekt][ɪts][laɪf][ɪn]['evri][eɪdʒ];

London	stories	are	racy	of	London	;	they	reflect	its	life	in	every	age	;
伦敦	故事	是	色情	的	伦敦	;	他们	反映	它是	生活	在	每一个	年龄	;

伦敦的故事生动地展现了伦敦的风貌；它们反映了伦敦各个时代的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌndən][tʃaɪld][ɪz][er][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l].

and	the	London	child	is	heir	to	them	all	.
和	这	伦敦	孩子	是	继承人	到	他们	全部	.

而伦敦的孩子是所有这些财产的继承人。

[ðə; ði]['stɔ:riz][ʌv; əv]['lʌndən][ɪn][ðɪs]['lɪt(ə)l][bʊk][ɑ:r; ər]['ɪntrəstɪŋ][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi],

The	stories	of	London	in	this	little	book	are	interesting	to	everybody	,
这	故事	的	伦敦	在	这	小的	书	是	有趣的	到	大家	,

['weðər][jʌŋ][ɔ:r][oʊld];

whether	young	or	old	;
无论	年轻的	或者	老的	;

这本小册子里讲述的伦敦故事，无论老少，都会觉得很有趣；

[ðeɪ]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][soʊ], [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['lʌndən][ɪz]['ɪntrəstɪŋ], [mɔ:r][ɔ:r][les],

they	cannot	fail	to	be	so	,	because	London	is	interesting	,	more	or	less	,
他们	不能	失败	到	是	所以	,	因为	伦敦	是	有趣的	,	更多的	或者	较少的	,

它们必然如此，因为伦敦或多或少都很有趣。

[tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld].

to	everybody	in	the	world	.
到	大家	在	这	世界	.

致全世界所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði][bʊk][ɪz]['rɪt(ə)n][mɔ:r][pər'tɪkjələrli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv]['lʌndən],

But	the	book	is	written	more	particularly	for	the	children	of	London	,
但	这	书	是	书面	更多的	特别	为了	这	孩子们	的	伦敦	,

但这本书主要是为伦敦的孩子们写的。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][meɪ][nɑ:t][bi:; bi]['kerləs]['sɪti]-['dwelərz], [æz; əz][soʊ]['meni][ɑ:r; ər],

so	that	they	may	not	be	careless	city	-	dwellers	,	as	so	many	are	,
所以	那	他们	可能	不是	是	粗心	城市	-	居民	,	作为	所以	许多	是	,

以免他们像许多人一样，成为粗心大意的城市居民。

[bʌt; bət][meɪ][groʊ][ʌp]['ɪntu:]['ri:əl]['sɪtəznz][ʌv; əv][ðɪs][greɪt]['lʌndən],

but	may	grow	up	into	real	citizens	of	this	great	London	,
但	可能	生长	向上	进入	真实的	公民	的	这	伟大的	伦敦	,

但或许会成长为这座伟大伦敦的真正公民。

['lʌvɪŋ] [ðer; ðər][oʊld]['sɪti][ɪn][ɔ:l][ɪts] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][fɔ:r; fər][ɪts][oʊn] [dɪr] [seɪk] ,

loving	their	old	city	in	all	its	nooks	and	corners	for	its	own	dear	sake	,
爱	他们的	老的	城市	在	全部	它是	角落	和	角落	为了	它是	自己的	亲爱的	清酒	,

他们热爱自己的老城，热爱它的每一个角落，仅仅因为这座城市本身的美好。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌv; əv][ɪts] ['verid] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

feeling	it	in	all	the	twists	and	turns	of	its	varied	history	,
感觉	它	在	全部	这	曲折	和	转弯	的	它是	多种多样	历史	,

感受它跌宕起伏、丰富多彩的历史，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ɪts][laɪf][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][wʌn] .

as	if	their	life	and	its	life	were	bound	up	in	one	.
作为	如果	他们的	生活	和	它是	生活	是	边界	向上	在	一	.

仿佛他们的生命与它的生命紧紧相连。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['stɔ:riz] [meɪ] { [fɔ:r] }

But	this	is	not	all	that	the	study	of	London's	stories	may	{	4	}
但	这	是	不是	全部	那	这	学习	的	伦敦的	故事	可能	{	4	}

但这并不是研究伦敦故事的全部意义{4}

[du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] .

do	for	the	London	child	.
做	为了	这	伦敦	孩子	.

为伦敦的孩子做点什么。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

The	natural	beginning	of	interest	in	history	—	including	the
这	自然的	开始	的	兴趣	在	历史	—	包括	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [kə'lekts] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] — [ɝ'aɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri]

literature	that	collects	around	it	—	arises	out	of	interest	in	the	story
文学	那	收集	大约	它	—	出现	出去	的	兴趣	在	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

of	the	place	in	which	we	live	.
的	这	地方	在	哪个	我们	居住	.

人们对历史的兴趣（包括围绕历史形成的文学作品）的自然起源，源于我们对所居住之地历史的兴趣。

[wi:; wi] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [æz; əz]

We	walk	about	the	place	and	picture	the	events	of	which	we	read	as
我们	走	关于	这	地方	和	图片	这	活动	的	哪个	我们	读	作为

['hæpənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

happening	within	it	.
发生	之内	它	.

我们漫步在这个地方，想象着我们所读到的事件就发生在这个地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [træns'fɪgjəd] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

The	place	is	transfigured	,	is	filled	with	life	;
这	地方	是	变形	,	是	已填	和	生活	;

这里焕然一新，充满了生机；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [træns'fɪgjəd] [tu:] [æz; əz] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	the	story	is	transfigured	too	as	seen	against	the	background	to	which
和	这	故事	是	变形	也	作为	已见	反对	这	背景	到	哪个

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] .

it	really	belongs	.
它	真的	属于	.

故事在它真正所属的背景之下也发生了转变。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [mɔ:r'oʊvər] ,

In	the	case	of	London	,	moreover	,
在	这	案件	的	伦敦	,	而且	,

此外，就伦敦而言，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ɪn]

there	is	a	good	deal	of	useful	work	for	the	imagination	to	do	in
那里	是	一个	好的	交易	的	有用	工作	为了	这	想像力	到	做	在

[sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðæt] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] .

sufficiently	restoring	that	background	to	its	primitive	simplicity	.
足够	恢复	那	背景	到	它是	原始	简单	.

要充分恢复那个背景的原始简单状态，想象力还有很多有用的工作要做。

[soʊ][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['stɔ:riz] ['θɜ:rəli] — [soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz]

So	the	London	child	who	knows	the	London	stories	thoroughly	—	so	thoroughly	as
所以	这	伦敦	孩子	WHO	知道	这	伦敦	故事	彻底	—	所以	彻底	作为

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ri:əl] ['setɪŋ] ,

to	be	able	to	see	them	in	their	real	setting	,
到	是	有能力的	到	看	他们	在	他们的	真实的	环境	,

所以，一个对伦敦故事了如指掌的伦敦孩子——对伦敦故事的了解如此透彻，以至于能够将它们置于真实的语境中去理解——

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] —

as	they	happened	in	that	city	by	the	river	on	the	marshes	in	the	olden	time	—
作为	他们	发生	在	那	城市	经过	这	河	在	这	沼泽	在	这	古老的	时间	—

[hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['evri] ['ʌðər] ['stɔ:ri] ,

has	learnt	to	know	how	every	other	story	,
有	学会了	到	知道	如何	每一个	其他	故事	,

正如它们在古代河边沼泽城市发生的那样——已经学会了如何讲述其他每一个故事，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['prɑ:pər][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] .

including	the	history	proper	of	any	other	town	or	country	,	should	be	known	.
包括	这	历史	恰当的	的	任何	其他	镇	或者	国家	,	应该	是	已知	.

包括其他城镇或国家的历史，都应该了解。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['stɔ:ri][ɪz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

the	study	of	the	home	story	is	for	each	of	us	the	true	beginning	of
这	学习	的	这	家	故事	是	为了	每个	的	我们	这	真的	开始	的

['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

our	education	in	that	exercise	of	historical	imagination	on	which	our
我们的	教育	在	那	锻炼	的	历史	想像力	在	哪个	我们的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendz] .

appreciation	of	history	largely	depends	.
欣赏	的	历史	很大程度上	取决于	.

对每个人来说，研究家庭故事才是我们真正开始接受历史想象教育的起点，而我们对历史的理解很大程度上取决于这种历史想象能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	hoped	that	these	Stories	of	London	will	be	specially	interesting	to	the
它	是	希望	那	这些	故事	的	伦敦	将要	是	特别	有趣的	到	这

['lʌndən] [tʃaɪld] ,

London	child	,
伦敦	孩子	,

希望这些《伦敦故事》能特别吸引伦敦的孩子们。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

but	not	to	him	alone	.
但	不是	到	他	独自的	.

但不仅仅是他一个人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['sentrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	story	of	London	is	central	in	the	story	of	England	,
这	故事	的	伦敦	是	中央	在	这	故事	的	英格兰	,

伦敦的故事是英国故事的核心。

[ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [tʃaɪld] .

and	appeals	to	the	interest	of	every	English	-	speaking	child	.
和	上诉	到	这	兴趣	的	每一个	英语	-	请讲	孩子	.

并引起了所有讲英语的孩子的兴趣。

['səufi] ['braɪənt] . { [faɪv] }

SOPHIE	BRYANT	.	{	5	}
苏菲	布莱恩特	.	{	5	}

苏菲·布莱恩特。{5}

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['stɔ:riz]

I	.	SOME	VERY	OLD	STORIES
我	.	一些	非常	老的	故事

一、一些非常古老的故事

[i:] . ['westmɪnstər] ['æbi]

II	.	WESTMINSTER	ABBEY
二	.	威斯敏斯特	修道院

二、威斯敏斯特教堂

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs]

THE	CHARTER	HOUSE
这	宪章	房子

宪章之家

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tu:] ['feɪməs] ['tʃæritiz]

TWO	FAMOUS	CHARITIES
二	著名的	慈善机构

两家著名慈善机构

[vi:] . [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]

V	.	THE	STORY	AND	THE	HISTORY	OF	DICK	WHITTINGTON
V	.	这	故事	和	这	历史	的	迪克	惠廷顿

五、迪克·惠廷顿的故事和历史

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwi:n]

WHEN	ELIZABETH	WAS	QUEEN
什么时候	伊丽莎白	曾是	女王

伊丽莎白女王时代

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	STORY	OF	ST	.
这	故事	的	英石	.

圣徒的故事

['pɔlz]

PAUL'S
保罗的

保罗的

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS1	.
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

[æn; ən][oʊld] ['rɪvər] - [wɔːl] [ɔːr] [ɪm'bæŋkmənt] (['tʃelsi]) . . . . . .

AN	OLD	RIVER	-	WALL	OR	EMBANKMENT	(	CHELSEA	)	.	.	.	.	.	.
一个	老的	河	-	墙	或者	堤	(	切尔西	)	.	.	.	.	.	.

切尔西的古老河堤或堤岸.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˌtuːˈtuː] . [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl] ,

2	.	PART	OF	THE	OLD	BUILDINGS	OF	THE	CHARTER	HOUSE	SCHOOL	,
2	.	部分	的	这	老的	建筑物	的	这	宪章	房子	学校	,

2. 特许学校旧建筑的一部分，

[ɪts] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd]

ITS	CHAPEL	AND	PLAYGROUND
它是	教堂	和	操场

它的小教堂和游乐场

[θriː] . ['westmɪnstər] ['æbi] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] CONFESSOR4 .

3	.	WESTMINSTER	ABBEY	,	THE	TOMB	OF	EDWARD	THE	CONFESSOR4	.
3	.	威斯敏斯特	修道院	,	这	墓	的	爱德华	这	CONFESSOR4	.

3. 威斯敏斯特教堂，忏悔者爱德华之墓4.

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ABBEY5 .

THE	FIRST	CORONATION	IN	THE	ABBEY5	.
这	第一的	加冕礼	在	这	ABBEY5	.

威斯敏斯特教堂的第一次加冕仪式5.

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [steɪt] ['prizənəz] [wɜːr; wər] LODGED6 .

A	ROOM	IN	THE	TOWER	WHERE	STATE	PRISONERS	WERE	LODGED6	.
一个	房间	在	这	塔	在哪里	状态	囚犯	是	LODGED6	.

塔楼里关押国家囚犯的房间6.

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɑːrˈθuːʒən]

SIR	THOMAS	MORE	AND	HIS	DAUGHTER	WATCH	THE	CARTHUSIAN
先生	托马斯	更多的	和	他的	女儿	手表	这	卡尔特教派

托马斯·莫尔爵士和他的女儿观看卡尔特教派的演出。

['praiəz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [daɪ]

PRIORS	GOING	AWAY	TO	DIE
先验	去	离开	到	死

普里尔斯离世

['sɛvən] . [oʊld] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] CHAPEL8 .

7	.	OLD	PENSIONERS	AND	SCHOOLBOYS	IN	THE	CHARTER	HOUSE	CHAPEL8	.
7	.	老的	退休人员	和	男学生	在	这	宪章	房子	CHAPEL8	.

7. 查特豪斯教堂里的退休老人和学生8.

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] RESTORED9 .

ST	.	BARTHOLOMEW'S	CHURCH	BEFORE	IT	WAS	RESTORED9	.
英石	.	巴塞洛缪的	教会	前	它	曾是	RESTORED9	.

圣巴塞洛缪教堂修复前的样子9.

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] ; [oʊld] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] , LONDON10 .

AN	EXCITING	GAME	;	OLD	CHRIST'S	HOSPITAL	,	LONDON10	.
一个	激动人心	游戏	;	老的	基督的	医院	,	LONDON10	.

一场精彩的比赛；伦敦老基督医院10。

['entrənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] , LONDON11

ENTRANCES	OF	THE	OLD	CHRIST'S	HOSPITAL	AND	OF	CHRIST'S	CHURCH	,	LONDON11
入口	的	这	老的	基督的	医院	和	的	基督的	教会	,	LONDON11

.

:

.

伦敦旧基督医院和基督教堂的入口11。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['taʊər] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] DISTANCE12 .

AN	ARCH	OF	LONDON	BRIDGE	,	TOWER	BRIDGE	IN	THE	DISTANCE12	.
一个	拱	的	伦敦	桥	,	塔	桥	在	这	DISTANCE12	.

伦敦桥的拱门，远处是塔桥12。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] DEBT13 .

WHITTINGTON	SETTING	THE	KING	FREE	FROM	HIS	GREAT	DEBT13	.
惠廷顿	环境	这	国王	自由的	从	他的	伟大的	DEBT13	.

惠廷顿解除国王的巨额债务13。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

GREENWICH
格林威治

格林威治

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] NOW14 .

AS	IT	IS	NOW14	.
作为	它	是	NOW14	.

现状14。

[plə'sɛnʃə] , [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [æt; ət] GREENWICH15 .

PLACENTIA	,	THE	OLD	PALACE	AT	GREENWICH15	.
胎盘	,	这	老的	宫殿	在	GREENWICH15	.

PLACENTIA，格林威治老宫殿15。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] LONDON16 .

THE	FIRE	OF	LONDON16	.
这	火	的	LONDON16	.

伦敦大火16.

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pɔlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər]

PAUL'S	FROM	THE	RIVER
保罗的	从	这	河

保罗来自河边

[sketʃ] [mæp][ʌv; əv]['nɔ:rmən] ['lʌndən]
Sketch **map** **of** **Norman** **London**
草图 地图 的 诺曼 伦敦

诺曼伦敦简图

[oʊld][ˌes 'ti:] ['pɔlz] { [sɪks] }
Old **St** **Paul's** **{** **6** **}**
老的 英石 保罗的 { 6 }

老圣保罗{6}

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
NO **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] [sku:l] , [ɪts] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd]
PART **OF** **THE** **BUILDINGS** **OF** **THE** **OLD** **CHARTER** **HOUSE** **SCHOOL** **,** **ITS** **CHAPEL** **AND**
部分 的 这 建筑物 的 这 老的 宪章 房子 学校 , 它是 教堂 和
['pleɪgraʊnd] .
PLAYGROUND **.**
操场 .

旧特许学校的部分建筑、教堂和操场。

([si:] [pi:] . -) { ['sɛvən] }
(**See** **p** **.** **28** **)** **{** **7** **}**
(看 p . -) { 7 }

（参见第28页）{7}

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
STORIES **OF** **LONDON**
故事 的 伦敦

伦敦故事

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['stɔ:riz]
SOME **VERY** **OLD** **STORIES**
一些 非常 老的 故事

一些非常古老的故事

[ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] .
The **first** **story** **of** **London** **should** **tell** **who** **built** **it** **,** **and** **when** **,** **and** **why** **.**
这 第一的 故事 的 伦敦 应该 告诉 WHO 建造 它 , 和 什么时候 , 和 为什么 .

关于伦敦的第一段故事应该讲述是谁建造了它，何时建造的，以及为什么建造的。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][oʊld] , ['veri] [oʊld] ; [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['bɪldərz] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [θɔ:t]
But **London** **is** **old** **,** **very** **old** **;** **it** **began** **before** **its** **builders** **had** **even** **thought**
但 伦敦 是 老的 , 非常 老的 ; 它 开始 前 它是 建筑商 有 甚至 想法
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʊks] ,
of **making** **books** **,**
的 制作 图书 ,

但伦敦历史悠久，非常古老；它的诞生甚至早于建造者们想到要制作书籍的时候。

[ænd; ənd][soʊ][ɪts] ['ɜ:rliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
and **so** **its** **earliest** **history** **is** **written** **in** **the** **ground** **on** **which** **it** **stands** **,**
和 所以 它是 最早 历史 是 书面 在 这 地面 在 哪个 它 站立 ,

因此，它的最早历史就镌刻在它所立足的土地上。

[ɪn][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['rɪvər] - [bedz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
in its hills and valleys , its rivers and river - beds ; and this is a kind of
在 它是 丘陵 和 山谷 , 它是 河流 和 河 - 床 ; 和 这 是 一个 种类 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ,
history which ,
历史 哪个 ,

在其山丘和山谷，在其河流和河床中；而这正是一种历史，

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lweɪz] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .
if only we know how to read it , always tells the truth .
如果 仅有的 我们 知道 如何 到 读 它 , 总是 讲述 这 真相 .

如果我们懂得如何解读它，它总是讲述真相。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['rɪvər][ɪn] ['lʌndən] ,
Perhaps you are saying to yourself , " There is only one river in London ,
也许 你 是 说 到 你自己 , " 那里 是 仅有的 一 河 在 伦敦 ,

你或许会想，“伦敦只有一条河，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [temz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [hɪlz] , — ['lʌndən] [ɪz] [flæt] ;
and that is the Thames ; and there are no hills , — London is flat ;
和 那 是 这 泰晤士河 ; 和 那里 是 不 丘陵 , — 伦敦 是 平坦的 ;

那是泰晤士河；而且没有山丘，——伦敦是平坦的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['ri:əl] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lʌndən] [stændz] ?
and as for the ground , who has seen the real ground on which London stands ?
和 作为 为了 这 地面 , WHO 有 已见 这 真实的 地面 在 哪个 伦敦 站立 ?

至于伦敦的根基，谁又真正见过伦敦赖以生存的根基呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l] [bɪlt] ['oʊvər] , [ɔ:r] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊnz] [ɔ:r] [sɪ'ment] ?
Is it not all built over , or paved with wood or stones or cement ?
是 它 不是 全部 建造 超过 , 或者 铺砌路面 和 木头 或者 石头 或者 水泥 ?

难道这里没有被建筑物覆盖，或者铺上了木头、石头或水泥吗?

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wi:; wi] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
How , then , can we learn anything from it ?
如何 , 然后 , 能 我们 学习 任何事物 从 它 ?

那么，我们能从中学到什么呢?

" ['sʌmtaɪmz] [oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veri]
" Sometimes old worn - out buildings have to be pulled down to their very
" 有时 老的 磨损 - 出去 建筑物 有 到 是 拉 向下 到 他们的 非常
[faʊn'deɪʃnz] [soʊ] [ðæt] [nu:] ['haʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
foundations so that new houses may be put in their places ,
基础 所以 那 新的 房屋 可能 是 放 在 他们的 地方 ,

“有时候，为了在原址上建造新房，必须将破旧的老建筑拆除到地基。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [tu:b] - ['reɪlweɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
or a tube - railway or a tunnel has to be made ,
或者 一个 管子 - 铁路 或者 一个 隧道 有 到 是 制成 ,

或者需要修建地铁或隧道，

[ɔ:r][gæs] - [paɪps][ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊdz] ;
or gas - pipes or electric wires have to be laid under the roads ;
或者 气体 - 管道 或者 电的 电线 有 到 是 铺设 在下面 这 道路 ;

或者需要在道路下方铺设煤气管道或电线；

— [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] ['næviz] [dɪgɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ?
— have you not seen navvies digging deep into the earth to do all these things ?
— 有 你 不是 已见 土方工 挖掘 深的 进入 这 地球 到 做 全部 这些 事物 ?

难道你没见过工人们为了做这些事而深入地下挖掘吗?

[ðen] [ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

Then	the	secret	things	hidden	in	the	ground	are	brought	to	light	,
然后	这	秘密	事物	隐	在	这	地面	是	带来	到	光	,

然后，埋藏在地下的秘密就被揭露出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . { [eɪt]

and	they	teach	us	something	of	the	very	old	history	of	the	land	.	{	8
和	他们	教	我们	某物	的	这	非常	老的	历史	的	这	土地	.	{	8

}

}

}

它们向我们讲述了这片土地非常古老的历史。{8}

[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] [ænd; ənd] ['hai^it] [hɪlz] [laɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ]

Perhaps	you	know	that	the	Hampstead	and	Highgate	Hills	lie	four	or	five	miles	north
也许	你	知道	那	这	汉普斯特德	和	海格特	丘陵	说谎	四	或者	五	英里	北

[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;

of	the	Thames	;
的	这	泰晤士河	;

或许您知道，汉普斯特德山和海格特山位于泰晤士河北岸四五英里处；

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ʌðər] [hɪlz] ,

and	at	about	the	same	distance	south	of	it	are	other	hills	,
和	在	关于	这	相同的	距离	南	的	它	是	其他	丘陵	,

在它以南大约相同距离处还有其他山丘。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [stændz] .

on	one	of	which	the	Crystal	Palace	stands	.
在	一	的	哪个	这	水晶	宫殿	站立	.

其中一座山丘上就矗立着水晶宫。

[ðoʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði] [temz] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][flæt] ;

Though	we	call	the	land	between	these	hills	the	Thames	Valley	,	it	is	not	flat	;
尽管	我们	称呼	这	土地	之间	这些	丘陵	这	泰晤士河	谷	,	它	是	不是	平坦的	;

虽然我们称这些山丘之间的土地为泰晤士河谷，但它并不平坦；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	long	ago	,	before	London	was	built	in	it	,
和	长的	前	,	前	伦敦	曾是	建造	在	它	,

很久以前，在伦敦建成之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

it	was	much	more	uneven	than	it	is	now	;
它	曾是	很多	更多的	不均匀	比	它	是	现在	;

当时的情况比现在要不均匀得多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['lev(ə)l] [roʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

for	the	more	level	roads	are	the	easier	it	is	for	heavy	carriages	and
为了	这	更多的	等级	道路	是	这	更轻松	它	是	为了	重的	马车	和

[kɑːrts][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

carts	to	be	pulled	along	them	,
购物车	到	是	拉	沿着	他们	,

道路越平坦，重型马车和货车就越容易在上面行驶。

[soʊ] ['hɑːloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪlək] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

so	hollows	have	been	filled	up	and	hillocks	cut	down	to	make	the	ground	as
所以	空心	有	到过	已填	向上	和	小山丘	切	向下	到	制作	这	地面	作为

[flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

flat	as	possible	.
平坦的	作为	可能的	.

因此，洼地被填平，小山丘被削平，以使地面尽可能平坦。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even **now** **,**
甚至 现在 ,

即使是现在，

[æz; əz][ju:; jʊ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪt] [roʊd] [kɔ:ld]
as **you** **ride** **on** **the** **top** **of** **an** **omnibus** **through** **the** **long** **straight** **road** **called**
作为 你 骑 在 这 顶部 的 一个 综合 通过 这 长的 直的 路 称为
['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,
Oxford **Street** **,**
牛津 街道 ,

当你坐在公共汽车的车顶上，沿着名为牛津街的笔直长路行驶时，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] [ju:; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
if **you** **watch** **carefully** **you** **may** **notice** **the** **rise** **and** **fall** **of** **the** **land** **,**
如果 你 手表 小心 你 可能 注意 这 上升 和 落下 的 这 土地 ,

如果你仔细观察，你可能会注意到地势的起伏。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
— **a** **little** **hill** **,** **then** **a** **little** **valley** **,** **and** **so** **on** **.**
— 一个 小的 爬坡道 , 然后 一个 小的 谷 , 和 所以 在 .

——一个小山丘，然后是一个小山谷，以此类推。

[wʌns] [θru:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['væliz] [ə; eɪ] [stri:m] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] .
Once **through** **each** **of** **these** **valleys** **a** **stream** **ran** **down** **to** **the** **Thames** **.**
一次 通过 每个 的 这些 山谷 一个 溪流 跑 向下 到 这 泰晤士河 .

穿过这些山谷后，一条溪流汇入泰晤士河。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where **are** **they** **now** **?**
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌʌndər'graʊnd] — [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] , [bɪlt] ['oʊvər] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]
Some **of** **them** **are** **underground** **—** **arched** **over** **,** **built** **over** **,** **buried** **in** **the**
一些 的 他们 是 地下 — 拱形 超过 , 建造 超过 , 埋葬 在 这
[dɑ:rk] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
dark **,** **out** **of** **sight** **.**
黑暗的 , 出去 的 视线 .

有些位于地下——被拱门覆盖、被建筑物覆盖、埋在黑暗中，看不见。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɑ:n][pi:] . - ; [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] ,
Look **at** **the** **map** **on** **p** **.** **11** **;** **there** **you** **will** **find** **one** **of** **these** **rivers** **,**
看 在 这 地图 在 p . - ; 那里 你 将要 寻找 一 的 这些 河流 ,

请查看第11页的地图；你会在那里找到其中一条河流。

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hai^it] [wʊdz] ['saʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] .
which **ran** **from** **the** **Highgate** **Woods** **southward** **to** **the** **Thames** **.**
哪个 跑 从 这 海格特 伍兹 向南 到 这 泰晤士河 .

它从海格特森林向南延伸至泰晤士河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] .
It **was** **called** **the** **Fleet** **,** **and** **has** **given** **its** **name** **to** **Fleet** **Street** **.**
它 曾是 称为 这 舰队 , 和 有 给定 它是 姓名 到 舰队 街道 .

它被称为"舰队"，舰队街也因此得名。

[noʊ] . [θri:] .
NO **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] :
IN **WESTMINSTER** **ABBEY** **:**
在 威斯敏斯特 修道院 :

在威斯敏斯特教堂:

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] [siː] ['peɪdʒɪz] -
THE **TOMB** **OF** **EDWARD** **THE** **CONFESSOR** **WITH** **ITS** **VELVET** **COVERING** **See** **pages** **17**
这 墓 的 爱德华 这 忏悔者 和 它是 天鹅绒 覆盖 看 页面 -
[ænd; ənd] -
and **22**
和 -

爱德华忏悔者的陵墓及其天鹅绒覆盖物（参见第17页和第22页）

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
There **were** **also** **some** **low** **hills** **quite** **close** **to** **the** **north** **bank** **of** **the** **river** **.**
那里 是 还 一些 低的 丘陵 相当 关闭 到 这 北 银行 的 这 河 .

河的北岸附近也有一些低矮的小山丘。

[let] [ˌjuː 'es]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Let **us** **fancy** **that** **we** **have** **gone** **back** **through** **the** **ages** **,**
让 我们 想要 那 我们 有 已消失 后退 通过 这 年龄 ,

让我们想象自己回到了远古时代，

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['evər][ðə; ði]['roʊmənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
many **hundreds** **of** **years** **before** **ever** **the** **Romans** **came** **to** **this** **country** **,**
许多 数百 的 年 前 曾经 这 罗马书 来了 到 这 国家 ,

早在罗马人来到这个国家之前的几百年，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
and **that** **we** **are** **standing** **—** **you** **and** **I** **—** **facing** **the** **river** **on** **one** **of**
和 那 我们 是 常设 — 你 和 我 — 面向 这 河 在 一 的
[ðoʊz] [hɪlz] ,
those **hills** **,**
那些 丘陵 ,

而我们——你和我——就站在其中一座山丘上，面向着河流。

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [naʊ] [stændz] .
that **on** **which** **St** **.** **Paul's** **now** **stands** **.**
那 在 哪个 英石 . 保罗的 现在 站立 .

圣保罗大教堂现在就矗立在这块土地上。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ?
What **do** **we** **see** **?**
什么 做 我们 看 ?

我们看到了什么?

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , ['ʌndər] [ɪts] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk] , [soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [klɪf] ,
To **our** **right** **,** **under** **its** **steep** **clay** **bank** **,** **so** **high** **it** **is** **almost** **a** **cliff** **,**
到 我们的 正确的 , 在下面 它是 陡 黏土 银行 , 所以 高的 它 是 几乎 一个 悬崖 ,

在我们右侧，陡峭的黏土堤岸下方，高得几乎像悬崖一样。

[ðə; ði] [fliːt] [rʌnz] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left][ɪz][ðə; ði] [hɪl] ; [bɪ'haɪnd]
the **Fleet** **runs** **on** **its** **way** **to** **the** **Thames** **;** **to** **our** **left** **is** **the** **hill** **;** **behind**
这 舰队 跑步 在 它是 方式 到 这 泰晤士河 ; 到 我们的 左边 是 这 爬坡道 ; 在后面
[ˌjuː 'es] , { [naɪn] }
us **,** **{** **9** **}**
我们 , { 9 }

舰队正驶向泰晤士河；在我们左边是山丘；在我们身后，{9}

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] , [ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] ,
all **the** **way** **up** **to** **the** **hills** **of** **Hampstead** **,** **are** **tangled** **forests** **,**
全部 这 方式 向上 到 这 丘陵 的 汉普斯特德 , 是 纠缠不清 森林 ,

一直延伸到汉普斯特德山丘，到处都是茂密的森林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][loʊ] [graʊnd] [ɑːr; ər][waɪd] [mɑːʃiz] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] .

and	in	the	low	ground	are	wide	marshes	;	and	in	front	is	the	river	.
和	在	这	低的	地面	是	宽的	沼泽	;	和	在	正面	是	这	河	.

低洼地带是宽阔的沼泽；前面是河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] - ['wɔːtər] ; [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd]

It	is	low	-	water	;	on	either	side	of	the	stream	are	great	stretches	of	mud
它	是	低的	-	水	;	在	任何一个	边	的	这	溪流	是	伟大的	伸展	的	泥

[ænd; ənd][sænd] ,

and	sand	,
和	沙	,

水位很低；溪流两岸都是大片的泥沙。

[wet] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] ,

wet	marshy	places	,
湿的	沼泽地	地方	,

潮湿的沼泽地

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz]

such	as	you	may	have	seen	at	some	place	by	the	sea	where	the	shore	is
这样的	作为	你	可能	有	已见	在	一些	地方	经过	这	海	在哪里	这	支撑	是

['veri] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [goʊz] [aʊt] ['veri] [fɑːr] .

very	flat	and	the	tide	goes	out	very	far	.
非常	平坦的	和	这	潮	去	出去	非常	远的	.

例如，你可能在一些海边地方看到过这种情况：海岸线非常平坦，潮水退得很远。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['ʃæloʊ] [leɪk] ,

Beyond	the	marsh	,	on	the	southern	shore	,	I	think	there	is	a	wide	shallow	lake	,
超过	这	沼泽	,	在	这	南部	支撑	,	我	思考	那里	是	一个	宽的	浅的	湖	,

越过沼泽地，在南岸，我想应该有一个宽阔的浅湖。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

for	to	this	day	some	of	the	land	there	is	below	the	level	of	the	river
为了	到	这	天	一些	的	这	土地	那里	是	以下	这	等级	的	这	河

[æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] .

at	high	-	water	.
在	高的	-	水	.

直到今天，那里的一些土地在高水位时仍然低于河面。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] , [lʊk] !

As	we	watch	,	look	!
作为	我们	手表	,	看	!

我们看着吧!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [weɪv] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði][flæts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks] ; [ðə; ði][taɪd]

a	little	rippling	wave	runs	over	the	flats	between	the	sand	-	banks	;	the	tide
一个	小的	涟漪	海浪	跑步	超过	这	公寓	之间	这	沙	-	银行	;	这	潮

[hæz; həz] [tɜːrnd] ,

has	turned	,
有	转向	,

沙洲间的浅滩上泛起一层薄薄的涟漪；潮水已经转向了。

— [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [spredz] !

—	how	fast	it	rises	,	how	far	it	spreads	!
—	如何	快速地	它	上升	,	如何	远的	它	传播	!

—它上升得真快，传播得真广!

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][waɪd] [weɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɔːtərz] ;

Before	long	the	wide	waste	before	us	is	covered	with	grey	waters	;
前	长的	这	宽的	浪费	前	我们	是	涵盖	和	灰色的	水	;

不久，眼前广阔的荒地就被灰色的水淹没了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ɔːr] [siː] .

it	has	become	a	great	lake	or	sea	.
它	有	变得	一个	伟大的	湖	或者	海	.

它已经变成了一个巨大的湖泊或海洋。

['naʊədeɪz] [ɪm'bæŋkmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pɪktʃər] [wʌn] , [kiːp] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ɪts] [pleɪs]

Nowadays	embankments	,	such	as	you	see	in	picture	1	,	keep	the	river	in	its	place
如今	堤岸	,	这样的	作为	你	看	在	图片	1	,	保持	这	河	在	它是	地方

;
;
;

如今，像图 1 中所示的堤坝，使河流保持在它原本的位置；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][taɪmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [haɪ] [taɪd][mʌst; məst]

but	in	the	long	-	ago	times	of	which	we	are	thinking	every	high	tide	must
但	在	这	长的	-	前	时代	的	哪个	我们	是	思维	每一个	高的	潮	必须

[hæv; həv] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [draɪ][lænd] .

have	spread	far	and	wide	over	what	is	now	dry	land	.
有	传播	远的	和	宽的	超过	什么	是	现在	干燥	土地	.

但在我们想象的遥远过去，每一次涨潮都必定会波及到如今的陆地。

[noʊ] . [fɔːr] .

NO	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [siː] [peɪdʒ] -

THE	FIRST	CORONATION	IN	THE	ABBEY	See	page	21
这	第一的	加冕礼	在	这	修道院	看	页	-

威斯敏斯特教堂的第一次加冕典礼（见第21页）

[kʊd; kəd] ['eni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [pleɪs] ?

Could	any	people	have	wished	to	live	in	such	a	watery	place	?
可以	任何	人们	有	希望	到	居住	在	这样的	一个	水状的	地方	?

会有人愿意居住在这样一个水乡吗?

[jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['rɪvər] , [nɪr] [ɪts] [maʊθ] ,

Yes	,	indeed	they	did	;	and	under	the	bed	of	the	Fleet	River	,	near	its	mouth	,
是的	,	的确	他们	做过	;	和	在下面	这	床	的	这	舰队	河	,	靠近	它是	嘴	,

是的，他们确实这么做了；在弗利特河河床下，靠近河口的地方，

['treɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

traces	have	been	found	of	their	homes	.
痕迹	有	到过	成立	的	他们的	房屋	.

人们发现了他们故居的痕迹。

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['enəmi] , — ['ʌðər] [men] [huː] [fɔːt]

That	ancient	people	must	have	had	many	enemies	,	—	other	men	who	fought
那	古老的	人们	必须	有	有	许多	敌人	,	—	其他	男人	WHO	战斗

[ðem; ðəm] , [fɪrs] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

them	,	fierce	wild	animals	,
他们	,	凶猛的	荒野	动物	,

古代民族一定有很多敌人——与他们作战的人类、凶猛的野兽等等。

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

wolves	and	other	creatures	which	have	not	lived	in	England	for	hundreds	and
狼	和	其他	生物	哪个	有	不是	居住地	在	英格兰	为了	数百	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

hundreds	of	years	;
数百	的	年	;

狼和其他数百年来未曾在英格兰生活的动物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] [pʊr] ['wɛpənz] , [pər'hæps] [meɪd]

and	to	defend	themselves	that	people	had	such	poor	weapons	,	perhaps	made
和	到	保卫	他们自己	那	人们	有	这样的	贫穷的	武器	,	也许	制成

['oʊnli][ʌv; əv] [brɑːnz] ;

only	of	bronze	;
仅有的	的	青铜	;

他们辩解说，当时的人们拥有的武器非常简陋，可能只有青铜制成的武器；

[soʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

so	they	sought	for	a	very	safe	dwelling	-	place	.
所以	他们	寻求	为了	一个	非常	安全的	住宅	-	地方	.

所以他们寻找一个非常安全的住所。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [droʊv] [greɪt] ['wʊd(ə)n][poʊsts] ,

Down	into	the	muddy	bed	of	the	river	they	drove	great	wooden	posts	,
向下	进入	这	浑	床	的	这	河	他们	驾驶	伟大的	木制的	帖子	,

他们将粗大的木桩打入泥泞的河床上，

[sʌtʃ] [poʊsts][æz; əz][men] [draɪv] [daʊn] [naʊ] ['ɪntuː]['rɪvər][ɔːr] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pɪr]

such	posts	as	men	drive	down	now	into	river	or	sea	when	they	are	building	a	pier
这样的	帖子	作为	男人	驾驶	向下	现在	进入	河	或者	海	什么时候	他们	是	建筑	一个	码头

.

:

.

比如现在人们在建造码头时，会把一些柱子开到河里或海里。

[ðə; ði][wɔːrn] { - }

The	worn	{	10	}
这	磨损	{	-	}

磨损的{10}

[tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['tɪmbɚz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] [wer] [wʌns]

tops	of	those	old	timbers	have	been	found	showing	up	through	the	soil	where	once
最高额	的	那些	老的	木材	有	到过	成立	显示	向上	通过	这	土壤	在哪里	一次

[ðə; ði] [fliːt] [ræn] ;

the	Fleet	ran	;
这	舰队	跑	;

人们发现，那些古老木材的顶部从土壤中露出，那里曾经是舰队航行的地方；

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][wʌns] ['restɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

and	on	them	once	rested	a	platform	of	wood	on	which	houses	were	built	.
和	在	他们	一次	休息	一个	平台	的	木头	在	哪个	房屋	是	建造	.

曾经在上面架设过木制平台，平台上建有房屋。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ?

Is	not	this	a	piece	of	history	written	in	the	soil	?
是	不是	这	一个	片	的	历史	书面	在	这	土壤	?

这难道不是镌刻在土壤里的历史吗?

[ðə; ði][fɜːrst][men] [huː] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	first	men	who	tried	to	read	it	understood	more	easily	the	meaning	of	those
这	第一的	男人	WHO	尝试	到	读	它	理解	更多的	容易地	这	意义	的	那些

[wɔːrn][oʊld][poʊsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] ,

worn	old	posts	because	to	this	day	the	brown	people	,
磨损	老的	帖子	因为	到	这	天	这	棕色的	人们	,

最早尝试阅读这些文字的人更容易理解那些破旧柱子的含义，因为直到今天，棕色皮肤的人们仍然能够理解这些柱子的含义。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

who	live	in	one	of	the	great	islands	to	the	south	-	east	of	Asia	,
WHO	居住	在	一	的	这	伟大的	岛屿	到	这	南	-	东方	的	亚洲	,

居住在亚洲东南部某个大岛上的人们，

[bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [p'lætfɔːmz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

build	their	houses	on	just	such	platforms	out	over	the	water	.
建造	他们的	房屋	在	只是	这样的	平台	出去	超过	这	水	.

他们就在这样的水上平台上建造房屋。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðæt][fɑːr] - [ɔːf] [taɪm][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ]['rɪvər] - [d'welɪŋz] ?

How	long	did	the	men	of	that	far	-	off	time	live	in	these	strange	river	-	dwellings	?
如何	长的	做过	这	男人	的	那	远的	-	离开	时间	居住	在	这些	奇怪的	河	-	住宅	?

遥远时代的男人们在这些奇特的河边住所里住了多久?

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] .

That	we	do	not	know	;	it	may	have	been	for	very	many	years	.
那	我们	做	不是	知道	;	它	可能	有	到过	为了	非常	许多	年	.

我们不得而知；可能已经持续了很多年。

[æt; ət][læst] ([soʊ][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [men] [bɪ'liːv]) [ðeɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][fɔːrt][ɔːr]

At	last	(	so	some	learned	men	believe	)	they	built	for	themselves	a	fort	or
在	最后的	(	所以	一些	学习	男人	相信	)	他们	建造	为了	他们自己	一个	堡	或者

['strɔːŋhoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [nɪr] - [baɪ] ,

stronghold	on	the	high	land	near	-	by	,
据点	在	这	高的	土地	靠近	-	经过	,

最后（一些博学之士认为），他们在附近的高地上为自己建造了一座堡垒或要塞。

[pər'hæps] [wer] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [naʊ] [stændz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

perhaps	where	St	.	Paul's	now	stands	,	but	more	likely	lower	down	the	river	,
也许	在哪里	英石	.	保罗的	现在	站立	,	但	更多的	可能	降低	向下	这	河	,

或许就在圣保罗大教堂现在所在的位置，但更有可能在河的下游。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [hɪl] ; [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

on	the	next	hill	;	this	stronghold	may	have	been	the	beginning	of	London	.
在	这	下一个	爬坡道	;	这	据点	可能	有	到过	这	开始	的	伦敦	.

在下一个山丘上；这个堡垒可能是伦敦的起源。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ['lʌndən] [miːnz] " [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , " [ɔːr] "

If	,	as	some	people	think	,	London	means	"	The	Fort	of	the	Waters	,	"	or	"
如果	,	作为	一些	人们	思考	,	伦敦	方法	"	这	堡	的	这	沃特斯	,	"	或者	"

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːrt] ,

The	Lake	Fort	,
这	湖	堡	,

如果像某些人认为的那样，伦敦指的是"水上堡垒"或"湖畔堡垒"，

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [neɪmd] ?

"	was	it	not	well	named	?
"	曾是	它	不是	出色地	命名	?

是不是名字起得不好?

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt] [ʃɪps] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [kʌm] ,

Up	the	river	to	this	fort	ships	may	sometimes	have	come	,
向上	这	河	到	这	堡	船舶	可能	有时	有	来	,

有时可能会有船只沿河而上到达这座堡垒。

['brɪŋɪŋ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [baɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ;

bringing	merchants	to	buy	pearls	and	skins	of	wild	animals	and	slaves	;
带来	商人	到	买	珍珠	和	皮肤	的	荒野	动物	和	奴隶	;

带领商人购买珍珠、野生动物皮毛和奴隶；

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] ['lʌndənɝz] [ʌv; əv]

and	to	pay	for	them	with	such	things	as	the	fierce	Londoners	of
和	到	支付	为了	他们	和	这样的	事物	作为	这	凶猛的	伦敦人	的

[ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [laɪk] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æks][ɔːr][ə; eɪ] [geɪ] ['nekləs] .

those	days	would	like	—	a	sharp	axe	or	a	gay	necklace	.
那些	天	会	喜欢	—	一个	锋利的	斧头	或者	一个	同性恋	项链	.

而支付这些物品的，则是当时那些凶悍的伦敦人所喜欢的——一把锋利的斧头或一条华丽的项链。

['lʌndən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rmənz] .
LONDON IN THE TIME OF THE NORMANS .
伦敦 在 这 时间 的 这 诺曼人 .

诺曼人统治时期的伦敦。

[ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['roʊmənz] [hæd; həd]
The written history of London does not begin until the Romans had
这 书面 历史 的 伦敦 做 不是 开始 直到 这 罗马书 有
['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ru:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [lænd] ,
conquered and were ruling the land ,
征服 和 是 裁决 这 土地 ,

伦敦有文字记载的历史始于罗马人征服并统治这片土地之后。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðer; ðər] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒu:ljəs] ['sizər] , [hæd; həd]
more than a hundred years after their great general , Julius Cæsar , had
更多的 比 一个 百 年 后 他们的 伟大的 一般的 , 尤利乌斯 凯撒 , 有
[fɜ:rst] [kʌm] [hɪr] .
first come here .
第一的 来 这里 .

一百多年后，他们的伟大将军尤利乌斯·凯撒首次来到这里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lʌndən] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [hʌt] ,
They found London only a little group of huts ,
他们 成立 伦敦 仅有的 一个 小的 团体 的 小屋 ,

他们发现伦敦只不过是一小片茅屋而已。

['veri] ['laɪkli] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkərwɜ:rk] ['plæstərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
very likely made of wickerwork plastered over with mud , and surrounded by
非常 可能 制成 的 柳条编织品 粉刷过的 超过 和 泥 , 和 包围 经过
[ə; eɪ] [pʊr] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dɪtʃ] .
a poor wall and ditch .
一个 贫穷的 墙 和 沟 .

很可能是用柳条编织而成，表面抹上泥浆，周围是一堵简陋的墙和一条沟渠。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !
How much they did for it !
如何 很多 他们 做过 为了 它 !

他们为此付出了多少努力啊!

[ðeɪ] { - }
They { 12 }
他们 { - }

他们{12}

[bɪlt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [mɑ:rkt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [mæp] ;
built round it the great walls which you see marked in our little map ;
建造 圆形的 它 这 伟大的 墙壁 哪个 你 看 标记 在 我们的 小的 地图 ;

在它周围筑起了高大的城墙，你在我们的小地图上可以看到这些城墙；

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz]
so strong were they that parts of their foundations and of the walls
所以 强的 是 他们 那 部分 的 他们的 基础 和 的 这 墙壁
[ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
themselves have been found even of late years .
他们自己 有 到过 成立 甚至 的 晚的 年 .

它们非常坚固，以至于近年人们还发现了它们的地基和墙壁的部分遗迹。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] — [kɔɪnz] ,

And	many	other	traces	of	the	Romans	have	been	found	in	London	—	coins	,
和	许多	其他	痕迹	的	这	罗马书	有	到过	成立	在	伦敦	—	硬币	,

[ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] .

and	weapons	,	and	carvings	.
和	武器	,	和	雕刻	.

在伦敦还发现了许多其他罗马人的遗迹——硬币、武器和雕刻品。

[nɪr] [ðə; ði] [strænd] [ɪz] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪtʃ] [wʌns] , [pər'hæps] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['roʊmən] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [faɪn] [haʊs] .

Near	the	Strand	is	a	bath	which	once	,	perhaps	,	belonged	to	some	Roman	gentleman's	fine	house	.
靠近	这	斯特兰德	是	一个	洗澡	哪个	一次	,	也许	,	属于	到	一些	罗马	绅士的	美好的	房子	.

在斯特兰德附近有一座浴场，它曾经可能属于某个罗马绅士的豪宅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] ;

There	were	many	such	houses	in	and	about	London	;
那里	是	许多	这样的	房屋	在	和	关于	伦敦	;

伦敦市内及周边有很多这样的房子；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

and	many	a	time	the	beautiful	pavements	of	these	houses	,
和	许多	一个	时间	这	美丽的	人行道	的	这些	房屋	,

而且很多时候，这些房屋的人行道都很漂亮。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [striːts] ,

and	even	the	pavements	of	the	old	Roman	streets	,
和	甚至	这	人行道	的	这	老的	罗马	街道	,

甚至包括古罗马街道的人行道，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

have	been	found	in	the	City	down	below	the	present	streets	and	houses	.
有	到过	成立	在	这	城市	向下	以下	这	展示	街道	和	房屋	.

在城市下方，也就是现在的街道和房屋下面，发现了这些遗迹。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [meɪd] [greɪt] [roʊdz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

The	Romans	made	great	roads	which	stretched	out	north	,	south	,	east	,	and	west	,
这	罗马书	制成	伟大的	道路	哪个	拉伸	出去	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

罗马人修建了宏伟的道路，这些道路向北、南、东、西延伸。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [temz] .

from	London	;	and	they	built	a	bridge	over	the	Thames	.
从	伦敦	;	和	他们	建造	一个	桥	超过	这	泰晤士河	.

他们从伦敦出发，在泰晤士河上建造了一座桥梁。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['gɔlz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,

In	those	days	the	people	across	the	English	Channel	,	the	Gauls	and	Italians	,
在	那些	天	这	人们	穿过	这	英语	渠道	,	这	高卢人	和	意大利人	,

那时，英吉利海峡对岸的人们，高卢人和意大利人，

[wɜːr; wər] [fɑːr] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ;

were	far	wiser	than	the	wild	people	of	Britain	;
是	远的	更明智	比	这	荒野	人们	的	英国	;

比英国的野蛮人聪明得多；

[ænd; ənd] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [treɪd] ,

and	roads	and	bridges	made	it	possible	for	their	trade	,
和	道路	和	桥梁	制成	它	可能的	为了	他们的	贸易	,

道路和桥梁的修建使他们的贸易成为可能。

[skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

skill	and	wisdom	to	come	to	the	people	of	London	.
技能	和	智慧	到	来	到	这	人们	的	伦敦	.

让伦敦人民拥有技能和智慧。

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊmən] [ruːl] .

A	flourishing	city	it	became	under	the	Roman	rule	.
一个	芊芊	城市	它	成为	在下面	这	罗马	规则	.

在罗马统治下，它发展成为一座繁荣的城市。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [deɪz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ;

The	years	passed	on	and	evil	days	befell	the	Roman	Empire	;
这	年	通过了	在	和	邪恶的	天	发生	这	罗马	帝国	;

岁月流逝，罗马帝国遭遇了厄运；

[ðə; ði] [waɪld] [fɪrs] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	wild	fierce	northern	races	attacked	it	,
这	荒野	凶猛的	北方	种族	遭到攻击	它	,

北方野蛮凶猛的种族袭击了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['ɪtəli] .

and	the	Roman	soldiers	had	to	leave	Britain	and	go	back	to	defend	Italy	.
和	这	罗马	士兵	有	到	离开	英国	和	去	后退	到	保卫	意大利	.

罗马士兵不得不离开不列颠，返回意大利保卫家园。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] [sæd] [deɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Then	there	came	to	this	country	also	sad	days	of	war	and	trouble	,
然后	那里	来了	到	这	国家	还	伤心	天	的	战争	和	麻烦	,

随后，这个国家也迎来了战争和动乱的悲惨岁月。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['brɪtnz] ,

for	the	English	came	over	the	North	Sea	,	fought	and	conquered	the	Britons	,
为了	这	英语	来了	超过	这	北	海	,	战斗	和	征服	这	英国人	,

因为英国人渡过北海，与不列颠人作战并将其征服。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['setld] [hɪr] .

and	at	last	settled	here	.
和	在	最后的	定居	这里	.

最终定居于此。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɔːr] , [mɔːr] ['faɪtɪŋ] .

Then	came	the	Danes	,	and	there	was	more	war	,	more	fighting	.
然后	来了	这	丹麦人	,	和	那里	曾是	更多的	战争	,	更多的	斗争	.

后来丹麦人来了，战争和战斗又开始了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

During	these	dreadful	times	we	hear	little	of	London	.
期间	这些	可怕	时代	我们	听到	小的	的	伦敦	.

在这可怕的时期，我们很少听到关于伦敦的消息。

[æt; ət] [læst] ['ælfred] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

At	last	Alfred	became	King	.
在	最后的	阿尔弗雷德	成为	国王	.

阿尔弗雷德最终登基成为国王。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ?

Do	you	remember	how	many	good	things	he	did	for	England	?
做	你	记住	如何	许多	好的	事物	他	做过	为了	英格兰	?

你还记得他为英格兰做了多少好事吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz] [ðə; ði] { - }

One	of	the	best	of	them	was	that	in	the	year	886	,	as	the	{	13	}
一	的	这	最好的	的	他们	曾是	那	在	这	年	-	,	作为	这	{	-	}

其中最好的例子之一是公元 886 年，{13}

['eɪnʃənt] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [telz] [juː 'es] , [hiː; hi] [bɪlt] ['lʌndən] [taʊn]

ancient	Chronicle	or	history	of	our	country	tells	us	,	he	built	London	Town
古老的	编年史	或者	历史	的	我们的	国家	讲述	我们	,	他	建造	伦敦	镇

，

，

，

我国古代编年史或历史记载，他建造了伦敦城。

— [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə'gen] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌns]

—	that	is	,	he	built	again	her	walls	and	towers	,	and	made	her	once
—	那	是	,	他	建造	再次	她	墙壁	和	塔楼	,	和	制成	她	一次

[mɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪti] .

more	a	strong	city	.
更多的	一个	强的	城市	.

也就是说，他重建了她的城墙和塔楼，使她再次成为一座坚固的城市。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['faʊndər] [ænd; ənd] [prə'tektər] , [hɜːr; hər] ['leɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Thus	,	with	Alfred	as	her	founder	and	protector	,	her	later	history
因此	,	和	阿尔弗雷德	作为	她	创始人	和	保护者	,	她	之后	历史

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

因此，在阿尔弗雷德的创立和保护下，她的后世历史就此开始。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Year	by	year	she	grew	greater	and	more	important	,
年	经过	年	她	生长	更大的	和	更多的	重要的	,

她一年比一年更伟大、更重要。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	she	became	the	greatest	of	all	English	cities	and	the	capital	of	the
直到	她	成为	这	最	的	全部	英语	城市	和	这	首都	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

直到她成为英国所有城市中最伟大的城市和首都。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ]

There	is	another	and	a	very	different	story	of	Old	London	,	and	this	is	how
那里	是	其他	和	一个	非常	不同的	故事	的	老的	伦敦	,	和	这	是	如何

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

it	begins	:
它	开始	:

关于旧伦敦，还有另一个截然不同的故事，故事是这样开始的：

— " [bruːt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -

—	"	Brute	,	about	the	yeare	of	the	world	2855	and	1108	before	the	nativitie
—	"	蛮力	,	关于	这	年份	的	这	世界	-	和	-	前	这	-

[ʌv; əv] [kraɪst] " ([ðæt] [ɪz] ,

of	Christ	"	(	that	is	,
的	基督	"	(	那	是	,

—"布鲁特，大约公元2855年和基督降生前1108年"(即，

[bɪˈfɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,) " ['bildid] [ðɪs] ['sɪti] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] (['rɪvər]) [naʊ]
before **Christ** **was** **born** **,** **)** **"** **builded** **this** **city** **neare** **unto** **the** **riuer** **(** **river** **)** **now**
前 基督 曾是 出生 ,) " 已建成 这 城市 附近 到 这 里厄尔 (河) 现在
[kɔːld] [temz] ,
called **Thames** **,**
称为 泰晤士河 ,

在基督诞生之前,）“在如今被称为泰晤士河的河流附近建造了这座城市，

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] - " — [ðæt] [ɪz] , - [nuː] [trɔɪ] . -
and **named** **it** **Troynouant** **"** **—** **that** **is** **,** **'** **New** **Troy** **.** **'**
和 命名 它 - " — 那 是 , - 新的 特洛伊 . -

并将其命名为“Troynouant”，即“新特洛伊”。

[naʊ] , [ðɪs] [bruːt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['fæməli][æz; əz]['rɔmjuləs] [huː] [bɪlt] [roʊm] ;
Now **,** **this** **Brute** **belonged** **to** **the** **very** **same** **family** **as** **Romulus** **who** **built** **Rome** **;**
现在 , 这 蛮力 属于 到 这 非常 相同的 家庭 作为 罗穆卢斯 WHO 建造 罗马 ;

这个布鲁特人与建造罗马的罗穆卢斯属于同一个家族;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
and **he** **and** **his** **followers** **came** **across** **the** **sea** **to** **this** **island** **,**
和 他 和 他的 追随者 来了 穿过 这 海 到 这 岛 ,

他和他的追随者渡海来到这座岛屿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm]
in **which** **then** **only** **a** **few** **giants** **were** **living** **,** **and** **he** **conquered** **them**
在 哪个 然后 仅有的 一个 很少 巨人 是 活的 , 和 他 征服 他们
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lænd] ,
and **took** **the** **land** **,**
和 采取 这 土地 ,

当时那里只有少数巨人居住，他征服了他们，占领了那片土地。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː]['brɪt(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [hiː; hi] [kɔːld]
and **named** **it** **Britain** **after** **his** **own** **name** **,** **and** **his** **companions** **he** **called**
和 命名 它 英国 后 他的 自己的 姓名 , 和 他的 同伴 他 称为
['brɪtnz] .
Britons **.**
英国人 .

他以自己的名字将其命名为不列颠，并将他的同伴称为不列颠人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒaiənts][ɪn]['kɔːrnwɑːl][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
There **were** **more** **giants** **in** **Cornwall** **than** **in** **any** **other** **part** **of** **the** **land** **.**
那里 是 更多的 巨人 在 康沃尔郡 比 在 任何 其他 部分 的 这 土地 .

康沃尔郡的巨人比英国其他任何地方都多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] - ;
One **of** **them** **was** **called** **Goëmagot** **;**
一 的 他们 曾是 称为 - ;

其中一人名叫戈埃马戈特;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][æn; ən][oʊk] - [triː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
he **was** **so** **strong** **that** **he** **could** **pull** **up** **an** **oak** **-** **tree** **as** **if** **it** **were**
他 曾是 所以 强的 那 他 可以 拉 向上 一个 橡木 - 树 作为 如果 它 是
['oʊnli][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [wɑːnd] .
only **a** **hazel** **-** **wand** **.**
仅有的 一个 榛 - 魔杖 .

他力大无穷，能像拔起一根榛木棒一样拔起一棵橡树。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['dʒaiənts] ,
Now **there** **was** **a** **great** **fight** **between** **the** **Britons** **and** **the** **Cornish** **giants** **,**
现在 那里 曾是 一个 伟大的 斗争 之间 这 英国人 和 这 康沃尔郡 巨人 ,

当时，英国人和康沃尔巨人之间爆发了一场大战。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [kɪld] [bʌt; bət] - .

and	all	the	giants	were	killed	but	Goëmagot	.
和	全部	这	巨人	是	被杀	但	-	.

除了戈埃马戈特之外，所有的巨人都被杀死了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɪtn] [fɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [stʊd] [baɪ][tuː; tə]

Then	he	and	a	famous	Briton	fought	together	,	and	all	men	stood	by	to
然后	他	和	一个	著名的	英国人	战斗	一起	,	和	全部	男人	站立	经过	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

然后他和一位英国名人并肩作战，所有人都站在一旁观看。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [wɪn][fɔːr; fər][hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['brɪtn]

At	first	it	seemed	that	the	giant	would	win	for	he	wounded	the	Briton
在	第一的	它	似乎	那	这	巨大的	会	赢	为了	他	受伤	这	英国人

['sɔːrli] ;

sorely	;
非常	;

起初看起来巨人似乎会获胜，因为他重创了英国人；

[bʌt; bət] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['brɪtn] [hiːvd] - [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

but	,	wounded	as	he	was	,	the	Briton	heaved	Goëmagot	up	on	his	shoulders
但	,	受伤	作为	他	曾是	,	这	英国人	喘息	-	向上	在	他的	肩膀

,

,

,

但是，尽管身负重伤，这位英国人还是把戈埃马戈特扛到了肩上。

[ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

ran	with	him	to	the	shore	,	and	flung	him	headlong	into	the	sea	;
跑	和	他	到	这	支撑	,	和	扔	他	一头扎	进入	这	海	;

带着他跑到岸边，把他头朝下扔进了海里；

[ænd; ənd] ([soʊ] [sez] [ðə; ði]['stɔːri]) [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['dʒaɪənts]

and	(	so	says	the	story	)	the	rock	from	which	he	fell	is	called	"	The	Giant's
和	(	所以	说道	这	故事	)	这	岩石	从	哪个	他	跌倒	是	称为	"	这	巨人的

[liːp] " ['ʌntəˌ'ʌntu] { - }

Leap	"	unto	{	14	}
飞跃	"	到	{	-	}

（故事是这样说的）他坠落的那块岩石被称为"巨人之跃"，直至{14}

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

这一天。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['plɪməθ] [naʊ] [stændz] .

All	this	happened	near	the	place	where	Plymouth	now	stands	.
全部	这	发生	靠近	这	地方	在哪里	普利茅斯	现在	站立	.

这一切都发生在如今普利茅斯附近。

[wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ?

What	has	it	to	do	with	London	?
什么	有	它	到	做	和	伦敦	?

这跟伦敦有什么关系?

[ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	the	Guildhall	,	which	is	the	Council	Hall	of	London	,
在	这	市政厅	,	哪个	是	这	理事会	大厅	的	伦敦	,

在市政厅，也就是伦敦的议会大厅里，

[ɑːr; ər] ['meni] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,

are	many	statues	of	great	and	famous	men	,
是	许多	雕像	的	伟大的	和	著名的	男人	,

这里有很多伟人和名人的雕像，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['dʒaiənts] [kɔːld] [gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] ; [ðeɪ]

and	here	are	also	two	great	wooden	giants	called	Gog	and	Magog	;	they
和	这里	是	还	二	伟大的	木制的	巨人	称为	歌革	和	玛各	;	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dʒaiənts] .

are	the	City's	giants	.
是	这	城市的	巨人	.

这里还有两个巨大的木制巨人，名叫歌革和玛各；他们是城里的巨人。

[wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɪn] [prə'seʃənz] [tuː; tə]

Once	they	used	to	be	carried	in	the	Lord	Mayor's	Show	and	in	processions	to
一次	他们	用过的	到	是	携带	在	这	主	市长的	展示	和	在	游行	到

[meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʌndər] .

make	the	people	wonder	.
制作	这	人们	想知道	.

过去，人们会在市长巡游和游行队伍中抬着它们，让人们感到惊奇。

[ðə; ði]['oʊldər]['dʒaɪənt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	older	giant	is	said	to	be	Goëmagot	;	the	other	,
这	老	巨大的	是	说	到	是	-	;	这	其他	,

据说年长的巨人是戈埃马戈特；另一个，

[ðə; ði] ['brɪtn] [huː] [həːld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	Briton	who	hurled	him	headlong	into	the	sea	.
这	英国人	WHO	投掷	他	一头扎	进入	这	海	.

那个把他头朝下扔进海里的英国人。

[lɔːŋ] ['æftər] [bruːt] [daɪd] , [bɛlɪnəs] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

Long	after	Brute	died	,	Belinus	became	King	.
长的	后	蛮力	死亡	,	贝利努斯	成为	国王	.

布鲁图死后很久，贝利努斯才成为国王。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] ,

Of	all	his	wonderful	history	I	can	tell	you	only	this	,
的	全部	他的	精彩的	历史	我	能	告诉	你	仅有的	这	,

关于他所有精彩的人生经历，我只能告诉你这一点：

— [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [trɪnəvæntəm] ([ðæt] [ɪz] , ['lʌndən] ,) [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks]

—	he	placed	a	great	building	in	Trinovantum	(	that	is	,	London	,	)	upon	the	banks
—	他	放置	一个	伟大的	建筑	在	特里诺凡图姆	(	那	是	,	伦敦	,	)	之上	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

of	the	Thames	,
的	这	泰晤士河	,

—他在特里诺文图姆（即伦敦）泰晤士河畔建造了一座宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['bɪlɪŋsgɪt] .

and	the	citizens	called	it	,	after	his	name	,	Billingsgate	.
和	这	公民	称为	它	,	后	他的	姓名	,	比林斯盖特	.

市民们便以他的名字将那里称为比林斯盖特。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['heɪv(ə)n][ɔːr] [kiː]

Over	it	he	built	a	huge	tower	,	and	under	it	a	fair	haven	or	quay
超过	它	他	建造	一个	巨大的	塔	,	和	在下面	它	一个	公平的	避风港	或者	码头

[fɔːr; fər] [ʃɪps] .

for	ships	.
为了	船舶	.

他在塔上建造了一座高塔，塔下建造了一个漂亮的港湾或码头，供船只停泊。

" [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][deɪz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

"	At	last	,	when	he	had	finished	his	days	,	his	body	was	burned	,
"	在	最后的	,	什么时候	他	有	完成的	他的	天	,	他的	身体	曾是	烧伤	,

"最后，当他走完人生旅程后，他的遗体被火化了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] ,

and	the	ashes	put	up	in	a	golden	urn	,
和	这	灰烬	放	向上	在	一个	金的	瓮	,

骨灰被装进金瓮里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] " [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	they	placed	with	wonderful	art	on	the	top	of	the	tower	"	which	he
哪个	他们	放置	和	精彩的	艺术	在	这	顶部	的	这	塔	"	哪个	他

[hɪm'self][hæd; həd] [bɪlt] .

himself	had	built	.
他自己	有	建造	.

他们用精美的艺术品将它们放置在他自己建造的塔顶上。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] ?

Have	you	ever	heard	of	Billingsgate	?
有	你	曾经	听到	的	比林斯盖特	?

你听说过比林斯盖特吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːrf] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɑːn][ðə; ði]

It	is	the	chief	fish	-	market	of	London	,	and	its	wharf	is	the	oldest	on	the
它	是	这	首席	鱼	-	市场	的	伦敦	,	和	它是	码头	是	这	最老	在	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

它是伦敦主要的鱼市，其码头是泰晤士河上最古老的码头。

[soʊ][oʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [fɪʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst]['lændɪd][ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] .

so	old	that	no	one	knows	when	fish	were	first	landed	and	sold	there	.
所以	老的	那	不	一	知道	什么时候	鱼	是	第一的	登陆	和	卖	那里	.

那里历史悠久，无人知晓何时开始有人在那里捕捞和出售鱼类。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] [bɛlɪnəs] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['taʊər] , [lʌd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

Many	years	after	Belinus	built	his	great	tower	,	Lud	became	King	.
许多	年	后	贝利努斯	建造	他的	伟大的	塔	,	路德	成为	国王	.

贝利努斯建造大塔多年后，路德成为了国王。

[hiː; hi] " [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'per] [ðɪs] ['sɪti] " ([ðæt] [ɪz] , [trɪnəvæntəm] ,

He	"	not	only	repaired	this	Cittie	"	(	that	is	,	Trinovantum	,
他	"	不是	仅有的	已修复	这	城市	"	(	那	是	,	特里诺凡图姆	,

他"不仅修复了这座城市（即特里诺文图姆），

) " [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['lese 'fer] ['bɪldɪŋz] , ['taʊərz] [ænd; ənd] ['wɔlz] ;

)	"	but	also	increased	the	same	with	faire	buildings	,	Towers	and	walles	;
)	"	但	还	增加	这	相同的	和	公平	建筑物	,	塔楼	和	沃勒斯	;

）"但也增加了漂亮的建筑物、塔楼和城墙；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛr] [lʌd] , [æz; əz] - ['taʊn] .

and	after	his	own	name	called	it	Caire	Lud	,	as	Lud's	towne	.
和	后	他的	自己的	姓名	称为	它	凯尔	路德	,	作为	-	城镇	.

他以自己的名字将其命名为 Caire Lud，意为 Lud 的城镇。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪt] [ɪn]

"	And	about	sixty	-	six	years	before	Christ	was	born	he	built	a	strong	gate	in
"	和	关于	六十	-	六	年	前	基督	曾是	出生	他	建造	一个	强的	门	在

[ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	west	part	of	the	city	,
这	西方	部分	的	这	城市	,

"在基督降生前约六十六年，他在城西建造了一座坚固的城门，

[ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] , ['lʌdˌgeɪt] ; [ænd; ənd]

and	he	named	it	,	in	his	own	honour	,	Ludgate	;	and
和	他	命名	它	,	在	他的	自己的	荣誉	,	卢德盖特	;	和

他为了纪念自己，将那里命名为卢德盖特；

[wen] [hi:; hi] { - }

when	he	{	15	}
什么时候	他	{	-	}

当他{15}

[daɪd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] .

died	his	body	was	buried	by	this	gate	.
死亡	他的	身体	曾是	埋葬	经过	这	门	.

死后，他的遗体就埋在这道门旁。

[tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:n][pi:] . - ; [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['lʌdˌgeɪt] [mɑ:rkt] .

Turn	back	to	the	little	map	of	London	on	p	.	11	;	there	you	will	find	Ludgate	marked	.
转动	后退	到	这	小的	地图	的	伦敦	在	p	.	-	;	那里	你	将要	寻找	卢德盖特	标记	.

翻回第 11 页的伦敦小地图；你会看到标有卢德盖特 (Ludgate) 的位置。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] [stændz][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .

St	.	Paul's	Cathedral	stands	just	to	the	east	of	it	,	on	Ludgate	Hill	.
英石	.	保罗的	大教堂	站立	只是	到	这	东方	的	它	,	在	卢德盖特	爬坡道	.

圣保罗大教堂就坐落在它的东侧，位于卢德盖特山上。

[ði:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [welʃ] [pri:st] [kɔ:ld] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,

These	stories	were	first	written	down	by	a	Welsh	priest	called	Geoffrey	of	Monmouth	,
这些	故事	是	第一的	书面	向下	经过	一个	威尔士语	牧师	称为	杰弗里	的	蒙茅斯	,

这些故事最初是由一位名叫蒙茅斯的杰弗里的威尔士牧师记录下来的。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sti:vən] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['evriwʌn] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .

who	lived	in	the	days	of	King	Stephen	;	and	long	ago	everyone	believed	they	were	true	.
WHO	居住地	在	这	天	的	国王	史蒂芬	;	和	长的	前	每个人	相信	他们	是	真的	.

他们生活在斯蒂芬国王的时代；很久以前，每个人都相信他们是真的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pi:p(ə)l] [sed] [wʌt] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Then	came	a	time	when	people	said	what	,	perhaps	,	you	are	thinking	,	"	These	stories	are	only	fairy	-	tales	.
然后	来了	一个	时间	什么时候	人们	说	什么	,	也许	,	你	是	思维	,	"	这些	故事	是	仅有的	仙女	-	故事	.

后来，人们开始说，也许你现在正在想，“这些故事只是童话故事而已。”

[hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ?

Who	made	them	up	?
WHO	制成	他们	向上	?

谁编造的?

" [wel] , ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Well	,	Geoffrey	of	Monmouth	said	,	in	his	book	written	nearly	800	years	ago	,
"	出色地	,	杰弗里	的	蒙茅斯	说	,	在	他的	书	书面	几乎	-	年	前	,

“嗯，蒙茅斯的杰弗里在他近800年前写的书中写道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['oʊldər] [bʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

that	he	had	read	them	in	a	still	older	book	which	came	out	of	Brittany	.
那	他	有	读	他们	在	一个	仍然	老	书	哪个	来了	出去	的	布列塔尼	.

他是在一本更古老的书中读到这些内容的，那本书出版于布列塔尼。

[huː] [els] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [oʊld] [bʊk] ?

Who	else	had	read	this	old	book	?
WHO	别的	有	读	这	老的	书	?

还有谁读过这本旧书?

[noʊ][wʌn] , [soʊ] ['dʒefri] [sed] ; [soʊ]['piːp(ə)l] [left] [ɔːf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ə'saɪd]

No	one	,	so	Geoffrey	said	;	so	people	left	off	believing	them	;	they	were	put	aside
不	一	,	所以	杰弗里	说	;	所以	人们	左边	离开	相信	他们	;	他们	是	放	旁边

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	forgotten	.
和	被遗忘的	.

杰弗里说，没有人相信他们；所以人们不再相信他们；他们被搁置一旁，被人遗忘。

[naʊ] [waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Now	wise	men	think	that	they	are	really	the	old	stories	of	our	nation	which
现在	明智的	男人	思考	那	他们	是	真的	这	老的	故事	的	我们的	国家	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm]['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

have	been	passed	down	from	father	to	son	,
有	到过	通过了	向下	从	父亲	到	儿子	,

现在，智者们认为这些确实是我们民族代代相传的古老故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌns]

and	that	perhaps	the	heroes	of	which	they	tell	are	the	gods	the	people	once
和	那	也许	这	英雄	的	哪个	他们	告诉	是	这	神	这	人们	一次

['wəːʃip] ,

worshipped	,
崇拜	,

或许他们口中的英雄就是人们曾经崇拜的神灵。

[ðæt] [lʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

that	Lud	was	a	God	of	the	Waters	.
那	路德	曾是	一个	上帝	的	这	沃特斯	.

路德是水神。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [ɪn][oʊld] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði]

was	it	not	very	natural	that	he	was	worshipped	in	Old	London	on	the
曾是	它	不是	非常	自然的	那	他	曾是	崇拜	在	老的	伦敦	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['rɪvəz] ?

shores	of	the	Thames	and	the	Fleet	Rivers	?
海岸	的	这	泰晤士河	和	这	舰队	河流	?

在泰晤士河和弗利特河畔的旧伦敦，人们崇拜他，这难道不是一件很自然的事情吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] , [bræn][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	another	hero	,	Bran	the	Blessed	,	of	whom	I	must	tell	you	.
那里	是	其他	英雄	,	麸	这	蒙福	,	的	谁	我	必须	告诉	你	.

还有一位英雄，布兰，这位受祝福者，我必须向你们介绍他。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [æz; əz]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] .

He	too	was	King	of	the	Isle	of	the	Mighty	,	as	Britain	was	called	.
他	也	曾是	国王	的	这	小岛	的	这	强大的	,	作为	英国	曾是	称为	.

他也是"强大之岛"(即英国）的国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][kən'teɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

He	was	so	big	no	ship	could	contain	him	for	he	was	like	a
他	曾是	所以	大的	不	船	可以	包含	他	为了	他	曾是	喜欢	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他体型庞大，任何船只都无法容纳他，因为他就像一座山。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [leɪks] .

and	his	eyes	were	like	two	lakes	.
和	他的	眼睛	是	喜欢	二	湖泊	.

他的眼睛像两座湖泊。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ʌn'tɪl]['oʊnli]

In	the	end	of	his	days	he	fought	with	the	Irish	in	their	own	land	until	only
在	这	结尾	的	他的	天	他	战斗	和	这	爱尔兰	在	他们的	自己的	土地	直到	仅有的

[hiː; hi][ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][left][ə'laɪv] ,

he	and	seven	of	his	followers	were	left	alive	,
他	和	七	的	他的	追随者	是	左边	活	,

晚年，他与爱尔兰人在爱尔兰人的土地上作战，直到最后只剩下他和七名追随者幸存下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

and	he	was	wounded	unto	death	.
和	他	曾是	受伤	到	死亡	.

他身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , " ['veri] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [ðen] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] ,

And	he	said	to	his	followers	,	"	Very	soon	I	shall	die	;	then	cut	off	my	head	,
和	他	说	到	他的	追随者	,	"	非常	很快	我	将	死	;	然后	切	离开	我的	头	,

[ænd; ənd] { - }

and	{	16	}
和	{	-	}

他对他的追随者说："我很快就要死了；到那时，就砍下我的头，{16}

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n]

take	it	with	you	to	London	,	and	there	bury	it	in	the	White	Mountain
拿	它	和	你	到	伦敦	,	和	那里	埋葬	它	在	这	白色的	山

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [fræns] ,

looking	towards	France	,
寻找	向	法国	,

把它带到伦敦，埋在面向法国的白山上。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrənərz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'veɪd][ðə; ði][lænd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

and	no	foreigners	shall	invade	the	land	while	it	is	there	.
和	不	外国人	将	入侵	这	土地	尽管	它	是	那里	.

凡有外国人，不得侵占这片土地。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

"	Much	more	he	told	them	of	the	manner	of	their	coming	to	London	,
"	很多	更多的	他	讲述	他们	的	这	方式	的	他们的	未来	到	伦敦	,

"他还告诉了他们更多关于他们如何来到伦敦的事情，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [keɪm] [truː] ,

and	all	that	he	said	came	true	,
和	全部	那	他	说	来了	真的	,

他说的一切都应验了。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] , [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [naʊ]

so	that	many	years	passed	away	before	in	the	White	Mount	,	where	the	Tower	now
所以	那	许多	年	通过了	离开	前	在	这	白色的	山	,	在哪里	这	塔	现在

[stændz] ,

stands	,
站立	,

因此，在白山（即现在高塔所在之处）已经过去了许多年。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [hed] .

they	buried	the	head	.
他们	埋葬	这	头	.

他们把头颅埋了起来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːrθər] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

There	it	lay	until	Arthur	dug	it	up	,	for	he	said	,
那里	它	躺	直到	亚瑟	挖	它	向上	,	为了	他	说	,

它就那样躺在那里，直到亚瑟把它挖出来，因为他说：

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði][lænd] .

"	The	strong	arm	should	defend	the	land	.
"	这	强的	手臂	应该	保卫	这	土地	.

“强者应当保卫国土。”

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [dɪ'fens] .

"	He	meant	that	the	men	of	a	nation	should	be	its	defence	.
"	他	意思是	那	这	男人	的	一个	国家	应该	是	它是	防御	.

他的意思是，一个国家的男人们应该成为国家的防御力量。

['ɑːrθər] [hɪm'self][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

Arthur	himself	was	proclaimed	King	in	London	.
亚瑟	他自己	曾是	宣布	国王	在	伦敦	.

亚瑟本人在伦敦被拥立为王。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][soʊ]

Perhaps	you	remember	the	old	story	of	the	child	who	was	brought	up	so
也许	你	记住	这	老的	故事	的	这	孩子	WHO	曾是	带来	向上	所以

['siːkrətli] [ðæt] ,

secretly	that	,
偷偷	那	,

你或许还记得那个古老的故事，讲的是一个孩子从小被秘密抚养长大，以至于……

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [daɪd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ]

when	the	King	,	his	father	,	died	,	no	one	knew	who	was	now	the	rightful	King
什么时候	这	国王	,	他的	父亲	,	死亡	,	不	一	知道	WHO	曾是	现在	这	正当的	国王

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

当国王，也就是他的父亲去世时，没有人知道谁才是合法的国王。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

indeed	,	if	there	was	one	.
的确	,	如果	那里	曾是	一	.

的确，如果真有这样的话。

[ðen] , [æz; əz]['mɜːrlɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,

Then	,	as	Merlin	the	Magician	had	advised	,
然后	,	作为	梅林	这	魔术师	有	建议	,

然后，正如魔法师梅林所建议的那样，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə]

the	Archbishop	of	Canterbury	called	on	all	the	great	lords	of	the	kingdom	to
这	大主教	的	坎特伯雷	称为	在	全部	这	伟大的	领主们	的	这	王国	到

[kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ;

come	together	in	London	;
来	一起	在	伦敦	;

坎特伯雷大主教呼吁王国所有大贵族齐聚伦敦;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn] [deɪ] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ([wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌes ˈtiː] .

and	there	,	one	day	,	outside	the	greatest	church	in	the	City	(	was	it	St	.
和	那里	,	一	天	,	外部	这	最	教会	在	这	城市	(	曾是	它	英石	.

[ˈpɔlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

有一天，在城里最大的教堂（是圣保罗教堂吗？）外面，

[aɪ] [ˈwʌndər] ?)

I	wonder	?	)
我	想知道	?	)

我想知道？ ）

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði]

they	saw	a	great	stone	with	a	sword	sticking	in	it	;	and	round	about	the
他们	锯	一个	伟大的	石头	和	一个	剑	粘性	在	它	;	和	圆形的	关于	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他们看见一块大石头，上面插着一把剑；石头周围，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

written	in	letters	of	gold	,	were	these	words	:
书面	在	信件	的	金子	,	是	这些	字	:

用金字写成的文字是:

— " [ˈhuːsəu] [aʊt] [ðɪs] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [raɪt] [waɪz] [bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

—	"	Whoso	pulleth	out	this	sword	of	this	stone	is	right	wise	born	King	of	England	.
—	"	谁	拉雷斯	出去	这	剑	的	这	石头	是	正确的	明智的	出生	国王	的	英格兰	.

“谁能拔出这块石头里的剑，谁就是英格兰的国王。”

" [ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː]

"	The	great	lords	tried	to	pull	it	out	,	and	not	one	of	them	could	do
"	这	伟大的	领主们	尝试	到	拉	它	出去	,	和	不是	一	的	他们	可以	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

“那些大贵族们想把它拔出来，但没有一个能做到;

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər][ænd; ənd]

but	young	Arthur	,	who	had	come	to	town	with	his	foster	-	father	and
但	年轻的	亚瑟	,	WHO	有	来	到	镇	和	他的	促进	-	父亲	和

[ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] ,

foster	-	brother	,
促进	-	兄弟	,

但是，和养父、养兄一起来到镇上的年轻的亚瑟，

[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈiːzəli] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

pulled	it	out	easily	,	not	because	he	wanted	to	show	that	he	was	the
拉	它	出去	容易地	,	不是	因为	他	通缉	到	展示	那	他	曾是	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他轻松地拔出了它，并不是因为他想表明自己是国王。

— [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

—	he	does	not	seem	to	have	known	about	this	,
—	他	做	不是	似乎	到	有	已知	关于	这	,

——他似乎对此事并不知情。

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

—	but	because	his	foster	-	brother	had	sent	him	to	fetch	a	sword
—	但	因为	他的	促进	-	兄弟	有	发送	他	到	拿来	一个	剑

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] .

and	he	could	get	no	other	.
和	他	可以	得到	不	其他	.

——但因为他的义兄派他去取剑，而他没有别的剑可以取。

[ðʌs] , [ɔːl][men] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] " [raɪt] [waɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] .

Thus	,	all	men	knew	that	he	was	"	right	wise	born	King	of	England	.
因此	,	全部	男人	知道	那	他	曾是	"	正确的	明智的	出生	国王	的	英格兰	.

因此，所有人都知道他是"英明的国王"。

" [noʊ] . [faɪv] .

"	NO	.	5	.
"	不	.	5	.

"第 5 号。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [steɪt] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] .

A	ROOM	IN	THE	TOWER	WHERE	STATE	PRISONERS	WERE	LODGED	.
一个	房间	在	这	塔	在哪里	状态	囚犯	是	已提交	.

塔楼里关押国家囚犯的房间。

[noʊ] . [sɪks] .

NO	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['praiəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

SIR	THOMAS	MORE	AND	HIS	DAUGHTER	WATCH	THE	CARTHUSIAN	PRIORS	GOING	AWAY
先生	托马斯	更多的	和	他的	女儿	手表	这	卡尔特教派	先验	去	离开

[tuː; tə][daɪ] .

TO	DIE	.
到	死	.

托马斯·莫尔爵士和他的女儿目送卡尔特教团的院长们离去赴死。

[siː] [peɪdʒ] - { - }

See	page	26	{	17	}
看	页	-	{	-	}

参见第26{17}页

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi]

THE	STORY	OF	WESTMINSTER	ABBEY
这	故事	的	威斯敏斯特	修道院

威斯敏斯特教堂的故事

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪsɪŋ] [piː] . [eɪt] .

Turn	to	the	picture	facing	p	.	8	.
转动	到	这	图片	面向	p	.	8	.

翻到第 8 页对面的图片。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
If you have ever been in London ,
如果 你 有 曾经 到过 在 伦敦 ,

如果你曾经去过伦敦，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
I think you will know that this is a picture of part of Westminster Abbey .
我 思考 你 将要 知道 那 这 是 一个 图片 的 部分 的 威斯敏斯特 修道院 .

我想你应该知道这是威斯敏斯特教堂的一部分照片。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] ['æbi] ,
Even if you have never seen the Abbey ,
甚至 如果 你 有 绝不 已见 这 修道院 ,

即使你从未见过威斯敏斯特教堂，

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]
perhaps you know that it is a very old and beautiful church near the River
也许 你 知道 那 它 是 一个 非常 老的 和 美丽的 教会 靠近 这 河
[temz] [ɪn] ['lʌndən] .
Thames in London .
泰晤士河 在 伦敦 .

或许您知道，这是一座位于伦敦泰晤士河畔的古老而美丽的教堂。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts][oʊld]
Imagine that you are standing near it now , and that you can see its old
想象 那 你 是 常设 靠近 它 现在 , 和 那 你 能 看 它是 老的
[greɪ] [wɔːlz] ,
grey walls ,
灰色的 墙壁 ,

想象一下你现在就站在它附近，可以看到它古老的灰色墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [striːt] [wɪð; wɪθ]
and the grass and railings which separate it from the busy street with
和 这 草 和 栏杆 哪个 分离 它 从 这 忙碌的 街道 和
[ɪts]['moʊtɚz][ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
its motors and omnibuses ,
它是 电机 和 公共汽车 ,

还有将它与繁忙的街道（汽车和公共汽车川流不息）隔开的草坪和栏杆。

[ɪts] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrts] .
its carriages and carts .
它是 马车 和 购物车 .

它的马车和货车。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
Now , with the roar of the streets in our ears ,
现在 , 和 这 吼 的 这 街道 在 我们的 耳朵 ,

现在，耳边充斥着街头的喧嚣声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['lʌndən] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli]
with the tall London buildings all around us , and busy people constantly
和 这 高的 伦敦 建筑物 全部 大约 我们 , 和 忙碌的 人们 不断地
['hʌrɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es] ,
hurrying past us ,
匆忙 过去的 我们 ,

周围是伦敦的高楼大厦，熙熙攘攘的人群不断地从我们身边匆匆而过。

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['fænsi] [wʌt] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][laɪk][ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [wen] [wiː; wi]

let	us	try	to	fancy	what	this	spot	was	like	in	the	very	early	times	when	we
让	我们	尝试	到	想要	什么	这	点	曾是	喜欢	在	这	非常	早期的	时代	什么时候	我们

[fɜːrst] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

first	hear	of	it	.
第一的	听到	的	它	.

让我们试着想象一下，当我们第一次听说这个地方时，它在远古时期是什么样子。

[ðen] [ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

Then	the	Thames	was	clear	and	fresh	and	full	of	fish	,
然后	这	泰晤士河	曾是	清除	和	新鲜的	和	满的	的	鱼	,

那时泰晤士河水清澈见底，鱼儿成群。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [red] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd]

and	many	a	red	deer	and	other	wild	animal	wandered	along	its	banks	and
和	许多	一个	红色的	鹿	和	其他	荒野	动物	漫步	沿着	它是	银行	和

[dræŋk][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] .

drank	of	its	waters	.
喝	的	它是	水	.

许多红鹿和其他野生动物沿着河岸漫步，饮用河水。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd]

About	a	mile	and	a	half	above	London	,	where	the	river	was	wide	and
关于	一个	英里	和	一个	一半	多于	伦敦	,	在哪里	这	河	曾是	宽的	和

['ʃæloʊ] ,

shallow	,
浅的	,

在伦敦上游约一英里半处，河面宽阔而浅，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

one	of	those	little	brooks	of	which	I	have	told	you	ran	into	it	;
一	的	那些	小的	布鲁克斯	的	哪个	我	有	讲述	你	跑	进入	它	;

我之前跟你说过，其中一条小溪汇入了这里；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][met] ,

and	here	,	where	the	waters	of	the	brook	and	of	the	river	met	,
和	这里	,	在哪里	这	水	的	这	溪	和	的	这	河	遇见	,

而在这里，溪水与河流交汇之处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['sændi]['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

was	a	bank	of	sandy	gravel	,	which	at	high	tide	was	an	island	,
曾是	一个	银行	的	沙	碎石	,	哪个	在	高的	潮	曾是	一个	岛	,

那是一片沙砾滩，涨潮时会变成一座小岛。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['θɔːrni] [ɔːr] [θɔːrn] [eɪ] — [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [θɔːrnz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

so	it	was	called	Thorney	or	Thorn	Ey	—	the	Island	of	Thorns	—	for	it
所以	它	曾是	称为	索尼	或者	刺	嘿	—	这	岛	的	荆棘	—	为了	它

[wʌz; wəz][ɔːl][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] .

was	all	overgrown	with	thorn	-	bushes	.
曾是	全部	长得太茂盛了	和	刺	-	灌木丛	.

因此，它被称为 Thorney 或 Thorn Ey——荆棘岛——因为岛上到处都长满了荆棘丛。

['veri] ['loʊnli] , ['veri] ['kwaɪət] , ['θɔːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . { - }

Very	lonely	,	very	quiet	,	Thorney	must	have	been	.	{	18	}
非常	孤独	,	非常	安静的	,	索尼	必须	有	到过	.	{	-	}

索尼一定非常孤独，非常安静。{18}

[huː] [fɜːrst] [lɪvd] [ðer; ðər] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wiː; wi][duː][nɑːt]
Who first lived there , what kind of a dwelling - place they had , we do not
WHO 第一的 居住地 那里 , 什么 种类 的 一个 住宅 - 地方 他们 有 , 我们 做 不是
['riːəli] [noʊ] .
really know .
真的 知道 .

最早住在那里的人是谁，他们住的是什么样的房子，我们并不清楚。

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] [mʌŋks] , [huːz] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] ,
In later days the monks , whose home it then was ,
在 之后 天 这 僧侣 , 谁 家 它 然后 曾是 ,

后来，僧侣们居住在那里，

[sed] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][gɑːd][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
said that once the temple of a Roman god had stood there ,
说 那 一次 这 寺庙 的 一个 罗马 上帝 有 站立 那里 ,

据说那里曾经矗立着一座罗马神庙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ]
and that when the Britons became Christians a good King built in its place a
和 那 什么时候 这 英国人 成为 基督徒 一个 好的 国王 建造 在 它是 地方 一个
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .
Christian church called the Abbey of St . Peter .
基督教 教会 称为 这 修道院 的 英石 . 彼得 .

当不列颠人皈依基督教后，一位贤明的国王在原址上建造了一座基督教教堂，名为圣彼得修道院。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['roʊmənz][left]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]
Do you remember that , after the Romans left Britain , the English , who were still
做 你 记住 那 , 后 这 罗马书 左边 英国 , 这 英语 , WHO 是 仍然
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

你还记得吗？罗马人离开不列颠之后，英国人仍然是异教徒。

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðer; ðər]
came over the North Sea and conquered the Britons and settled on their
来了 超过 这 北 海 和 征服 这 英国人 和 定居 在 他们的
[lændz] ?
lands ?
土地 ?

他们越过北海，征服了不列颠人，并定居在他们的土地上？

[ðə; ði] [mʌŋks] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
The monks said that in those days of war and trouble the little Abbey of St
这 僧侣 说 那 在 那些 天 的 战争 和 麻烦 这 小的 修道院 的 英石
. ['piːtər][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
. Peter was destroyed .
. 彼得 曾是 损毁 .

僧侣们说，在那些战乱年代，圣彼得小修道院被毁了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]
Early in the seventh century , when the English also had learnt the Christian Faith
早期的 在 这 第七 世纪 , 什么时候 这 英语 还 有 学会了 这 基督教 信仰
,
,
,

七世纪初，当英国人也开始信奉基督教时，

['sɛbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æbi] ,
Sebert , King of the East Saxons , rebuilt the little abbey ,
塞伯特 , 国王 的 这 东方 撒克逊人 , 重建 这 小的 修道院 ,

东撒克逊国王塞伯特重建了这座小修道院。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] .

and	when	he	died	he	was	buried	there	.
和	什么时候	他	死亡	他	曾是	埋葬	那里	.

他去世后就葬在那里。

[soʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] ,

So	said	the	monks	,
所以	说	这	僧侣	,

僧侣们如是说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

and	to	this	very	day	there	is	a	grave	in	Westminster	Abbey	which	is	said	to
和	到	这	非常	天	那里	是	一个	严重	在	威斯敏斯特	修道院	哪个	是	说	到

[biː; bi] - .

be	Sebert's	.
是	-	.

时至今日，威斯敏斯特教堂里仍然有一座坟墓，据说是塞伯特的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .

There	is	a	strange	story	told	about	this	ancient	church	.
那里	是	一个	奇怪的	故事	讲述	关于	这	古老的	教会	.

关于这座古老的教堂，流传着一个奇怪的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['mɛɬɪtəs] ,

It	was	just	finished	,	and	the	first	Bishop	of	London	,	Mellitus	,
它	曾是	只是	完成的	,	和	这	第一的	主教	的	伦敦	,	糖尿病	,

它刚刚竣工，伦敦第一任主教梅利图斯

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

was	to	come	on	a	certain	Monday	to	consecrate	it	—	that	is	,
曾是	到	来	在	一个	肯定	周一	到	供奉	它	—	那	是	,

原定于某个星期一前来举行祝圣仪式——也就是说，

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	set	it	apart	for	the	service	of	God	.
到	放	它	除	为了	这	服务	的	上帝	.

将其分别为圣，用于侍奉上帝。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['ɛdrɪk] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

The	evening	before	a	man	called	Edric	was	fishing	in	the	river	.
这	晚上	前	一个	男人	称为	埃德里克	曾是	钓鱼	在	这	河	.

前一天晚上，一个名叫埃德里克的人在河里钓鱼。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ; [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Suddenly	,	on	the	southern	bank	,	he	saw	a	bright	light	;	he	pulled	his	little
突然	,	在	这	南部	银行	,	他	锯	一个	明亮的	光	;	他	拉	他的	小的

[boʊt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

boat	towards	it	,
船	向	它	,

突然，他看到南岸有一道亮光；他便划着小船朝那道光驶去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['steɪtli] [mæn] , [huː] ['pɔɪntɪd]

and	saw	standing	by	the	water	a	strange	-	looking	stately	man	,	who	pointed
和	锯	常设	经过	这	水	一个	奇怪的	-	寻找	庄严	男人	,	WHO	尖

[tɔːrdz] ['θɔːrni] [ænd; ənd] [sed] ,

towards	Thorney	and	said	,
向	索尼	和	说	,

他看见水边站着一个相貌奇特、仪态庄严的男人，那人指着索尼说道：

" ['feri] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ə'krɔːs] [tuː; tə]['jɑːndər] [pleɪs] " ; [ænd; ənd] ['ɛdrɪk] [dɪd][soʊ] .

"	Ferry	me	,	I	pray	thee	,	across	to	yonder	place	"	;	and	Edric	did	so	.
"	渡船	我	,	我	祈祷	你	,	穿过	到	远处	地方	"	;	和	埃德里克	做过	所以	.

“请你摆渡我到那边去”；埃德里克照做了。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər]['lændɪd][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]
As **the** **stranger** **landed** **and** **went** **to** **the** **new** **church** **the** **air** **was** **filled**
作为 这 陌生人 登陆 和 去 到 这 新的 教会 这 空气 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] ['hevn(ə)nli] [laɪt] ,
with **heavenly** **light** **,**
和 天上 光 ,

当陌生人降落并前往新教堂时，空气中充满了神圣的光芒。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] " [wɪ'ðaʊt] ['dɑːrknəs] [ɔːr] ['ʃædoʊ] ,
the **church** **was** **"** **without** **darkness** **or** **shadow** **,**
这 教会 曾是 " 没有 黑暗 或者 阴影 ,

教会"没有黑暗，也没有阴影，

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['eɪndʒəlz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
" **and** **through** **the** **light** **angels** **came** **flying** **from** **the** **skies** **,**
" 和 通过 这 光 天使 来了 飞行 从 这 天空 ,

"然后，天使们穿过光芒从天而降，飞向天空。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help][ðə; ði]['streɪndʒər][held][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] { - }
and **with** **their** **help** **the** **stranger** **held** **the** **solemn** **service** **of** **{** **19** **}**
和 和 他们的 帮助 这 陌生人 握住 这 庄严 服务 的 { - }

在他们的帮助下，这位陌生人举行了庄严的仪式{19}

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .
consecration **.**
祝圣 .

祝圣。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɛdrɪk] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .
All **this** **Edric** **heard** **and** **saw** **.**
全部 这 埃德里克 听到 和 锯 .

这一切都是埃德里克听到的，也是他看到的。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ?
Do **you** **wonder** **that** **he** **forgot** **all** **about** **his** **fishing** **?**
做 你 想知道 那 他 忘了 全部 关于 他的 钓鱼 ?

你是不是很奇怪他怎么会把钓鱼这件事忘得一干二净?

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
When **the** **service** **was** **ended** **and** **,** **I** **suppose** **,**
什么时候 这 服务 曾是 结束 和 , 我 认为 ,

当服务结束时，我想，

[ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə'gen] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the **heavenly** **light** **had** **faded** **away** **and** **darkness** **again** **covered** **the** **place** **,**
这 天上 光 有 褪色 离开 和 黑暗 再次 涵盖 这 地方 ,

天光消逝，黑暗再次笼罩了大地。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛdrɪk] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
the **stranger** **came** **to** **Edric** **and** **asked** **for** **food** **.**
这 陌生人 来了 到 埃德里克 和 问 为了 食物 .

陌生人来到埃德里克面前，向他讨要食物。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉!

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" **he** **answered** **,** **"** **I** **have** **none** **.**
" 他 回答 , " 我 有 没有任何 .

他回答说："我没有。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] .

I	have	not	caught	a	single	fish	.
我	有	不是	捕捉	一个	单身的	鱼	.

我一条鱼都没钓到。

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['piːtər] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Then	said	the	stranger	,	"	I	am	Peter	,	Keeper	of	the	Keys	of	Heaven	.
"	然后	说	这	陌生人	,	"	我	是	彼得	,	守门员	的	这	钥匙	的	天堂	.

“陌生人说：‘我是彼得，天国的钥匙守护者。’

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

When	the	Bishop	comes	to	-	morrow	,	tell	him	that	I	,	St	.	Peter	,
什么时候	这	主教	来	到	-	明天	,	告诉	他	那	我	,	英石	.	彼得	,

明天主教来的时候，告诉他，我，圣彼得，

[hæv; həv]['kənsəˌkreitid][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

have	consecrated	my	own	church	of	St	.	Peter	.
有	已祝圣的	我的	自己的	教会	的	英石	.	彼得	.

我已经祝圣了自己的圣彼得教堂。

[goʊ] [ðaʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðaʊ] [wɪlt] [kætʃ] ['meni] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Go	thou	out	into	the	river	;	thou	wilt	catch	many	a	fish	,
去	你	出去	进入	这	河	;	你	枯萎	抓住	许多	一个	鱼	,

你到河里去，你必能捕到许多鱼。

[werˈʌv] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['sæmən] .

whereof	the	most	part	will	be	salmon	.
其中	这	最多	部分	将要	是	三文鱼	.

其中大部分是鲑鱼。

[ðɪs] [aɪ][grænt] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɑːmɪs] [tuː] [θɪŋz] ; — [fɜːrst] ,

This	I	grant	thee	if	thou	wilt	promise	two	things	;	—	first	,
这	我	授予	你	如果	你	枯萎	承诺	二	事物	;	—	第一的	,

如果你答应两件事，我就答应你：第一，

[ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪlt] [ðaʊ] [fɪʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

that	never	again	wilt	thou	fish	on	Sunday	;	and	,	secondly	,
那	绝不	再次	枯萎	你	鱼	在	星期日	;	和	,	第二	,

你以后永远不准在星期天钓鱼；其次，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

that	thou	wilt	give	one	-	tenth	of	thy	fish	to	the	Abbey	of	St	.	Peter	.
那	你	枯萎	给	一	-	第十	的	你的	鱼	到	这	修道院	的	英石	.	彼得	.

你要将你捕获的鱼的十分之一捐献给圣彼得修道院。

" [nekst] [deɪ] [kɪŋ] ['sɛbɝt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [keɪm] [tuː; tə] ['θɔːrni] .

"	Next	day	King	Sebert	and	the	Bishop	of	London	came	to	Thorney	.
"	下一个	天	国王	塞伯特	和	这	主教	的	伦敦	来了	到	索尼	.

第二天，塞伯特国王和伦敦主教来到了索尼。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɛdrɪk] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

There	,	by	the	new	church	,	with	a	salmon	in	his	hand	,	Edric	,	the	fisherman	,
那里	,	经过	这	新的	教会	,	和	一个	三文鱼	在	他的	手	,	埃德里克	,	这	渔夫	,

在那里，在新教堂旁，渔夫埃德里克手里拿着一条鲑鱼，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

was	waiting	to	tell	his	story	.
曾是	等待	到	告诉	他的	故事	.

他一直等着讲述自己的故事。

[dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	believe	it	?
做过	他们	相信	它	?

他们相信了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [bɪ'liːvɪŋ] ?

How	could	they	help	believing	?
如何	可以	他们	帮助	相信	?

他们怎么可能不相信呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [twelv] [krɔsiz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

for	he	showed	them	the	marks	of	twelve	crosses	on	the	church	,
为了	他	显示	他们	这	标记	的	十二	十字架	在	这	教会	,

因为他向他们展示了教堂上十二个十字架的标记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔɪl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]

and	the	traces	of	the	sacred	oil	and	of	the	candles	which	the	angels
和	这	痕迹	的	这	神圣	油	和	的	这	蜡烛	哪个	这	天使

[hæd; həd][held] !

had	held	!
有	握住	!

还有天使们曾用过的圣油和蜡烛的痕迹!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	nothing	left	for	the	Bishop	to	do	but	to	declare	that	the
那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	主教	到	做	但	到	宣布	那	这

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd]['truːli]['kənsə,kreitid] .

church	had	been	well	and	truly	consecrated	.
教会	有	到过	出色地	和	真的	已祝圣的	.

主教别无选择，只能宣布教堂已经真正祝圣完毕。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðə; ði] [mʌŋks] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbi] .

These	are	the	wonderful	stories	the	monks	used	to	tell	of	their	abbey	.
这些	是	这	精彩的	故事	这	僧侣	用过的	到	告诉	的	他们的	修道院	.

这是僧侣们过去常讲述的关于他们修道院的精彩故事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][oʊld]

I	suppose	they	loved	it	so	much	that	they	wanted	people	to	think	it	as	old
我	认为	他们	喜爱	它	所以	很多	那	他们	通缉	人们	到	思考	它	作为	老的

[ænd; ənd][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

and	as	wonderful	as	it	could	possibly	be	.
和	作为	精彩的	作为	它	可以	可能	是	.

我想他们一定非常喜爱它，所以希望人们认为它既古老又美好。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

But	now	we	have	come	to	real	history	which	we	know	to	be	true	.
但	现在	我们	有	来	到	真实的	历史	哪个	我们	知道	到	是	真的	.

但现在我们来到了真正的历史，我们知道这是真实的历史。

[ɪn] - ['edwərd] , [kɔːld] [ðə; ði] { - }

In	1042	Edward	,	called	the	{	20	}
在	-	爱德华	,	称为	这	{	-	}

1042年，爱德华被称为{20}

[kən'fesər] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Confessor	,	became	King	of	England	.
忏悔者	,	成为	国王	的	英格兰	.

忏悔者，后来成为英格兰国王。

['ɪŋglɪʃmən] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

Englishmen	long	remembered	him	and	what	he	looked	like	;	his	hair	and
英国人	长的	记得	他	和	什么	他	看起来	喜欢	;	他的	头发	和

[bɪrd] [wɜːr; wər] ['mɪlki] [waɪt] ,

beard	were	milky	white	,
胡须	是	乳白色	白色的	,

英国人对他的外貌记忆犹新；他的头发和胡须呈乳白色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

and	his	cheeks	were	red	;	he	loved	hunting	and	long	services	in	church	;
和	他的	脸颊	是	红色的	;	他	喜爱	打猎	和	长的	服务	在	教会	;

他脸颊通红；他喜欢打猎和在教堂做长时间的礼拜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

and	his	people	believed	that	the	touch	of	his	hand	would	heal	the	sick	,
和	他的	人们	相信	那	这	触碰	的	他的	手	会	愈合	这	生病的	,

他的人民相信，他的手只要一碰就能治好病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

and	that	God	spoke	to	him	in	dreams	and	visions	.
和	那	上帝	辐	到	他	在	梦境	和	愿景	.

他还说，上帝通过梦境和异象与他交谈。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ,

His	father	had	been	driven	out	of	England	by	the	Danes	,
他的	父亲	有	到过	驱动	出去	的	英格兰	经过	这	丹麦人	,

他的父亲曾被丹麦人驱逐出英格兰。

[ænd; ənd]['edwərd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] ['nɔːrməndi] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

and	Edward	had	grown	up	in	Normandy	;	so	it	came	about	that	he	loved
和	爱德华	有	生长	向上	在	诺曼底	;	所以	它	来了	关于	那	他	喜爱

[ðə; ði]['nɔːrmənz] ,

the	Normans	,
这	诺曼人	,

爱德华在诺曼底长大，因此他很爱诺曼人。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [rʌf] ['ɪŋglɪʃ] .

who	were	more	courteous	than	the	rude	rough	English	.
WHO	是	更多的	有礼貌	比	这	粗鲁的	粗糙的	英语	.

他们比粗鲁无礼的英国人更有礼貌。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɪŋgləmd] [tuː] ,

Yet	I	think	he	loved	England	too	,
然而	我	思考	他	喜爱	英格兰	也	,

但我认为他也深爱着英格兰。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi]

for	we	are	told	that	he	made	a	vow	to	St	.	Peter	that	if	ever	he
为了	我们	是	讲述	那	他	制成	一个	发誓	到	英石	.	彼得	那	如果	曾经	他

[rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪnts] [greɪv] [ɪn]

returned	there	in	safety	he	would	make	a	pilgrimage	to	the	saint's	grave	in
返回	那里	在	安全	他	会	制作	一个	朝圣	到	这	圣徒	严重	在

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

据说他曾向圣彼得发誓，如果他能平安返回罗马，他一定会去朝圣圣彼得的墓地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [vaʊ] ; [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,

He	did	not	keep	this	vow	;	his	people	would	not	let	him	,	for	they	said	,
他	做过	不是	保持	这	发誓	;	他的	人们	会	不是	让	他	,	为了	他们	说	,

他没有遵守这个誓言；他的人民不让他遵守，因为他们说：

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz] ['veri]

"	The	journey	to	Rome	is	long	and	dangerous	,	and	our	King	is	very
"	这	旅行	到	罗马	是	长的	和	危险的	,	和	我们的	国王	是	非常

['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

precious	to	us	.
宝贵的	到	我们	.

前往罗马的路途漫长而危险，我们的国王对我们来说非常珍贵。

[wiː; wi]['kænɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

We	cannot	let	him	go	.
我们	不能	让	他	去	.

我们不能让他走。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [meɪ] [nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] ,

"	But	a	man	,	even	if	he	is	a	King	,	may	not	break	a	solemn	vow	,
"	但	一个	男人	,	甚至	如果	他	是	一个	国王	,	可能	不是	休息	一个	庄严	发誓	,

“但是，即使是国王，也不能违背庄严的誓言。”

[soʊ]['edwərd] [æskt] [ðə; ði][poʊp] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] ['ænsər] ,

so	Edward	asked	the	Pope	what	he	must	do	,	and	the	Pope	answered	,
所以	爱德华	问	这	教皇	什么	他	必须	做	,	和	这	教皇	回答	,

于是爱德华问教皇他应该怎么做，教皇回答说：

" [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ruːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ; [jet] ,

"	Stay	at	home	and	rule	thy	people	;	yet	,
"	停留	在	家	和	规则	你的	人们	;	然而	,

“留在家中治理你的子民；然而，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['vaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] , [duː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːstli] [θɪŋ] [ɪn'sted] .

as	thou	hast	vowed	to	make	a	pilgrimage	to	Rome	,	do	some	other	costly	thing	instead	.
作为	你	哈斯特	发誓	到	制作	一个	朝圣	到	罗马	,	做	一些	其他	昂贵	事物	反而	.

既然你已经发誓要去罗马朝圣，那就去做一些其他更昂贵的事情吧。

[bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [ˌriː'bɪld] [æn; ən][oʊld][wʌn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

Build	a	new	church	,	or	rebuild	an	old	one	in	honour	of	St	.	Peter	.
建造	一个	新的	教会	,	或者	重建	一个	老的	一	在	荣誉	的	英石	.	彼得	.

为了纪念圣彼得，可以建造一座新教堂，或者重建一座旧教堂。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['θɔːrni] ,

"	And	King	Edward	determined	to	rebuild	the	little	church	at	Thorney	,
"	和	国王	爱德华	决定	到	重建	这	小的	教会	在	索尼	,

“爱德华国王决心重建索尼的小教堂，

[ɔːr] ['westmɪnstər] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

or	Westminster	as	we	must	now	call	it	;	for	the	thorns	had	long	since	been	cleared	away	,
或者	威斯敏斯特	作为	我们	必须	现在	称呼	它	;	为了	这	荆棘	有	长的	自从	到过	已清除	离开	,

或者我们现在应该称它为威斯敏斯特；因为荆棘早已被清除干净了。

[ðə; ði]['sændi][bæŋk][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['aɪlənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] ,

the	sandy	bank	was	no	longer	an	island	even	at	high	-	water	,
这	沙	银行	曾是	不	更长	一个	岛	甚至	在	高的	-	水	,

即使在涨潮时，那片沙洲也不再是一座岛屿了。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [medəuz] [leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	pleasant	meadows	lay	on	either	side	of	the	river	.
和	令人愉快的	草地	躺	在	任何一个	边	的	这	河	.

河流两岸是美丽的草地。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ; ['edwərd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	fifteen	years	the	work	went	on	;	Edward	was	so	interested	in	it	,
为了	十五	年	这	工作	去	在	;	爱德华	曾是	所以	感兴趣的	在	它	,

这项工作持续了十五年；爱德华对此非常感兴趣。

[soʊ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] { - }

so	loved	it	,	that	he	watched	over	and	{	21	}
所以	喜爱	它	,	那	他	观看	超过	和	{	-	}

他如此喜爱它，以至于他守护着它{21}

[kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

cared	for	every	part	of	it	.
关心	为了	每一个	部分	的	它	.

精心呵护它的每一个部分。

[naʊ] [æt; ət][læst] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [iːst] [end][wʌz; wəz]

Now	at	last	,	at	Christmas	-	time	of	the	year	1065	,	the	east	end	was
现在	在	最后的	,	在	圣诞节	-	时间	的	这	年	-	,	这	东方	结尾	曾是

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

终于，在1065年的圣诞节期间，东端工程竣工了。

[haʊ] [ˈiːgərli] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] !

How	eagerly	the	King	looked	forward	to	its	consecration	!
如何	急切地	这	国王	看起来	向前	到	它是	祝圣	!

国王多么热切地期盼着它的落成典礼啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈkənsəˌkreitid] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	indeed	consecrated	three	days	after	Christmas	,	on	the	Feast	of	the
它	曾是	的确	已祝圣的	三	天	后	圣诞节	,	在	这	盛宴	的	这

[ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] ,

Holy	Innocents	,
圣	无辜者	,

它确实是在圣诞节三天后，也就是圣婴殉道节那天祝圣的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	King	was	not	there	;	he	was	very	ill	,	and	within	a	few
但	这	国王	曾是	不是	那里	;	他	曾是	非常	患病的	,	和	之内	一个	很少

[deɪz] [hiː; hi][daɪd] .

days	he	died	.
天	他	死亡	.

但国王不在那里；他病得很重，几天后就去世了。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [held][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈæbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] ;

The	first	great	service	held	in	the	new	Abbey	was	his	funeral	;
这	第一的	伟大的	服务	握住	在	这	新的	修道院	曾是	他的	葬礼	;

新修道院举行的第一场大型仪式就是他的葬礼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .

he	was	buried	before	the	high	Altar	.
他	曾是	埋葬	前	这	高的	坛	.

他被安葬在主祭坛前。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɔːr] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

After	this	there	was	no	peace	or	happiness	in	England	for	many	a	day	.
后	这	那里	曾是	不	和平	或者	幸福	在	英格兰	为了	许多	一个	天	.

此后很长一段时间，英国都笼罩在和平与幸福的阴影之下。

[ˈedwərd] [left] [noʊ] [sʌn] , [soʊ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɜːlz] , [ɜːrl] [ˈhærəld] , [wʌz; wəz]

Edward	left	no	son	,	so	the	greatest	of	the	English	Earls	,	Earl	Harold	,	was
爱德华	左边	不	儿子	,	所以	这	最	的	这	英语	伯爵	,	伯爵	哈罗德	,	曾是

[meɪd] [kɪŋ] .

made	King	.
制成	国王	.

爱德华没有留下儿子，因此英格兰最伟大的伯爵哈罗德伯爵被拥立为国王。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
But **William** **,** **Duke** **of** **Normandy** **,** **declared** **that** **Edward** **had** **promised** **him** **the**
但 威廉 , 公爵 的 诺曼底 , 声明 那 爱德华 有 承诺 他 这
[kraʊn] ;
crown **;**
王冠 ;

但诺曼底公爵威廉宣称，爱德华曾答应将王位传给他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
and **he** **came** **across** **the** **sea** **,**
和 他 来了 穿过 这 海 ,

他渡海而来，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['hærəld] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]
and **fought** **and** **killed** **Harold** **on** **the** **Sussex** **Hills** **at** **the** **Battle** **of** **Hastings**
和 战斗 和 被杀 哈罗德 在 这 苏塞克斯 丘陵 在 这 战斗 的 黑斯廷斯
.
:
.

在黑斯廷斯战役中，他在苏塞克斯山丘上与哈罗德交战并将其杀死。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [duːk] [bɪ'keɪm] ['wɪljəm] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Thus **the** **Norman** **Duke** **became** **William** **I** **.** **,** **King** **of** **England** **,**
因此 这 诺曼 公爵 成为 威廉 我 . , 国王 的 英格兰 ,

因此，这位诺曼公爵成为了英格兰国王威廉一世。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - .
and **he** **was** **crowned** **in** **Westminster** **Abbey** **on** **Christmas** **Day** **,** **1066** **.**
和 他 曾是 加冕 在 威斯敏斯特 修道院 在 圣诞节 天 , - .

1066 年圣诞节，他在威斯敏斯特教堂加冕。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nəublz] ; [ˌaʊt'saɪd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]
Inside **the** **church** **with** **him** **were** **the** **Norman** **nobles** **;** **outside** **crowded** **the**
里面 这 教会 和 他 是 这 诺曼 贵族 ; 外部 挤 这
[pʊr] ['ɪŋglɪʃ] .
poor **English** **.**
贫穷的 英语 .

教堂里和他在一起的是诺曼贵族；教堂外挤满了贫穷的英国人。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz]
When **he** **was** **proclaimed** **King** **at** **the** **Altar** **,** **the** **English** **shouted** **,** **as**
什么时候 他 曾是 宣布 国王 在 这 坛 , 这 英语 喊叫 , 作为
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ,
was **their** **custom** **,**
曾是 他们的 风俗 ,

当他在祭坛前被拥立为王时，英国人按照惯例高声欢呼。

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **God** **save** **the** **King** **!**
" 上帝 节省 这 国王 !

"上帝保佑国王！"

" [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
" **The** **Normans** **within** **the** **Abbey** **heard** **and** **wondered** **.**
" 这 诺曼人 之内 这 修道院 听到 和 想知道 .

"修道院里的诺曼人听到了，感到十分疑惑。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [miːn] ?
What **could** **the** **shouts** **mean** **?**
什么 可以 这 喊叫 意思是 ?

这些喊叫声可能意味着什么?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Were	the	English	rising	against	them	?
是	这	英语	上升	反对	他们	?

英国人是在反抗他们吗?

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Full	of	fear	and	anger	they	rushed	out	to	find	everything	in	confusion	,
满的	的	害怕	和	愤怒	他们	匆忙	出去	到	寻找	一切	在	困惑	,

他们满怀恐惧和愤怒地冲出去，发现一切都乱成一团。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn] [gɑːrd] ,

the	houses	ablaze	,	and	their	men	,	who	had	been	left	outside	on	guard	,
这	房屋	燃烧	,	和	他们的	男人	,	WHO	有	到过	左边	外部	在	警卫	,

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] .

killing	the	poor	English	.
杀	这	贫穷的	英语	.

房屋燃起熊熊大火，留在外面站岗的士兵们杀死了可怜的英国人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜːr; wər][left]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] ;

In	the	Abbey	William	and	the	Bishops	and	monks	were	left	almost	alone	;
在	这	修道院	威廉	和	这	主教们	和	僧侣	是	左边	几乎	独自的	;

在修道院里，威廉和主教、僧侣们几乎独处一室;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

and	thus	,	in	the	gloom	and	darkness	of	the	winter's	day	,
和	因此	,	在	这	愁云	和	黑暗	的	这	冬天的	天	,

于是，在冬日阴沉黑暗的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

with	the	sound	of	tumult	and	fighting	ringing	in	their	ears	,	the	Conqueror
和	这	声音	的	骚乱	和	斗争	铃声	在	他们的	耳朵	,	这	征服者

[wʌz; wəz] { - }

was	{	22	}
曾是	{	-	}

耳边回荡着喧闹和战斗的声音，征服者{22}

[kraʊnd] .

crowned	.
加冕	.

加冕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; ['feɪsɪŋ] [piː] . [naɪn][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	was	the	first	coronation	in	the	Abbey	;	facing	p	.	9	is	a	picture	of	it
这	曾是	这	第一的	加冕礼	在	这	修道院	;	面向	p	.	9	是	一个	图片	的	它

.

:
.

这是威斯敏斯特教堂举行的第一次加冕礼；第 9 页附有当时的图片。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Two	hundred	years	later	King	Henry	III	.
二	百	年	之后	国王	亨利	三、	.

两百年后，亨利三世国王。

[pʊld] [daʊn] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['æbi] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['æbi] [wiː; wi]

pulled	down	Edward	the	Confessor's	Abbey	,	and	built	in	its	place	the	Abbey	we
拉	向下	爱德华	这	忏悔者的	修道院	,	和	建造	在	它是	地方	这	修道院	我们

[stɪl] [hæv; həv] .

still	have	.
仍然	有	.

拆除了忏悔者爱德华的修道院，并在原址上建造了我们今天看到的这座修道院。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'fɛsərz] [tuːm] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] ;

In	it	the	Confessor's	tomb	is	behind	the	altar	;
在	它	这	忏悔者的	墓	是	在后面	这	坛	;

其中，忏悔者的墓位于祭坛后面；

[fɔːr; fər] ['henri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['revərəntli] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [greɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	Henry	had	his	body	reverently	moved	from	its	first	grave	to	a
为了	亨利	有	他的	身体	虔诚地	已搬	从	它是	第一的	严重	到	一个

['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

chapel	which	he	had	especially	prepared	for	it	.
教堂	哪个	他	有	尤其	准备	为了	它	.

因为亨利下令将自己的遗体从最初的墓地隆重地迁葬到他特意准备的小教堂里。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]

When	you	go	to	the	Abbey	you	will	see	that	this	chapel	is	higher	than	any	of
什么时候	你	去	到	这	修道院	你	将要	看	那	这	教堂	是	更高	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

当你去修道院时，你会发现这座小教堂比其他任何小教堂都高；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] , [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesər] ,

some	people	say	the	reason	is	that	,	to	do	more	honour	to	the	Confessor	,
一些	人们	说	这	原因	是	那	,	到	做	更多的	荣誉	到	这	忏悔者	,

有人说，原因是为了更加荣耀忏悔者。

[kɪŋ] ['henri] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

King	Henry	sent	ships	to	bring	earth	from	the	Holy	Land	,
国王	亨利	发送	船舶	到	带来	地球	从	这	圣	土地	,

亨利国王派船从圣地运来泥土，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][paɪld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

and	this	sacred	earth	was	piled	up	into	a	mound	behind	the	high	Altar	,
和	这	神圣	地球	曾是	堆积	向上	进入	一个	冢	在后面	这	高的	坛	,

这些圣土被堆放在高坛后面的土堆里。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	on	it	the	Confessor's	chapel	was	built	.
和	在	它	这	忏悔者的	教堂	曾是	建造	.

忏悔者小教堂就建在这块地上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃər] [θriː] ;

This	is	the	part	of	the	Abbey	shown	in	picture	3	;
这	是	这	部分	的	这	修道院	所示	在	图片	3	;

这是图 3 中所示的修道院部分；

[tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

turn	back	and	look	at	it	again	.
转动	后退	和	看	在	它	再次	.

转过身再看看。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tuːm] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ?

Do	you	see	that	the	old	tomb	is	covered	with	purple	velvet	?
做	你	看	那	这	老的	墓	是	涵盖	和	紫色的	天鹅绒	?

你看到那座古墓上覆盖着紫色天鹅绒吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Are	not	the	pillars	and	arches	about	it	beautiful	?
是	不是	这	柱子	和	拱门	关于	它	美丽的	?

周围的柱子和拱门难道不漂亮吗?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	have	told	you	only	the	beginning	of	the	Abbey's	history	.
我	有	讲述	你	仅有的	这	开始	的	这	修道院的	历史	.

我所讲述的仅仅是修道院历史的开端。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [kraʊnd] [ðer; ðər][bʌt; bət]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] ['berid]

Not	only	are	all	our	Kings	crowned	there	but	many	of	them	lie	buried
不是	仅有的	是	全部	我们的	国王	加冕	那里	但	许多	的	他们	说谎	埋葬

[ðer; ðər] [tuː] ;

there	too	;
那里	也	;

不仅我们所有的国王都在那里加冕，而且许多国王也葬在那里；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][men] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr]

so	also	do	some	of	the	best	and	wisest	men	who	have	served	our
所以	还	做	一些	的	这	最好的	和	最明智的	男人	WHO	有	服务	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一些曾为国家服务的最优秀、最睿智的人也持有同样的观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['poʊəts] .

some	of	our	bravest	sailors	,	and	of	our	greatest	poets	.
一些	的	我们的	最勇敢的	水手们	,	和	的	我们的	最	诗人	.

我们一些最勇敢的水手，以及我们最伟大的诗人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Thus	it	comes	about	that	the	history	of	the	Abbey	is	as	long	as	the
因此	它	来	关于	那	这	历史	的	这	修道院	是	作为	长的	作为	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ɪn'diːd] ,

history	of	our	country	—	indeed	,
历史	的	我们的	国家	—	的确	,

因此，威斯敏斯特教堂的历史与我们国家的历史一样悠久——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . { - }

it	is	the	history	of	our	country	.	{	23	}
它	是	这	历史	的	我们的	国家	.	{	-	}

这是我国的历史。{23}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs]

THE	STORY	OF	THE	CHARTER	HOUSE
这	故事	的	这	宪章	房子

宪章之家的故事

[ɪn] - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [kæ'leɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

In	1347	Edward	III	.	was	besieging	Calais	;	he	was	at	war	with	France	,
在	-	爱德华	三、	.	曾是	围攻	加莱	;	他	曾是	在	战争	和	法国	,

1347年，爱德华三世围攻加莱；他当时正与法国交战。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri][ʌv; əv] - .

and	but	the	year	before	had	won	the	great	victory	of	Creçy	.
和	但	这	年	前	有	韩元	这	伟大的	胜利	的	-	.

但前一年，他们赢得了克雷西的伟大胜利。

[ðə; ði] [siːdʒ] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

The	siege	lasted	a	whole	year	,
这	围城	持续	一个	所有的	年	,

围城持续了整整一年。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kæ'leɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	then	at	last	the	men	of	Calais	could	hold	out	no	longer	,
和	然后	在	最后的	这	男人	的	加莱	可以	抓住	出去	不	更长	,

最后，加莱城的守军再也坚持不住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [left] .

for	the	French	King	could	not	help	them	and	they	had	no	food	left	.
为了	这	法语	国王	可以	不是	帮助	他们	和	他们	有	不	食物	左边	.

因为法国国王也帮不了他们，他们已经没有食物了。

[wen] [kɪŋ] ['edwərd] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

When	King	Edward	heard	this	he	sent	to	them	one	of	his	knights	,
什么时候	国王	爱德华	听到	这	他	发送	到	他们	一	的	他的	骑士	,

爱德华国王听到此事后，便派了一名骑士去见他们。

[sɜːr]['wɔːltər] ['mæniː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

Sir	Walter	Manny	,	with	this	message	,
先生	沃尔特	曼尼	,	和	这	信息	,

沃尔特·曼尼爵士，谨以此信息：

" [gɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

"	Give	yourselves	up	to	me	that	I	may	do	with	you	what	I	will	.
"	给	你们自己	向上	到	我	那	我	可能	做	和	你	什么	我	将要	.

“你们把自己交给我，让我随心所欲地处置你们。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] ,

"	This	was	a	hard	thing	to	ask	,
"	这	曾是	一个	难的	事物	到	问	,

“这确实是个难以启齿的问题。”

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['ɛdwɚdz] [lɔːds]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ;

so	hard	that	Edward's	lords	pleaded	with	him	to	show	mercy	;
所以	难的	那	爱德华的	领主们	恳求	和	他	到	展示	怜悯	;

如此严厉，以至于爱德华的诸位大臣恳求他发慈悲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [sɪks] ['sɪtəznz] [keɪm]

and	the	King	gave	way	and	said	he	would	be	content	if	six	citizens	came
和	这	国王	给予	方式	和	说	他	会	是	内容	如果	六	公民	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

国王最终让步，说如果六个公民前来投奔他，他就心满意足了。

['berfʊt] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜːts] , [wɪð; wɪθ][roʊps] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz]

barefoot	,	in	their	shirts	,	with	ropes	about	their	necks	,	and	bearing	the	city's
赤脚	,	在	他们的	衬衫	,	和	绳索	关于	他们的	脖子	,	和	轴承	这	城市的

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

他们赤着脚，穿着衬衫，脖子上套着绳子，手里拿着城市的钥匙。

" [ɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [wɪl] .

"	On	them	,	"	he	said	,	"	I	will	do	my	will	.
"	在	他们	,	"	他	说	,	"	我	将要	做	我的	将要	.

“对于他们，”他说，“我将按照我的意愿行事。”

" [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [geɪv] [ʌp][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] ['mæniː] ,

"	So	the	Captain	of	Calais	gave	up	six	of	the	citizens	to	Sir	Walter	Manny	,
"	所以	这	队长	的	加莱	给予	向上	六	的	这	公民	到	先生	沃尔特	曼尼	,

于是，加莱的船长将六名市民交给了沃尔特·曼尼爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðer; ðər]

and	he	brought	them	to	the	King	and	begged	him	to	spare	their
和	他	带来	他们	到	这	国王	和	乞求	他	到	空闲的	他们的

[laɪvz; lɪvz] — ['bɛgd] ,

lives	—	begged	,
生活	—	乞求	,

他把他们带到国王面前，恳求国王饶他们一命——恳求道。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ɪn][veɪn] .

but	begged	in	vain	.
但	乞求	在	徒劳	.

但苦苦哀求却徒劳无功。

[ðen] [kwiːn] [fi'lipə] , ['ɛdwɝdz] [waɪf] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Then	Queen	Philippa	,	Edward's	wife	,	weeping	bitterly	,	fell	on	her	knees	,
然后	女王	菲利帕	,	爱德华的	妻子	,	哭泣	苦涩地	,	跌倒	在	她	膝盖	,

随后，爱德华的妻子菲利帕王后痛哭流涕，跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi] ;

and	prayed	the	King	for	love	of	our	Lord	to	have	mercy	;
和	祈祷	这	国王	为了	爱	的	我们的	主	到	有	怜悯	;

并祈求国王因我们主的爱而怜悯他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['pɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

and	the	King's	heart	was	moved	to	pity	,	and	he	answered	her	,
和	这	国王学院	心	曾是	已搬	到	遗憾	,	和	他	回答	她	,

国王心中动了怜悯之心，便回答她说：

" [ðoʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] — [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	Though	I	do	it	against	my	will	—	take	them	!
"	尽管	我	做	它	反对	我的	将要	—	拿	他们	!

"即使我违背自己的意愿——拿走它们吧！"

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	give	them	to	you	.
我	给	他们	到	你	.

我把它们给你。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['fænsi] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

"	Can	you	not	fancy	how	well	she	treated	them	,
"	能	你	不是	想要	如何	出色地	她	治疗	他们	,

你难道不觉得她对他们很好吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][kæ'leɪ] ?

and	how	happy	she	was	when	she	sent	them	home	to	Calais	?
和	如何	快乐的	她	曾是	什么时候	她	发送	他们	家	到	加莱	?

当她把他们送回加莱时，她是多么高兴啊?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tɔːrdz] { - }

In	those	days	,	outside	the	walls	of	London	towards	{	24	}
在	那些	天	,	外部	这	墙壁	的	伦敦	向	{	-	}

在那些日子里，伦敦城墙外，朝着{24}

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] , [ʌv; əv] [striːmz]

the	north	-	west	was	a	pleasant	land	of	fields	and	trees	,	of	streams
这	北	-	西方	曾是	一个	令人愉快的	土地	的	字段	和	树木	,	的	溪流

[ænd; ənd] [klɪr] [swiːt] [sprɪŋz] ,

and	clear	sweet	springs	,
和	清除	甜的	弹簧	,

西北部是一片宜人的土地，有田野、树木、溪流和清澈甘甜的泉水。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] [θriː] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] .

a	lonely	land	with	few	houses	except	three	great	monasteries	.
一个	孤独	土地	和	很少	房屋	除了	三	伟大的	修道院	.

这是一片人烟稀少的土地，除了三座宏伟的修道院外，几乎没有房屋。

[hɪr] [sɜːr]['wɔːltər] ['mæniː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['faʊndɪd] [ə'nʌðər]

Here	Sir	Walter	Manny	and	the	Bishop	of	London	of	that	time	founded	another
这里	先生	沃尔特	曼尼	和	这	主教	的	伦敦	的	那	时间	创立	其他

['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [mʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪər][ɔːr] [tʃiːf] [mʌŋk] .

monastery	for	twenty	-	four	monks	and	a	Prior	or	chief	monk	.
修道院	为了	二十	-	四	僧侣	和	一个	事先的	或者	首席	僧	.

当时的沃尔特·曼尼爵士和伦敦主教在这里创建了另一座修道院，容纳了 24 名修士和一名院长或首席修士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ,

It	was	called	the	London	Charter	House	,
它	曾是	称为	这	伦敦	宪章	房子	,

它被称为伦敦宪章大厦

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɑːrtər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

for	it	was	one	of	several	Charter	Houses	which	all	belonged	to	the	same
为了	它	曾是	一	的	一些	宪章	房屋	哪个	全部	属于	到	这	相同的

[kaɪnd][ʌv; əv] [mʌŋks] ,

kind	of	monks	,
种类	的	僧侣	,

因为它是几座修道院之一，而这些修道院都属于同一类僧侣。

[huː] [ɔːl] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːlz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dres] ,

who	all	obeyed	the	same	rules	and	wore	the	same	dress	,
WHO	全部	服从	这	相同的	规则	和	穿着	这	相同的	裙子	,

他们都遵守同样的规则，穿着同样的衣服。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrdər] .

and	so	they	are	said	to	belong	to	the	same	Order	.
和	所以	他们	是	说	到	属于	到	这	相同的	命令	.

因此，他们被认为属于同一个教团。

[ðɪs] [nuː] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ([sʌm; səm][baɪ][sɜːr]['wɔːltər]

This	new	Charter	House	stood	on	land	which	had	been	given	(	some	by	Sir	Walter
这	新的	宪章	房子	站立	在	土地	哪个	有	到过	给定	(	一些	经过	先生	沃尔特

['mæniː] ,

Manny	,
曼尼	,

这座新的特许学校坐落在土地上（部分土地由沃尔特·曼尼爵士捐赠，

[sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

some	by	a	former	Bishop	of	London	,
一些	经过	一个	以前的	主教	的	伦敦	,

其中一些出自一位前伦敦主教之手。

) [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriəl] - [graʊnd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

)	to	be	used	as	a	burial	-	ground	for	people	who	had	died	in	the	great
)	到	是	用过的	作为	一个	葬礼	-	地面	为了	人们	WHO	有	死亡	在	这	伟大的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

用作埋葬在大瘟疫中丧生者的墓地，

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [blæk] [deθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .

called	the	Black	Death	,	in	the	year	1349	.
称为	这	黑色的	死亡	,	在	这	年	-	.

1349 年，被称为黑死病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦的故事(Stories of London)
第2/3页

[noʊ] . ['sɛvən] . [oʊld] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [s'ku:lbɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] .

NO	.	7	.	OLD	PENSIONERS	AND	SCHOOLBOYS	IN	THE	CHARTER	HOUSE	.
不	.	7	.	老的	退休人员	和	男学生	在	这	宪章	房子	.

7. 查特楼里的退休老人和学生。

[si:] [peɪdʒ] -

See	page	28
看	页	-

参见第28页

[let] [ˌju: 'es] ['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

Let	us	fancy	what	the	life	of	the	monks	of	the	Charter	House	was	like	.
让	我们	想要	什么	这	生活	的	这	僧侣	的	这	宪章	房子	曾是	喜欢	.

让我们想象一下查特修道院僧侣们的生活是怎样的。

[ðer; ðər] [deɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [bed] ;

Their	day	began	at	an	hour	when	you	are	sound	asleep	in	bed	;
他们的	天	开始	在	一个	小时	什么时候	你	是	声音	睡着了	在	床	;

他们的一天从你还在床上酣睡的时候就开始了;

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [mʌŋks]

at	eleven	o'clock	the	convent	bell	rang	,	and	at	midnight	the	monks
在	十一	点钟	这	修道院	钟	响铃	,	和	在	午夜	这	僧侣

[met] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mætnz] ,

met	in	chapel	for	Matins	,
遇见	在	教堂	为了	晨祷	,

上午十一点，修道院的钟声响起；午夜时分，僧侣们在小教堂集合进行晨祷。

[ðer; ðər] [fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['læstɪd] [tu:] ['aʊərz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋgər] , [soʊ] ['sloʊli] ,

their	first	service	,	which	often	lasted	two	hours	,	or	even	longer	,	so	slowly	,
他们的	第一的	服务	,	哪个	经常	持续	二	小时	,	或者	甚至	更长	,	所以	缓慢地	,

他们第一次礼拜通常持续两个小时甚至更长时间，所以很慢，

[soʊ] ['sɑ:ləmli] , [dɪd] [ðeɪ] [tʃænt] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [prerz] .

so	solemnly	,	did	they	chant	the	psalms	and	prayers	.
所以	庄严地	,	做过	他们	呗	这	诗篇	和	祈祷	.

他们庄严地吟诵着圣歌和祷文。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌŋks] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bedz] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

When	it	was	over	the	monks	went	back	to	their	beds	until	five	o'clock	,
什么时候	它	曾是	超过	这	僧侣	去	后退	到	他们的	床	直到	五	点钟	,

仪式结束后，僧侣们各自回房休息，直到五点钟才再次起床。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

when	they	rose	and	went	about	the	business	of	the	day	.
什么时候	他们	玫瑰	和	去	关于	这	商业	的	这	天	.

他们起身开始一天的工作。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [tu:; tə] [du:] ?

What	did	they	find	to	do	?
什么	做过	他们	寻找	到	做	?

他们最后想到了什么办法?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

They	were	busy	all	day	long	,
他们	是	忙碌的	全部	天	长的	,

他们整天都很忙。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

for	they	had	to	take	part	in	the	many	services	of	the	chapel	;
为了	他们	有	到	拿	部分	在	这	许多	服务	的	这	教堂	;

因为他们必须参加教堂的各种礼拜活动;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [sel] ,

and	each	monk	had	his	own	little	house	and	garden	,	called	his	"	cell	,
和	每个	僧	有	他的	自己的	小的	房子	和	花园	,	称为	他的	"	细胞	,

每个僧侣都有自己的小房子和花园，称为他的"僧房"。

" [wer] [hiː; hi] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'loʊn] .

"	where	he	passed	most	of	his	time	alone	.
"	在哪里	他	通过了	最多	的	他的	时间	独自的	.

他大部分时间都是独自一人在那里度过的。

[hɪr] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] ; [hɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] , — [pər'hæps][æt; ət] ['kɑːpəntə] [ɔːr]

Here	he	read	and	prayed	;	here	he	worked	,	—	perhaps	at	carpentering	or
这里	他	读	和	祈祷	;	这里	他	工作	,	—	也许	在	木工	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [treɪd] ,

some	such	trade	,
一些	这样的	贸易	,

他在这里读书祈祷；他在这里工作——或许是做木工或其他类似的营生。

[pər'hæps][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ɔːr] [roʊt] [bʊks] ; [hɪr] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [miːl] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːl] {

perhaps	he	copied	or	wrote	books	;	here	he	ate	his	solitary	meal	,	the	only	meal	{
也许	他	复制	或者	写道	图书	;	这里	他	吃	他的	孤	一顿饭	,	这	仅有的	一顿饭	{

- }

25	}

- }

也许他抄写或撰写书籍；在这里，他独自享用他的一顿饭，也是他唯一的一顿饭{25}

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [egz] , [fɪʃ] , [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət]

of	the	day	,	which	might	be	of	eggs	,	fish	,	fruit	and	vegetables	,	but
的	这	天	,	哪个	可能	是	的	鸡蛋	,	鱼	,	水果	和	蔬菜	,	但

['nevər][ʌv; əv] [miːt] ;

never	of	meat	;
绝不	的	肉	;

当日的饭菜可能是鸡蛋、鱼、水果和蔬菜，但绝不是肉类;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]['oʊnli] .

sometimes	it	was	of	bread	and	water	only	.
有时	它	曾是	的	面包	和	水	仅有的	.

有时只有面包和水。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] .

By	seven	o'clock	his	day	was	ended	and	he	was	asleep	in	bed	.
经过	七	点钟	他的	天	曾是	结束	和	他	曾是	睡着了	在	床	.

七点钟的时候，他一天的工作结束了，他已经上床睡觉了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt]

One	of	the	strictest	rules	of	this	Order	of	monks	is	that	they	shall	be	silent
一	的	这	最严格的	规则	的	这	命令	的	僧侣	是	那	他们	将	是	沉默的

[ɪk'sept] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .

except	in	Chapel	.
除了	在	教堂	.

该修道会最严格的规定之一是，除在小教堂外，他们不得保持沉默。

[ðeɪ] ['oʊnli] [miːt] [tə'geðər] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] ; [wʌns] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][daɪn] [tə'geðər] ,

They	only	meet	together	twice	a	week	;	once	when	they	all	dine	together	,
他们	仅有的	见面	一起	两次	一个	星期	;	一次	什么时候	他们	全部	用餐	一起	,

他们每周只聚会两次；其中一次是大家一起吃饭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] ['kʌmpəni] .

and	again	on	Sundays	,	when	they	all	go	for	a	long	walk	in	company	.
和	再次	在	星期日	,	什么时候	他们	全部	去	为了	一个	长的	走	在	公司	.

星期天他们也会一起出去散步。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [kɑːr'θuːʒən] [mʌŋk] ([soʊ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [mʌŋks]

This	has	been	the	life	of	every	Carthusian	monk	(	so	the	Charter	House	monks
这	有	到过	这	生活	的	每一个	卡尔特教派	僧	(	所以	这	宪章	房子	僧侣

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

这就是每一位卡尔特教团修士的生活（卡尔特修道院的修士就是这样称呼的）。

) ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;

)	ever	since	the	Order	was	founded	in	the	eleventh	century	;
)	曾经	自从	这	命令	曾是	创立	在	这	第十一	世纪	;

自该教团于十一世纪创立以来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	this	was	the	life	of	the	London	Charter	House	from	the	days	of
和	这	曾是	这	生活	的	这	伦敦	宪章	房子	从	这	天	的

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

这就是自爱德华三世时代以来伦敦宪章院的生活。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

until	the	reign	of	Henry	VIII	.
直到	这	在位	的	亨利	八	.

直到亨利八世统治时期。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [broʊk] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baʊnd]

Do	you	remember	that	he	and	his	Parliament	broke	the	links	which	bound
做	你	记住	那	他	和	他的	议会	打破	这	链接	哪个	边界

[tə'geðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ?

together	the	Churches	of	Rome	and	England	?
一起	这	教堂	的	罗马	和	英格兰	?

你是否记得他和他的议会切断了罗马教会和英国教会之间的联系?

[ɪn] - [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][poʊp] ,

In	1534	a	law	was	made	which	said	that	the	King	,	not	the	Pope	,
在	-	一个	法律	曾是	制成	哪个	说	那	这	国王	,	不是	这	教皇	,

1534年颁布的一项法律规定，国王而非教皇，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

should	henceforth	be	the	Head	of	the	English	Church	,
应该	今后	是	这	头	的	这	英语	教会	,

从此以后，他应该成为英国教会的领袖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

and	that	anyone	who	would	not	agree	to	this	was	a	traitor	.
和	那	任何人	WHO	会	不是	同意	到	这	曾是	一个	叛徒	.

任何不同意这一点的人都是叛徒。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Some	people	in	England	were	very	glad	of	this	,
一些	人们	在	英格兰	是	非常	高兴的	的	这	,

英国有些人对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ]

for	there	were	things	in	the	Church	which	seemed	to	them	altogether	wrong
为了	那里	是	事物	在	这	教会	哪个	似乎	到	他们	共	错误的

;
;
;

因为教会中有些事情在他们看来完全是错误的;

" [naʊ] , " [ðeɪ] [θɔːt] , " [ðiːz] [rɔːŋ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] .

"	Now	,	"	they	thought	,	"	these	wrong	things	can	be	set	right	.
"	现在	,	"	他们	想法	,	"	这些	错误的	事物	能	是	放	正确的	.

“现在,”他们想,“这些错误的事情可以得到纠正。”

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ; [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hed]

"	But	other	people	were	very	sorry	;	they	believed	the	Pope	was	indeed	Head
"	但	其他	人们	是	非常	对不起	;	他们	相信	这	教皇	曾是	的确	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	whole	Church	,
的	这	所有的	教会	,

但其他人却非常遗憾;他们相信教皇确实是整个教会的首脑。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [wɪld] [mæn]['kænɑːt]['ɔːltər] .

that	God	had	made	him	so	,	and	what	God	had	willed	man	cannot	alter	.
那	上帝	有	制成	他	所以	,	和	什么	上帝	有	意志	男人	不能	改变	.

上帝创造了他,而上帝的旨意是人不能改变的。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] .

Amongst	those	who	thought	so	were	the	monks	of	the	Charter	House	.
在	那些	WHO	想法	所以	是	这	僧侣	的	这	宪章	房子	.

持这种观点的人中,就包括查特修道院的僧侣们。

[noʊ] . [eɪt] .

NO	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

ST	.	BARTHOLOMEW'S	CHURCH	BEFORE	IT	WAS	RESTORED	.
英石	.	巴塞洛缪的	教会	前	它	曾是	恢复	.

圣巴塞洛缪教堂修复前的样子。

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	30
看	页	-

参见第30页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][weɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz]

It	is	hard	to	wait	day	by	day	for	some	dreadful	thing	which	we	know	is
它	是	难的	到	等待	天	经过	天	为了	一些	可怕	事物	哪个	我们	知道	是

['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

surely	coming	to	us	,
一定	未来	到	我们	,

每天都在等待着我们明知终将降临的可怕事情,这种感觉真的很难熬。

[soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][sæd] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] .

so	these	were	sad	days	for	the	monks	.
所以	这些	是	伤心	天	为了	这	僧侣	.

所以,对于僧侣们来说,那是一段悲伤的日子。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] ['wʌndər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] { -
Were **they** **frightened** **,** **I** **wonder** **,** **when** **they** **heard** **what** **was** **going** **on** **in** **the** **{** **26**
是 他们 害怕 , 我 想知道 , 什么时候 他们 听到 什么 曾是 去 在 在 这 { -
}
}
}

我想知道，当他们听到{26}发生的事情时，他们是否感到害怕。

[wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wɔːlz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [suːn] , ['veri] [suːn] ,
world **outside** **their** **walls** **,** **and** **knew** **that** **soon** **,** **very** **soon** **,**
世界 外部 他们的 墙壁 , 和 知道 那 很快 , 非常 很快 ,

他们知道，墙外的世界是怎样的，而且很快，真的很快。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [fɪrs] [kɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ænd; ənd]
they **must** **tell** **the** **fierce** **King** **that** **for** **them** **the** **Pope** **was** **and**
他们 必须 告诉 这 凶猛的 国王 那 为了 他们 这 教皇 曾是 和
[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
must **always** **be** **Head** **of** **the** **Church** **?**
必须 总是 是 头 的 这 教会 ?

他们必须告诉这位凶悍的国王，对他们而言，教皇过去是、现在是、将来也永远是教会的领袖?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What **would** **happen** **to** **them** **?**
什么 会 发生 到 他们 ?

他们会怎么样?

[dɪd][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪsɪz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ðen] ?
Did **their** **prayers** **and** **solemn** **services** **strengthen** **and** **comfort** **them** **then** **?**
做过 他们的 祈祷 和 庄严 服务 加强 和 舒适 他们 然后 ?

当时的祈祷和庄严的仪式是否给了他们力量和安慰?

[jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .
Yes **,** **indeed** **they** **did** **.**
是的 , 的确 他们 做过 .

是的，他们确实这么做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['praɪər] , [dʒɑːn]['hɔtən, 'haʊtən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [truː] [mæn] ,
And **their** **Prior** **,** **John** **Houghton** **,** **was** **a** **brave** **true** **man** **,**
和 他们的 事先的 , 约翰 霍顿 , 曾是 一个 勇敢的 真的 男人 ,

他们的院长约翰·霍顿是一位勇敢正直的人。

[æz; əz][men][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
as **men** **have** **need** **to** **be** **in** **such** **times** **;** **and** **not** **only** **by** **his** **words** **,**
作为 男人 有 需要 到 是 在 这样的 时代 ; 和 不是 仅有的 经过 他的 字 ,

在这样的时代，男人需要如此；而且不仅仅体现在他的言语中，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
but **by** **his** **deeds** **,**
但 经过 他的 契约 ,

但凭借他的行动，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tuː; tə] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ]
he **taught** **his** **monks** **to** **choose** **rather** **to** **die** **than** **to** **give** **up** **what** **they**
他 教授 他的 僧侣 到 选择 相当 到 死 比 到 给 向上 什么 他们
[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
believed **to** **be** **true** **;**
相信 到 是 真的 ;

他教导僧侣们宁死也不要放弃自己所信仰的真理；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [kɑːr'θuːʒən] ['praiəz][toʊld]

for	in	the	spring	of	the	next	year	he	and	two	other	Carthusian	Priors	told
为了	在	这	春天	的	这	下一个	年	他	和	二	其他	卡尔特教派	先验	讲述

['tɔməs] ['krɔmwel] ,

Thomas	Cromwell	,
托马斯	克伦威尔	,

因为在第二年春天，他和另外两位卡尔特教团院长告诉托马斯·克伦威尔：

[ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['mɪnɪstər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [feɪθ] .

the	King's	great	Minister	,	that	they	could	not	change	their	Faith	.
这	国王学院	伟大的	部长	,	那	他们	可以	不是	改变	他们的	信仰	.

国王的大臣们认为，他们不能改变自己的信仰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [traɪd][æz; əz] ['treɪtəz] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd]

They	were	sent	to	the	Tower	,	tried	as	traitors	in	Westminster	Hall	,	and
他们	是	发送	到	这	塔	,	尝试	作为	叛徒	在	威斯敏斯特	大厅	,	和

[faʊnd] ['gɪlti] .

found	guilty	.
成立	有罪的	.

他们被送往伦敦塔，在威斯敏斯特大厅以叛国罪受审，并被判有罪。

[tɜːrn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [sɪks] ; [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ,

Turn	to	picture	6	;	here	you	see	Sir	Thomas	More	,
转动	到	图片	6	;	这里	你	看	先生	托马斯	更多的	,

请翻到图6；图中是托马斯·莫尔爵士，

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

in	this	month	of	May	himself	a	prisoner	in	the	Tower	for	the	same	reason	,
在	这	月	的	可能	他自己	一个	囚犯	在	这	塔	为了	这	相同的	原因	,

五月，他本人也因同样的原因被囚禁在伦敦塔中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['praiəz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mʌŋk] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] .

watching	the	three	Priors	and	another	monk	going	away	to	die	.
观看	这	三	先验	和	其他	僧	去	离开	到	死	.

看着三位院长和另一位僧侣离世。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [mɔːr] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [loʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] , [meg] ,

As	he	watched	,	More	said	to	his	daughter	,	"	Lo	,	dost	thou	see	,	Meg	,
作为	他	观看	,	更多的	说	到	他的	女儿	,	"	洛	,	朋友	你	看	,	梅格	,

莫尔看着这一切，对女儿说："瞧，梅格，你看到了吗？"

[ðæt] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['fɑːðəz] [biː; bi] [naʊ] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [æz; əz]

that	these	blessed	fathers	be	now	as	cheerful	going	to	their	deaths	as
那	这些	蒙福	父亲们	是	现在	作为	快乐	去	到	他们的	死亡人数	作为

['braɪdˌgruːmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒz] ?

bridegrooms	to	their	marriages	?
新郎	到	他们的	婚姻	?

愿这些蒙福的父亲们如今能像新郎赴婚一样，满怀喜悦地走向死亡？

" [æt; ət]['taibəːn] [triː] , [wer] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [naʊ] [stændz] ,

"	At	Tyburn	Tree	,	where	the	Marble	Arch	now	stands	,
"	在	泰伯恩	树	,	在哪里	这	大理石	拱	现在	站立	,

"在泰伯恩树那里，也就是现在大理石拱门所在的位置，

[dʒɑːn]['hɔtən, 'haʊtən][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

John	Houghton	laid	down	his	life	for	his	Faith	.
约翰	霍顿	铺设	向下	他的	生活	为了	他的	信仰	.

约翰·霍顿为信仰献出了生命。

[tuː] [sæd] ['jɪrz] ['fɑːloʊd] ;

Two	sad	years	followed	;
二	伤心	年	随后	;

接下来是令人悲伤的两年；

[ðen] [ɔ:l][bʌt; bət][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] "

then	all	but	ten	of	the	monks	yielded	to	the	King	and	promised	to	"
然后	全部	但	十	的	这	僧侣	产生	到	这	国王	和	承诺	到	"

[fər'seɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] .

forsake	the	Bishop	of	Rome	.
背叛	这	主教	的	罗马	.

除十名僧侣外，其余僧侣都向国王屈服，并承诺"背弃罗马主教"。

" [ði:z] [ten][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['njʊget] ['prɪzn] .

"	These	ten	were	sent	to	Newgate	Prison	.
"	这些	十	是	发送	到	纽盖特	监狱	.

"这十个人被送往纽盖特监狱。"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [su:n] [hæv; həv][daɪd] ,

There	they	would	very	soon	have	died	,
那里	他们	会	非常	很快	有	死亡	,

他们很快就会死在那里。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

for	in	those	days	life	in	a	prison	was	a	dreadful	thing	,
为了	在	那些	天	生活	在	一个	监狱	曾是	一个	可怕	事物	,

因为在那个年代，监狱生活是一件极其可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [helpt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [kɔ:ld] ['mɑ:rgrət] ['kleмənt] ,

but	they	were	helped	by	a	brave	woman	,	called	Margaret	Clement	,
但	他们	是	帮助	经过	一个	勇敢的	女士	,	称为	玛格丽特	克莱门特	,

但一位名叫玛格丽特·克莱门特的勇敢女性帮助了他们。

[hu:m] [sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] ['mɑ:rgrət] .

whom	Sir	Thomas	More	had	brought	up	with	his	own	daughter	Margaret	.
谁	先生	托马斯	更多的	有	带来	向上	和	他的	自己的	女儿	玛格丽特	.

他是由托马斯·莫尔爵士与自己的女儿玛格丽特一起抚养长大的。

" [mu:vd] { - }

"	Moved	{	27	}
"	已搬	{	-	}

已移动{27}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli] ['fɑ:ðəz] ,

with	a	great	compassion	of	those	holy	Fathers	,
和	一个	伟大的	同情	的	那些	圣	父亲们	,

怀着圣父们的博大慈悲，

[ʃi:; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪlər] . . . [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][dɪd][wɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt]

she	dealt	with	the	gaoler	.	.	.	and	withal	did	win	him	with	money	that
她	已处理	和	这	看守	.	.	.	和	此外	做过	赢	他	和	钱	那

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

he	was	content	to	let	her	come	into	the	prison	to	them	,
他	曾是	内容	到	让	她	来	进入	这	监狱	到	他们	,

她与狱卒交涉……并用钱赢得了他的心，使他同意让她进入监狱与他们见面。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ə'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ,

which	she	did	,	attiring	and	disguising	herself	as	a	milkmaid	,
哪个	她	做过	,	着装	和	伪装	她自己	作为	一个	挤奶女工	,

她照做了，把自己装扮成挤奶女工。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [peɪl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] , [hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi] [fed] [ðæt]

with	a	great	pail	upon	her	head	full	of	meat	,	wherewith	she	fed	that
和	一个	伟大的	桶	之上	她	头	满的	的	肉	,	以及	她	美联储	那

['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] ,

blessed	company	,
蒙福	公司	,

她头顶着一个装满肉的大桶，用这些肉款待了那群可爱的客人。

['pʊtɪŋ] [miːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] , [nɔːr]

putting	meat	into	their	mouths	,	they	being	tied	and	not	able	to	stir	,	nor
推杆	肉	进入	他们的	嘴	,	他们	存在	系	和	不是	有能力的	到	搅拌	,	也不

[tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

to	help	themselves	.
到	帮助	他们自己	.

把肉塞进他们的嘴里，他们被捆绑着，动弹不得，也无法自救。

" [suːn] ['ɔːrdərz] [keɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['veri] ['strɪktli] ,

"	Soon	orders	came	that	the	monks	were	to	be	kept	very	strictly	,
"	很快	订单	来了	那	这	僧侣	是	到	是	保留	非常	严格	,

“很快便下达了命令，要对僧侣们进行非常严格的管教。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒeɪlər][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['mɑːrgrət] ['klemənt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; [ðen] , [wʌn]

and	the	gaoler	could	not	allow	Margaret	Clement	to	visit	them	;	then	,	one
和	这	看守	可以	不是	允许	玛格丽特	克莱门特	到	访问	他们	;	然后	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

狱卒不允许玛格丽特·克莱门特探望他们；然后，一个接一个，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][daɪd] .

all	but	one	died	.
全部	但	一	死亡	.

除一人外，其余全部死亡。

[ɪn] - [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] [haʊs] .

In	1538	the	rest	of	the	monks	were	turned	out	of	the	Charter	House	.
在	-	这	休息	的	这	僧侣	是	转向	出去	的	这	宪章	房子	.

1538年，其余的僧侣被逐出了查特修道院。

['sɑːroʊfəli] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ʌndər][ɪts] [greɪt] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [went][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz]

Sorrowfully	they	passed	out	under	its	great	archway	,	and	went	their	different	ways
悲伤地	他们	通过了	出去	在下面	它是	伟大的	拱道	,	和	去	他们的	不同的	方式

[tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	places	of	safety	.
到	地方	的	安全	.

他们悲伤地穿过拱门，各自走向安全的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [left] ['empti] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['ruːɪnz] ?

And	was	the	Charter	House	left	empty	to	fall	into	ruins	?
和	曾是	这	宪章	房子	左边	空的	到	落下	进入	废墟	?

宪章楼是否就此空置，最终沦为废墟?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv][fɜːrst][wʌn] [greɪt] [lɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

No	;	it	became	the	property	of	first	one	great	lord	and	then	of	another	.
不	;	它	成为	这	财产	的	第一的	一	伟大的	主	和	然后	的	其他	.

不，它先是一位大领主的财产，后来又归另一位大领主所有。

[ðeɪ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [niːdz] ; [ðə; ðɪ] [mʌŋks] - ['sɛlz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

They	altered	it	to	meet	their	needs	;	the	monks	'	cells	disappeared	;	it	became
他们	已修改	它	到	见面	他们的	需求	;	这	僧侣	-	细胞	消失	;	它	成为

[ə; eɪ][grænd]['mænʃ(ə)n] .

a	grand	mansion	.
一个	盛大	大厦	.

他们对其进行了改造以满足自身需求；僧侣的房间消失了；它变成了一座宏伟的宅邸。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [bəuθ] [steɪd] [ðer; ðər] .

Queen	Elizabeth	and	James	I	.	both	stayed	there	.
女王	伊丽莎白	和	詹姆斯	我	.	两个都	入住	那里	.

伊丽莎白女王和詹姆斯一世都曾在此下榻。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] [ˈtɔməs] [ˈsʌtən] ,

At	last	it	was	sold	to	Thomas	Sutton	,
在	最后的	它	曾是	卖	到	托马斯	萨顿	,

最后它被卖给了托马斯·萨顿。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ]['maɪnɪŋ][fɔːr; fər][koʊl] [nɪr] ['njʊˌkæsl]

a	merchant	who	had	made	a	large	fortune	by	mining	for	coal	near	Newcastle
一个	商人	WHO	有	制成	一个	大的	财富	经过	矿业	为了	煤炭	靠近	纽卡斯尔

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .

and	selling	it	in	London	.
和	销售	它	在	伦敦	.

一位商人通过在纽卡斯尔附近开采煤炭并在伦敦出售而发了大财。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

He	must	have	been	a	good	old	man	,
他	必须	有	到过	一个	好的	老的	男人	,

他一定是个好老人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [preɪ] ,

for	we	are	told	he	used	often	to	go	into	his	quiet	garden	to	pray	,
为了	我们	是	讲述	他	用过的	经常	到	去	进入	他的	安静的	花园	到	祈祷	,

据记载，他过去常常到他那安静的花园里祈祷。

" [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɪbərəl] [ɪ'steɪt] ;

"	Lord	,	Thou	hast	given	me	a	large	and	liberal	estate	;
"	主	,	你	哈斯特	给定	我	一个	大的	和	自由主义	财产	;

“主啊，你赐给我丰厚的财富；

[gɪv] [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ˌðer'ʌv] .

give	me	also	a	heart	to	make	use	thereof	.
给	我	还	一个	心	到	制作	使用	其中	.

也请赐予我一颗能够善用它的心。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn] - ,

"	He	had	no	children	,	and	when	he	died	,	in	1611	,
"	他	有	不	孩子们	,	和	什么时候	他	死亡	,	在	-	,

“他没有孩子，于1611年去世时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [friː] [skuːl] ,

he	left	his	great	wealth	to	found	a	free	school	,
他	左边	他的	伟大的	财富	到	成立	一个	自由的	学校	,

他捐出巨额财富创办了一所免费学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['hɑːspɪt(ə)l] " [wer] ['eɪti] [oʊld][men] — " ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] { - }

and	a	"	hospital	"	where	eighty	old	men	—	"	soldiers	who	had	{	28	}
和	一个	"	医院	"	在哪里	八十	老的	男人	—	"	士兵	WHO	有	{	-	}

以及一家“医院”，里面住着八十位老人——“患有{28}的士兵”。

[bɔːrn] [ɑːrmz][baɪ][lænd][ɔːr] [siː] , ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['ʃɪprek] [ɔːr]['paɪrəsi] ,

borne	arms	by	land	or	sea	,	merchants	who	had	been	ruined	by	shipwreck	or	piracy	,
出生	武器	经过	土地	或者	海	,	商人	WHO	有	到过	毁坏	经过	海难	或者	海盗行为	,

陆路或海路携带武器者，因海难或海盗行为而破产的商人，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , " — [kʊd; kəd][spend][ðer; ðər][læst] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

and	servants	of	the	King	or	Queen	,	"	—	could	spend	their	last	days	in	peace	.
和	仆人	的	这	国王	或者	女王	,	"	—	可以	花费	他们的	最后的	天	在	和平	.

国王或王后的仆人——可以安享晚年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ['penʃənəz] .

They	are	called	the	Charter	House	Pensioners	.
他们	是	称为	这	宪章	房子	退休人员	.

他们被称为宪章之家养老院的退休人员。

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['sɛvən] ; [ðiːz] [tuː] [oʊld][men][ɑːr; ər] ['penʃənəz] .

Turn	**back**	**to**	**picture**	**7**	**;**	**these**	**two**	**old**	**men**	**are**	**Pensioners**	**.**
转动	后退	到	图片	7	;	这些	二	老的	男人	是	退休人员	.

再来看图7；这两位老人是退休人员。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['fɔːrti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

At	**first**	**there**	**were**	**to**	**be**	**but**	**forty**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**,**
在	第一的	那里	是	到	是	但	四十	男孩们	在	这	学校	,

学校最初只招收四十名男生，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ;

but	**the**	**numbers**	**grew**	**larger**	**and**	**larger**	**;**
但	这	数字	生长	更大的	和	更大的	;

但数量却越来越大；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl]

and	**many**	**a**	**great**	**man**	**has**	**been**	**educated**	**in**	**the**	**famous**	**Charter**	**House**	**School**
和	许多	一个	伟大的	男人	有	到过	受过教育	在	这	著名的	宪章	房子	学校

.

:

.

许多伟人都曾在著名的查特豪斯学校接受教育。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] ['lʌndən] [spred] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wɔːlz] ,

As	**the**	**years**	**passed**	**on**	**and**	**London**	**spread**	**beyond**	**its**	**walls**	**,**
作为	这	年	通过了	在	和	伦敦	传播	超过	它是	墙壁	,

随着岁月流逝，伦敦的城市范围也扩展到了城墙之外，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd]

the	**pleasant**	**fields**	**about**	**the**	**Charter**	**House**	**were**	**covered**	**with**	**streets**	**and**
这	令人愉快的	字段	关于	这	宪章	房子	是	涵盖	和	街道	和

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

宪章院周围宜人的田野上布满了街道和房屋。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	**last**	**,**	**about**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
在	最后的	,	关于	五十	年	前	,

最后，大约五十年前，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

the	**Governors**	**of**	**the**	**school**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**move**	**it**	**to**	**a**
这	州长们	的	这	学校	想法	它	会	是	明智的	到	移动	它	到	一个

[mɔːr] ['oʊpən] [pleɪs] ;

more	**open**	**place**	**;**
更多的	打开	地方	;

学校的校董们认为，把它搬到更开阔的地方是明智之举；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [æt; ət]['gɑːdˌælmɪŋ] [ɪn] ['sɜːri] ,

so	**they**	**built**	**a**	**new**	**school**	**at**	**Godalming**	**in**	**Surrey**	**,**
所以	他们	建造	一个	新的	学校	在	戈达尔明	在	萨里	,

所以他们在萨里郡戈达尔明建了一所新学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

and	**the**	**boys**	**moved**	**into**	**it**	**in**	**1872**	**.**
和	这	男孩们	已搬	进入	它	在	-	.

男孩们于 1872 年搬进了这栋房子。

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] - [skuːl] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

Into	the	old	buildings	they	had	left	came	a	great	day	-	school	,	the	Merchant
进入	这	老的	建筑物	他们	有	左边	来了	一个	伟大的	天	-	学校	,	这	商人

['teɪlɜ-z] - ,

Taylors	'	,
泰勒	-	,

他们离开时，在那些旧建筑里建起了一所大型日间学校，即商人裁缝学校。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'baʊt] - [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['penʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

so	there	are	still	about	500	boys	as	well	as	the	old	pensioners	in	the	London
所以	那里	是	仍然	关于	-	男孩们	作为	出色地	作为	这	老的	退休人员	在	这	伦敦

['tʃɑːrtər] [haʊs] .

Charter	House	.
宪章	房子	.

所以伦敦宪章之家还有大约 500 名男孩以及一些退休老人。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [hæz; həz] !

What	a	strange	history	the	Charter	House	has	!
什么	一个	奇怪的	历史	这	宪章	房子	有	!

宪章楼的历史真是奇特！

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] !

What	changes	it	has	seen	!
什么	变化	它	有	已见	!

它经历了多么巨大的变化啊！

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] [mʌŋks] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪt] [ænd; ənd]

The	convent	with	its	silent	monks	,	the	great	house	with	its	state	and
这	修道院	和	它是	沉默的	僧侣	,	这	伟大的	房子	和	它是	状态	和

['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] ,

royal	visitors	,
皇家	访客	,

修道院里静默的僧侣，宏伟的宅邸里接待着国家元首和皇室成员。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [skuːl] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['penʃənəz] ,

the	noisy	school	,	the	peaceful	home	of	the	old	pensioners	,
这	嘈杂	学校	,	这	和平	家	的	这	老的	退休人员	,

喧闹的学校，宁静的老人们的家，

— [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [berz] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

—	the	Charter	House	bears	traces	of	them	all	.
—	这	宪章	房子	熊	痕迹	的	他们	全部	.

—宪章楼保留了所有这些痕迹。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks]

For	here	are	still	the	courts	and	cloisters	and	the	chapel	of	the	monks
为了	这里	是	仍然	这	法院	和	修道院	和	这	教堂	的	这	僧侣

,

,

,

这里至今仍保留着僧侣们的庭院、回廊和小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['noʊb(ə)l] ;

and	the	stateroom	of	the	great	noble	;
和	这	客舱	的	这	伟大的	高贵	;

还有那位伟大贵族的舱房；

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['pleɪgraʊnd] (['pɪktʃər] [ˌtuː'tuː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	boys	'	playground	(	picture	2	shows	us	a	little	bit	of	it	,
这	男孩们	-	操场	(	图片	2	演出	我们	一个	小的	少量	的	它	,

男孩们的游乐场（图2向我们展示了其中的一部分，

) [ɪz][ðə; ði] [skwer] [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [mʌŋks] - ['kwaɪət] ['sɛlz] ;
) is the square round which once stood the monks ' quiet cells ;
) 是 这 正方形 圆形的 哪个 一次 站立 这 僧侣 - 安静的 细胞 ;

)是曾经矗立着僧侣静修室的方形圆形建筑;

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['sʌtən] ;
in the chapel we may see the tomb of the Founder , Sir Thomas Sutton ;
在 这 教堂 我们 可能 看 这 墓 的 这 创始人 , 先生 托马斯 萨顿 ;

在小教堂里，我们可以看到创始人托马斯·萨顿爵士的墓;

[ɪn'di:d] , [bəuθ][ðə; ði] ['faʊndərz] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['sʌtən] [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['mæni:] , [laɪ] ['berid]
indeed , both the Founders , Sir Thomas Sutton and Sir Walter Manny , lie buried
的确 , 两个都 这 创始人 , 先生 托马斯 萨顿 和 先生 沃尔特 曼尼 , 说谎 埋葬
[ðer; ðər] . { - }
there . { 29 }
那里 . { - }

事实上，两位创始人托马斯·萨顿爵士和沃尔特·曼尼爵士都安葬在那里。{29}

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[tu:] ['feɪməs] ['tʃæritiz]
TWO FAMOUS CHARITIES
二 著名的 慈善机构

两家著名慈善机构

[tɜ:rn][tu:; tə] ['pɪktʃər] [eɪt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ðə; ði] [greɪt] .
Turn to picture 8 ; this is the ancient church of St . Bartholomew the Great .
转动 到 图片 8 ; 这 是 这 古老的 教会 的 英石 . 巴塞洛缪 这 伟大的 .

请翻到图 8；这是古老的圣巴塞洛缪大教堂。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
In it , on the north side of the altar ,
在 它 , 在 这 北 边 的 这 坛 ,

其中，在祭坛的北侧，

[ɪz][æn; ən][oʊld][oʊld] [tu:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ][stoʊn] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [dres] ;
is an old old tomb on which lies a stone figure in a quaint dress ;
是 一个 老的 老的 墓 在 哪个 谎言 一个 石头 数字 在 一个 古雅 裙子 ;

这是一座古老的坟墓，上面躺着一尊身着古朴服饰的石像;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] - ,
it is the tomb of Rahere ,
它 是 这 墓 的 - ,

这是拉赫尔的陵墓。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv]
said to be the founder of the church and of the great Hospital of
说 到 是 这 创始人 的 这 教会 和 的 这 伟大的 医院 的
[ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [nɪr] - [baɪ] .
St . Bartholomew near - by .
英石 . 巴塞洛缪 靠近 - 经过 .

据说他是教堂和附近圣巴塞洛缪大医院的创始人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - :
This is the story of Rahere :
这 是 这 故事 的 - :

这是拉赫尔的故事:

— [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

—	He	was	born	in	France	in	the	reign	of	William	the	Conqueror	.
—	他	曾是	出生	在	法国	在	这	在位	的	威廉	这	征服者	.

—他出生于法国，当时正值征服者威廉统治时期。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Early	in	the	twelfth	century	he	was	in	England	,
早期的	在	这	第十二	世纪	他	曾是	在	英格兰	,

十二世纪初，他身在英国。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['henri] [aɪ]

and	he	was	often	at	the	Courts	of	the	Red	King	and	of	Henry	I
和	他	曾是	经常	在	这	法院	的	这	红色的	国王	和	的	亨利	我

. [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['wɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

.	We	are	told	that	he	was	"	a	pleasant	-	witted	gentleman	,
.	我们	是	讲述	那	他	曾是	"	一个	令人愉快的	-	机智的	绅士	,

他经常出入红王和亨利一世的宫廷。据说他是一位"风趣幽默的绅士"。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [kɔːld] [ðə; ði] - - " ; [ɪn'diːd] ,

and	therefore	in	his	time	called	the	Kinge's	Minstrell	"	;	indeed	,
和	所以	在	他的	时间	称为	这	-	-	"	;	的确	,

因此，在他那个时代，他被称为"国王的吟游诗人"；的确如此。

[ðə; ði][oʊld] ['krɑːnɪklər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][led][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['fuːlɪʃ] [laɪf] .

the	old	chronicler	seems	to	think	he	led	an	idle	foolish	life	.
这	老的	编年史家	似乎	到	思考	他	引领	一个	闲置的	愚蠢	生活	.

那位老编年史家似乎认为他过着游手好闲、愚蠢的生活。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'pentid] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

If	this	is	true	,	he	certainly	repented	before	long	,
如果	这	是	真的	,	他	当然	悔改	前	长的	,

如果这是真的，他肯定很快就忏悔了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

for	he	became	a	pilgrim	and	made	the	long	and	difficult	journey	to
为了	他	成为	一个	朝圣	和	制成	这	长的	和	难的	旅行	到

[roʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl]

Rome	to	visit	there	the	places	where	the	Apostles	St	.	Peter	and	St	.	Paul
罗马	到	访问	那里	这	地方	在哪里	这	使徒们	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗

[wɜːr; wər] ['mɑːrtərd] .

were	martyred	.
是	殉道者	.

因为他成为了一名朝圣者，踏上了漫长而艰难的旅程前往罗马，去参观使徒圣彼得和圣保罗殉道的地方。

[ɪn] [roʊm] [hiː; hi] [fel] [ɪl] ,

In	Rome	he	fell	ill	,
在	罗马	他	跌倒	患病的	,

他在罗马病倒了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] "

and	when	he	was	getting	better	he	vowed	he	would	make	a	hospital	"
和	什么时候	他	曾是	获得	更好的	他	发誓	他	会	制作	一个	医院	"

[waɪ'ɛn][ˌɑːr 'iː] - - ([ðæt] [ɪz] ,

yn	re	-	creacion	(	that	is	,
yn	关于	-	-	(	那	是	,

当他病情好转时，他发誓要建一座医院"yn re-creacion（即，

[ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n][ɔːr] ['hiːlɪŋ]) [ʌv; əv] [pɔr] [men] .

re	-	creation	or	healing	)	of	poure	men	.
关于	-	创建	或者	康复	)	的	倾倒	男人	.

（对穷人的再创造或治愈）

" [ænd; ənd] [naʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .
" And now wonderful things happened .
" 和 现在 精彩的 事物 发生 .

"然后，美好的事情发生了。"

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] - [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
In a dream or vision Rahere saw the Apostle Bartholomew ,
在 一个 梦 或者 想象 - 锯 这 使徒 巴塞洛缪 ,

在梦境或异象中，拉赫尔见到了使徒巴多罗买。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] : — " [bɪld] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] { - }
who said to him such words as these : — " Build not only a { 30 }
WHO 说 到 他 这样的 字 作为 这些 : — " 建造 不是 仅有的 一个 { - }

他对他说了这样的话："不仅要建造一个{30}

['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm][ɪn] ['smɪθfiːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
hospital but also a church , and build them in Smithfield by the City of
医院 但 还 一个 教会 , 和 建造 他们 在 史密斯菲尔德 经过 这 城市 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

医院和教堂都建在伦敦市附近的史密斯菲尔德。

" [soʊ] - [went] [hoʊm] , [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" So Rahere went home , called together the citizens of London ,
" 所以 - 去 家 , 称为 一起 这 公民 的 伦敦 ,

于是拉赫尔回到伦敦，召集了伦敦市民，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .
and told them what he meant to do .
和 讲述 他们 什么 他 意思是 到 做 .

他告诉了他们他的意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər] ['smɪθfiːld] [liːθ]
And they answered , " This is a hard thing to compass for Smithfield lieth
和 他们 回答 , " 这 是 一个 难的 事物 到 罗盘 为了 史密斯菲尔德 谎言
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɑːrkɪt] .
within the King's market .
之内 这 国王学院 市场 .

他们回答说："这很难把握，因为史密斯菲尔德位于国王的市场之内。"

" - [ðen] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [aɪ] . [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
" Rahere then went to King Henry I . and told him his story ,
" - 然后 去 到 国王 亨利 我 . 和 讲述 他 他的 故事 ,

"拉赫尔随后觐见了亨利一世国王，并向他讲述了自己的遭遇。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lænd][hiː; hi] ['niːdɪd] , — [sʌtʃ] [lænd] !
and the King gave him the land he needed , — such land !
和 这 国王 给予 他 这 土地 他 需要 , — 这样的 土地 !

国王给了他他需要的土地，——多么大的土地啊！

[wet][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] , " ['mʊrɪʃ] [lænd] , " [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [sez] , " [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
wet and marshy , " moorish land , " an old writer says , " heretofore a common
湿的 和 沼泽地 , " 摩尔式 土地 , " 一个 老的 作家 说道 , " 此前 一个 常见的
,
,
,

一位老作家说，潮湿而沼泽的"荒地"，以前是一片普通的土地，

" [wer] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti] .
" where the Londoners used to fling out the rubbish and dirt of their city .
" 在哪里 这 伦敦人 用过的 到 一扔 出去 这 垃圾 和 污垢 的 他们的 城市 .

"伦敦人过去常常把城市的垃圾和污垢扔到那里。"

[ɑːn] [ðɪs] [lænd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] ,

On	this	land	,	in	the	year	1123	,	Rahere	began	to	build	his	hospital	,
在	这	土地	,	在	这	年	-	,	-	开始	到	建造	他的	医院	,

公元1123年，拉赫尔开始在这片土地上建造他的医院。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ,

which	he	called	after	the	Apostle	who	had	appeared	to	him	;	and	later	,
哪个	他	称为	后	这	使徒	WHO	有	出现	到	他	;	和	之后	,

他以曾向他显现的使徒的名字命名了它；后来，

[æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːsl] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['praɪəri] ;

as	that	Apostle	had	bidden	him	,	he	built	a	Priory	;
作为	那	使徒	有	拜登	他	,	他	建造	一个	普赖尔	;

他遵照那位使徒的吩咐，建造了一座修道院；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pɪktʃər] [eɪt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	you	see	in	picture	8	is	part	of	its	church	.
这	教会	你	看	在	图片	8	是	部分	的	它是	教会	.

图 8 中看到的教堂是它教堂的一部分。

[huː] [helpt] - [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ?

Who	helped	Rahere	to	do	all	this	?
WHO	帮助	-	到	做	全部	这	?

谁帮助拉赫尔完成了这一切?

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	citizens	of	London	.
这	公民	的	伦敦	.

伦敦市民。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][mæd] ,

We	are	told	that	he	gathered	together	a	crowd	of	people	by	pretending	to	be	mad	,
我们	是	讲述	那	他	聚集	一起	一个	人群	的	人们	经过	假装	到	是	疯狂的	,

据说他假装疯癫，以此聚集了一群人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːrk] ; [ðeɪ] [dreɪnd] [ðə; ði][wet] ['mɑːrʃi] [sɔɪl] , [ðeɪ] ['kærid] [greɪt] [stoʊnz] ,

and	then	he	made	them	work	;	they	drained	the	wet	marshy	soil	,	they	carried	great	stones	,
和	然后	他	制成	他们	工作	;	他们	排水	这	湿的	沼泽地	土壤	,	他们	携带	伟大的	石头	,

然后他让他们干活；他们排干潮湿的沼泽地，搬运巨石，

[ðeɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd] .

they	laboured	hard	.
他们	辛勤劳作	难的	.

他们辛勤劳作。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .

Thus	the	hospital	was	built	.
因此	这	医院	曾是	建造	.

于是，医院就此建成。

- [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst]['mæstər] .

Rahere	was	its	first	master	.
-	曾是	它是	第一的	掌握	.

拉赫尔是它的第一位主人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kɔːld] - , " [went] [hɪmsɛlf] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ænd; ənd]

A	friend	of	his	,	called	Alfune	,	"	went	himselfe	dayly	to	the	Shambles	and
一个	朋友	的	他的	,	称为	-	,	"	去	他自己	每日	到	这	一片混乱	和

['ʌðər] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

other	markets	,
其他	市场	,

他的一个朋友，名叫阿尔富内，“每天都亲自去肉铺和其他市场逛逛，

[wer] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] " ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pʊr]

where	he	begged	the	charity	of	devout	people	for	their	"	(	that	is	,	the	poor
在哪里	他	乞求	这	慈善机构	的	虔诚的	人们	为了	他们的	"	(	那	是	,	这	贫穷的

[sɪk] ['piːpəlz]) " .

sick	people's	)	"	reliefe	.
生病的	人们的	)	"	缓解	.

他在那里恳求虔诚的人们施舍救济他们（即贫困的病人）。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['tʃærəti] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

"	Now	,	the	charity	he	asked	for	was	food	for	them	to	eat	.
"	现在	,	这	慈善机构	他	问	为了	曾是	食物	为了	他们	到	吃	.

“现在，他请求的帮助是给他们提供食物。”

- [læst] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪəri] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]

Rahere's	last	years	were	quietly	spent	in	his	own	Priory	,	where	he	died	in	the
-	最后的	年	是	悄悄	花费	在	他的	自己的	普赖尔	,	在哪里	他	死亡	在	这

[jɪr] - .

year	1144	.
年	-	.

拉赫尔晚年在他自己的修道院里平静地度过，并于 1144 年去世。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

This	is	his	story	,
这	是	他的	故事	,

这是他的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wen] ['raɪtɚz] [lʌvd] ['ræðər] [tuː; tə] [tel] ['wʌndərf(ə)l]

but	it	was	first	written	down	when	writers	loved	rather	to	tell	wonderful
但	它	曾是	第一的	书面	向下	什么时候	作家	喜爱	相当	到	告诉	精彩的

[θɪŋz] [ə'baʊt] [greɪt] [men] { - }

things	about	great	men	{	31	}
事物	关于	伟大的	男人	{	-	}

但最早被记录下来的时候，作家们更喜欢讲述伟人的精彩故事{31}

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

than	to	seek	out	the	exact	truth	about	them	.
比	到	寻找	出去	这	精确的	真相	关于	他们	.

而不是去探寻关于他们的确切真相。

[naʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Now	some	people	think	he	did	not	found	the	hospital	,
现在	一些	人们	思考	他	做过	不是	成立	这	医院	,

现在有些人认为他并非医院的创始人。

[bʌt; bət][bəuθ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

but	both	hospital	and	church	are	far	older	than	his	day	;
但	两个都	医院	和	教会	是	远的	老	比	他的	天	;

但医院和教堂都比他那个时代古老得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	that	the	Priory	was	built	for	the	monks	who	managed	the	hospital	.
和	那	这	普赖尔	曾是	建造	为了	这	僧侣	WHO	管理	这	医院	.

而这座修道院是为管理医院的僧侣们建造的。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
However **this** **may** **be** **,** **the** **monks** **of** **the** **Priory** **certainly** **had** **great** **privileges** **;**
然而 这 可能 是 , 这 僧侣 的 这 普赖尔 当然 有 伟大的 特权 ;

不管怎样，修道院的僧侣们确实享有很大的特权；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
one **of** **them** **was** **that** **every** **year** **,** **at** **the** **Festival** **of** **St** **.**
一 的 他们 曾是 那 每一个 年 , 在 这 节日 的 英石 .
[bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
Bartholomew **,**
巴塞洛缪 ,

其中之一是每年圣巴塞洛缪节期间，

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] " [smuːð] [fiːld] " [ɔːr] ['smɪθfiːld] .
for **three** **days** **they** **might** **hold** **a** **fair** **in** **the** **"** **smooth** **field** **"** **or** **Smithfield** **.**
为了 三 天 他们 可能 抓住 一个 公平的 在 这 " 光滑的 场地 " 或者 史密斯菲尔德 .

他们可能会在“平坦的田野”或史密斯菲尔德举办为期三天的集市。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] ,
Have **you** **ever** **been** **to** **a** **country** **fair** **,**
有 你 曾经 到过 到 一个 国家 公平的 ,

你有没有去过乡村集市？

[ænd; ənd] [siːn] [ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stɔːlz] [ʌv; əv] [swiːts] [ænd; ənd] ['tʃaɪnəˌwer] [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [ʃoʊz]
and **seen** **its** **funny** **little** **stalls** **of** **sweets** **and** **chinaware** **and** **its** **quaint** **shows**
和 已见 它是 有趣的 小的 摊位 的 糖果 和 瓷器 和 它是 古雅 演出
?
?
?

你见过那里售卖糖果和瓷器的有趣小摊位，也看过那些古色古香的表演吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['fɛrz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
If **you** **have** **,** **you** **must** **know** **that** **most** **English** **fairs** **are** **not** **at** **all**
如果 你 有 , 你 必须 知道 那 最多 英语 集市 是 不是 在 全部
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['naʊədeɪz] ;
important **nowadays** **;**
重要的 如今 ;

如果你了解英国，你就会知道，如今大多数英国集市都无关紧要了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
but **in** **the** **times** **of** **which** **I** **am** **writing** **most** **of** **the** **buying** **and** **selling**
但 在 这 时代 的 哪个 我 是 写作 最多 的 这 购买 和 销售
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
in **England** **was** **done** **at** **them** **.**
在 英格兰 曾是 完毕 在 他们 .

但在我写作的那个时代，英国的大部分买卖都是在这些地方进行的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] , [stoʊ] ,
And **so** **the** **old** **writer** **,** **Stow** **,**
和 所以 这 老的 作家 , 斯托 ,

于是，老作家斯托

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [fer] " [ðə; ði] ['kloʊðiər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

tells	us	that	to	St	.	Bartholomew's	Fair	"	the	Clothiers	of	all	England	and
讲述	我们	那	到	英石	.	巴塞洛缪的	公平的	"	这	服装商	的	全部	英格兰	和

['dreipəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['buθz] [ænd; ənd] [s'tændɪŋz] [wɪ'ðɪn]

Drapers	of	London	repayred	and	had	their	boothes	and	standings	within
德雷珀斯	的	伦敦	-	和	有	他们的	展位	和	排名	之内

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,

the	churchyard	of	this	priorie	,
这	墓地	的	这	-	,

告诉我们，在圣巴塞洛缪集市上，"全英格兰的布商和伦敦的布料商都前来摆摊，并在这座修道院的墓地里设立了摊位和位置"。

[kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɔlz] , [ænd; ənd] [geɪts] [lɔkt] ['evri] [naɪt] ,

closed	in	with	walles	,	and	gates	locked	every	night	,
关闭	在	和	沃勒斯	,	和	大门	已锁定	每一个	夜晚	,

四周筑有围墙，大门每晚都锁上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ʌv; əv][menz] [gʊdz] [ænd; ənd] [werz] " — [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	watched	for	safetie	of	men's	goodes	and	wares	"	—	so	rich	and
和	观看	为了	安全带	的	男士	古德斯	和	商品	"	—	所以	富有的	和

['væljuəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪts] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

valuable	was	its	merchandise	.
有价值的	曾是	它是	商品	.

并留意男士货物的安全——因为其商品非常丰富且有价值。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌn'tɪl] - ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Year	by	year	it	was	held	until	1855	;	then	it	was	done	away	with	,
年	经过	年	它	曾是	握住	直到	-	;	然后	它	曾是	完毕	离开	和	,

该活动一直持续到1855年；之后便被废止了。

[fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] ['fɛrz] ,

for	serious	buying	and	selling	were	no	longer	carried	on	at	such	fairs	,
为了	严肃的	购买	和	销售	是	不	更长	携带	在	在	这样的	集市	,

因为在这些集市上，严肃的买卖交易已经不再进行了。

[ænd; ənd] " ['bɑːrtəlmi] [fer] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	"	Bartlemy	Fair	,	"	as	it	was	called	,
和	"	巴特勒米	公平的	,	"	作为	它	曾是	称为	,

还有那个叫做"巴特勒米集市"的地方

[wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪməs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [ʃoʊz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['dʒaiənts] ,

was	now	famous	only	for	its	shows	of	wild	beasts	,	dwarfs	and	giants	,
曾是	现在	著名的	仅有的	为了	它是	演出	的	荒野	野兽	,	矮人	和	巨人	,

如今，它只以表演野兽、侏儒和巨人而闻名了。

[fɔːr; fər][ɪts][ɑːks] ['roʊstɪd] [hoʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [siːnz] [ʌv; əv][waɪld] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

for	its	ox	roasted	whole	,	and	for	its	scenes	of	wild	merry	-	making	.
为了	它是	牛	烤	所有的	,	和	为了	它是	场景	的	荒野	欢乐	-	制作	.

因为它的烤全牛和热闹喧嚣的场面。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tendid] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

For	four	hundred	years	the	monks	of	St	.	Bartholomew's	tended	the	poor	people
为了	四	百	年	这	僧侣	的	英石	.	巴塞洛缪的	倾向于	这	贫穷的	人们

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

四百年来，圣巴塞洛缪修道院的僧侣们一直照顾着伦敦的穷人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Then	came	the	days	when	Henry	VIII	.
然后	来了	这	天	什么时候	亨利	八	.

然后，亨利八世的时代到来了。

[broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ; [ɪn] - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəri]

broke	up	the	monasteries	;	in	1539	he	turned	the	monks	out	of	the	Priory
打破	向上	这	修道院	;	在	-	他	转向	这	僧侣	出去	的	这	普赖尔

[ænd; ənd] [kloʊzd] { - }

and	closed	{	32	}
和	关闭	{	-	}

他解散了修道院；1539年，他将僧侣们赶出了修道院，并关闭了{32}

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

医院。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['æftərwərdz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Presently	I	will	tell	you	what	afterwards	happened	to	it	.
目前	我	将要	告诉	你	什么	然后	发生	到	它	.

现在我将告诉你们后来发生了什么事。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] ['tʃærəti] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

For	the	beginning	of	our	second	charity	we	must	go	far	away	from
为了	这	开始	的	我们的	第二	慈善机构	我们	必须	去	远的	离开	从

['lʌndən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'si:zi] [ɪn] ['ɪtəli] .

London	to	the	little	town	of	Assisi	in	Italy	.
伦敦	到	这	小的	镇	的	阿西西	在	意大利	.

为了启动我们的第二个慈善项目，我们必须远离伦敦，前往意大利的小镇阿西西。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

There	,	on	a	spring	day	of	the	year	1209	,
那里	,	在	一个	春天	天	的	这	年	-	,

公元1209年春天的某一天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pri:st] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [fɔ:r; fər]

a	young	man	kneeling	in	a	little	church	heard	the	priest	reading	the	Gospel	for
一个	年轻的	男人	跪着	在	一个	小的	教会	听到	这	牧师	阅读	这	福音	为了

[ðə; ði] [deɪ] :

the	day	:
这	天	:

一位年轻人跪在小教堂里，听着牧师朗读当天的福音书：

— " [æz; əz] [ji:; ji] [goʊ] , [pri:tʃ] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . -

—	"	As	ye	go	,	preach	,	saying	,	'	The	Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	.	'
—	"	作为	是的	去	,	布道	,	说	,	-	这	王国	的	天堂	是	在	手	.	-

“你们要边走边传，说：‘天国近了。’”

[hi:l] [ðə; ði] [sɪk] , [klenz] [ðə; ði] ['lepər] . . . .

Heal	the	sick	,	cleanse	the	lepers	.	.	.	.
愈合	这	生病的	,	洁净	这	麻风病人	.	.	.	.

医治病人，洁净麻风病人.....

[prə'vaɪd] ['ni:ðər] ['sɪlvər] [nɔ:r] [goʊld] [nɔ:r] [bræs] [ɪn] [jʊr; jər] [pə:siz] , ['ni:ðər] [skrɪp] [nɔ:r] [tu:] [koʊts] ,

Provide	neither	silver	nor	gold	nor	brass	in	your	purses	,	neither	scrip	nor	two	coats	,
提供	两者都不	银	也不	金子	也不	黄铜	在	你的	钱包	,	两者都不	处方药	也不	二	外套	,

你们的钱包里不要放金银铜器，也不要放钱袋或两件外套。

[nɔ:r] [ʃu:z] [nɔ:r] [stɑ:f] .

nor	shoes	nor	staff	.
也不	鞋	也不	职员	.

既没有鞋子，也没有工作人员。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [kraɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	The	young	man	felt	as	though	Christ	Himself	was	speaking	to	him	.
"	这	年轻的	男人	毛毡	作为	尽管	基督	他本人	曾是	请讲	到	他	.

“这位年轻人感觉仿佛基督亲自在对他说话。”

" [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [tuː; tə]

"	From	henceforth	,	"	he	said	,	"	I	shall	set	myself	with	all	my	might	to
"	从	今后	,	"	他	说	,	"	我	将	放	我	和	全部	我的	可能	到

[lɪv; laɪv] [ðʌs] .

live	thus	.
居住	因此	.

“从今以后，”他说，“我将竭尽全力去这样生活。”

" [noʊ] . [naɪn] .

"	NO	.	9	.
"	不	.	9	.

“9号。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] :

AN	EXCITING	GAME	:
一个	激动人心	游戏	:

一场精彩的游戏：

[oʊld] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['lʌndən]

OLD	CHRIST'S	HOSPITAL	,	LONDON
老的	基督的	医院	,	伦敦

伦敦老基督医院

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'siːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

If	you	had	asked	the	people	of	Assisi	about	him	,
如果	你	有	问	这	人们	的	阿西西	关于	他	,

如果你曾向阿西西人打听他的消息，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] , " ['jɑːndər][mæn] ?

they	would	have	answered	you	in	some	such	words	as	these	,	"	Yonder	man	?
他们	会	有	回答	你	在	一些	这样的	字	作为	这些	,	"	远处	男人	?

他们可能会这样回答你：“那边那个人？

[hiː; hi][ɪz]['frænsɪs] , [ðə; ðiː] ['spendθrɪft] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɔːθ] - ['mɜːrtʃənt] , [piː'ɛtroʊ][bɜ֊nɑːrdoʊni] .

He	is	Francis	,	the	spendthrift	son	of	the	cloth	-	merchant	,	Pietro	Bernardone	.
他	是	弗朗西斯	,	这	败家子	儿子	的	这	布	-	商人	,	皮耶特罗	贝尔纳多内	.

他是弗朗西斯，布商彼得罗·贝尔纳多内挥霍无度的儿子。

[hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] !

He	to	make	such	a	vow	!
他	到	制作	这样的	一个	发誓	!

他竟然许下这样的誓言！

[hiː; hi] , [ðə; ðiː]['aɪd(ə)l][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['nəublz][ʌv; əv] [ə'siːzi] , [ðə; ðiː]['weɪstər]

he	,	the	idle	companion	of	the	foolish	young	nobles	of	Assisi	,	the	waster
他	,	这	闲置的	伴侣	的	这	愚蠢	年轻的	贵族	的	阿西西	,	这	废物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ֊z] [welθ] !

of	his	father's	wealth	!
的	他的	父亲的	财富	!

他，阿西西那些愚蠢的年轻贵族的游手好闲的伙伴，挥霍了他父亲的财富！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

It	is	true	he	has	changed	of	late	,
它	是	真的	他	有	已更改	的	晚的	,

他近来确实有所改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [pliːziz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

but	his	new	way	of	life	pleases	his	father	not	at	all	,
但	他的	新的	方式	的	生活	请	他的	父亲	不是	在	全部	,

但他新的生活方式却丝毫没有让他的父亲满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

for	he	has	given	away	all	he	possessed	,	and	says	he	has	taken
为了	他	有	给定	离开	全部	他	拥有	,	和	说道	他	有	已采取

['pɑːvərti][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

Poverty	as	his	bride	.
贫困	作为	他的	新娘	.

因为他已经把自己所有的一切都捐了出去，他说他娶了贫穷为妻。

[hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] ['lepər] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃɜːrtʃɪz]

He	visits	the	lepers	,	and	labours	to	repair	some	of	the	poor	churches
他	访问	这	麻风病人	,	和	劳动	到	维修	一些	的	这	贫穷的	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

他探望麻风病人，并努力修缮镇上一些破旧的教堂。

" [jet] ['frænsɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

"	Yet	Francis	kept	his	vow	.
"	然而	弗朗西斯	保留	他的	发誓	.

然而，弗朗西斯信守了他的誓言。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [gaʊn] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv]

Dressed	in	a	simple	grey	gown	,	he	went	in	and	out	amongst	the	poorest	of
穿着	在	一个	简单的	灰色的	袍	,	他	去	在	和	出去	在	这	最贫困	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他身穿一件朴素的灰色长袍，在最贫困的人们中间穿梭。

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

preaching	to	them	and	tending	the	sick	.
布道	到	他们	和	倾向于	这	生病的	.

向他们传道并照顾病人。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [miːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ;

In	return	they	could	give	him	but	a	scanty	meal	or	a	night's	lodging	;
在	返回	他们	可以	给	他	但	一个	稀少	一顿饭	或者	一个	夜晚	住宿	;

作为回报，他们只能给他提供一顿简陋的饭菜或一晚的住宿；

['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] { - }

money	he	would	not	take	;	it	was	,	he	{	33	}
钱	他	会	不是	拿	;	它	曾是	,	他	{	-	}

他不会接受钱；那是他{33}

[sed] , [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

said	,	of	no	use	to	him	.
说	,	的	不	使用	到	他	.

他说，这对他毫无用处。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

And	wherever	he	was	,	whatever	he	was	doing	,
和	无论	他	曾是	,	任何	他	曾是	正在做	,

无论他在哪里，无论他在做什么，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] — [hiː; hi]

no	matter	what	hardships	he	had	to	bear	—	and	he	had	many	—	he
不	事情	什么	艰辛	他	有	到	熊	—	和	他	有	许多	—	他

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

was	always	full	of	happiness	.
曾是	总是	满的	的	幸福	.

无论他经历了多少苦难——而且他经历了很多苦难——他总是充满快乐。

[noʊ] . - .

NO	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['lʌndən]

ENTRANCES	OF	THE	OLD	CHRIST'S	HOSPITAL	AND	OF	CHRIST	CHURCH	,	LONDON
入口	的	这	老的	基督的	医院	和	的	基督	教会	,	伦敦

伦敦旧基督医院和基督教堂的入口

[ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd]['kruːəl] [deɪz] [men] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

In	those	hard	cruel	days	men	thought	little	of	pain	and	suffering	;
在	那些	难的	残忍的	天	男人	想法	小的	的	疼痛	和	痛苦	;

在那些艰苦残酷的年代，人们对痛苦和磨难漠不关心；

[bʌt; bət]['frænsɪs][hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][men] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

but	Francis	had	love	and	sympathy	,	not	only	for	men	,	but	for
但	弗朗西斯	有	爱	和	同情	,	不是	仅有的	为了	男人	,	但	为了

['ænɪmlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .

animals	and	for	all	things	.
动物	和	为了	全部	事物	.

但弗朗西斯不仅对人类，而且对动物和万物都充满爱与同情。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz]

In	one	of	his	poems	he	calls	the	moon	his	sister	,	and	the	sun	his
在	一	的	他的	诗歌	他	呼叫	这	月亮	他的	姐姐	,	和	这	太阳	他的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

在他的一首诗中，他称月亮为他的妹妹，称太阳为他的哥哥；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [θæŋks] [fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['wɔːtər] ,

and	he	gives	thanks	for	"	our	sister	water	,
和	他	给予	谢谢	为了	"	我们的	姐姐	水	,

他感谢"我们的姐妹水"，

[huː] [ɪz] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

who	is	very	serviceable	unto	us	and	humble	and	precious	and	clean	,
WHO	是	非常	可用	到	我们	和	谦逊的	和	宝贵的	和	干净的	,

他为我们效力，谦卑、珍贵、纯洁，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['faɪər] ; [hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri]

"	and	for	"	our	brother	fire	;	he	is	bright	and	pleasant	and	very
"	和	为了	"	我们的	兄弟	火	;	他	是	明亮的	和	令人愉快的	和	非常

['maɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

mighty	and	strong	.
强大的	和	强的	.

"而对于我们的兄弟火来说；他是光明的、令人愉悦的、非常强大而有力的。

" [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	We	hear	of	him	preaching	to	the	birds	,
"	我们	听到	的	他	布道	到	这	鸟类	,

我们听说他曾对着鸟儿布道，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feðər] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

and	bidding	them	be	thankful	for	their	feather	-	clothes	and	wings	.
和	投标	他们	是	感恩	为了	他们的	羽毛	-	衣服	和	翅膀	.

并劝告他们要感谢自己的羽毛衣服和翅膀。

[suːn] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Soon	other	men	joined	themselves	to	him	to	live	and	teach	as	he	did	,
很快	其他	男人	加入	他们自己	到	他	到	居住	和	教	作为	他	做过	,

不久，其他人也陆续加入他的生活，像他一样生活和教学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fræn'sɪskən] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ; [ænd; ənd]

and	they	were	called	Franciscans	,	the	Monks	of	St	.	Francis	;	and
和	他们	是	称为	方济各会	,	这	僧侣	的	英石	.	弗朗西斯	;	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ,

sometimes	the	Grey	Friars	,
有时	这	灰色的	修士们	,

他们被称为方济各会修士，即圣方济各的修士；有时也被称为灰衣修士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [ðeɪ] [wɔːr] [greɪ] [gaʊnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld]

because	,	like	St	.	Francis	,	they	wore	grey	gowns	;	and	they	are	also	called
因为	,	喜欢	英石	.	弗朗西斯	,	他们	穿着	灰色的	礼服	;	和	他们	是	还	称为

[ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['fraɪərz] ,

the	Begging	Friars	,
这	乞讨	修士们	,

因为他们像圣方济各一样身穿灰色长袍；他们也被称为乞讨修士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən]['pɑːvərti][fɔːr; fər][ðer; ðər][braɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [oʊn]

because	they	too	had	taken	Poverty	for	their	bride	,	and	might	own
因为	他们	也	有	已采取	贫困	为了	他们的	新娘	,	和	可能	自己的

['niːðər] ['haʊzɪz] [nɔːr][lændz] ;

neither	houses	nor	lands	;
两者都不	房屋	也不	土地	;

因为他们也选择了贫穷作为新娘，既没有房屋也没有土地；

['iːv(ə)n] [fuːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

even	food	they	must	earn	by	the	labour	of	their	own	hands	,
甚至	食物	他们	必须	赚	经过	这	劳动	的	他们的	自己的	双手	,

甚至连食物也是他们必须靠自己辛勤劳动才能获得的。

[ɔːr]['kaɪndli]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	kindly	people	must	give	it	to	them	.
或者	亲切地	人们	必须	给	它	到	他们	.

或者好心人会把它送给他们。

[ɔːl][ðer; ðər][taɪm] , [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

All	their	time	,	all	their	thoughts	must	be	given	to	helping	the	poor	,
全部	他们的	时间	,	全部	他们的	想法	必须	是	给定	到	帮助	这	贫穷的	,

他们必须将所有的时间和精力都投入到帮助穷人身上。

[ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][ðə; ði]['fraɪərz]

the	sick	,	and	the	wretched	;	and	where	they	were	,	there	the	Friars
这	生病的	,	和	这	可怜	;	和	在哪里	他们	是	,	那里	这	修士们

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

病人，穷人；他们在哪里，修士们就必须去哪里。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ,

so	they	made	their	homes	chiefly	in	the	towns	;	and	at	first	,
所以	他们	制成	他们的	房屋	主要	在	这	城镇	;	和	在	第一的	,

所以他们主要在城镇里安家；起初，

[waɪl] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['veri] ['strɪktli] ,

while	they	kept	the	rules	of	St	.	Francis	very	strictly	,
尽管	他们	保留	这	规则	的	英石	.	弗朗西斯	非常	严格	,

虽然他们严格遵守了圣方济各的教规，

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['hoʊmz][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

even	these	homes	did	not	really	belong	to	them	.
甚至	这些	房屋	做过	不是	真的	属于	到	他们	.

甚至这些房子也不真正属于他们。

[ɪn] - [naɪn] [fræn'sɪskən] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

In	1224	nine	Franciscans	came	to	England	—	the	very	first	to	come	here	.
在	-	九	方济各会	来了	到	英格兰	—	这	非常	第一的	到	来	这里	.

1224年，九位方济各会修士来到英格兰——他们是第一批来到这里的方济各会修士。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [streɪt] { - }

Four	of	them	went	straight	{	34	}
四	的	他们	去	直的	{	-	}

其中四人径直走了{34}

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

前往伦敦。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] [temz] ,

There	the	poorer	people	lived	on	the	marshy	land	near	the	Thames	,
那里	这	贫穷	人们	居住地	在	这	沼泽地	土地	靠近	这	泰晤士河	,

那里贫困的人们居住在泰晤士河附近的沼泽地上。

['hʌdld] ['tə'geðər] [ɪn] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɑːtl] ;

huddled	together	in	huts	built	of	mud	and	wattle	;
蜷缩着	一起	在	小屋	建造	的	泥	和	金合欢	;

他们挤在用泥土和树枝搭建的小屋里；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

and	in	such	homes	there	must	have	been	plenty	of	sickness	and	misery
和	在	这样的	房屋	那里	必须	有	到过	很多	的	疾病	和	苦难

.

:

.

这样的家庭里一定充满了疾病和苦难。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪ] ['fraɪərz] [lɪvd] [ɑːn] ['kɔːrn͵hɪl] .

For	a	short	time	the	four	Grey	Friars	lived	on	Cornhill	.
为了	一个	短的	时间	这	四	灰色的	修士们	居住地	在	康希尔	.

四位灰衣修士曾在康希尔短暂居住过。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen]

Perhaps	they	thought	they	had	no	right	to	live	in	so	pleasant	a	place	when
也许	他们	想法	他们	有	不	正确的	到	居住	在	所以	令人愉快的	一个	地方	什么时候

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [greɪt] ['mɪzəri] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

there	was	such	great	misery	down	by	the	river	;
那里	曾是	这样的	伟大的	苦难	向下	经过	这	河	;

也许他们认为，河边有那么多苦难，自己却没有权利住在这么宜人的地方；

['sɜːrt(ə)nli] , [suːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː]

certainly	,	soon	so	many	people	came	about	them	that	this	first	home	was	too
当然	,	很快	所以	许多	人们	来了	关于	他们	那	这	第一的	家	曾是	也

[smɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

small	for	them	.
小的	为了	他们	.

当然，很快他们身边就来了很多人，以至于第一套房子对他们来说太小了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][sʌm; səm]['prɑ:pərti] " [ɪn] - [leɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

a	London	citizen	had	some	property	"	in	Stynkyng	Lane	and	in	the	parish
一个	伦敦	公民	有	一些	财产	"	在	-	车道	和	在	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ['ʃæmblz] .

of	St	.	Nicholas	Shambles	.
的	英石	.	尼古拉斯	一片混乱	.

一位伦敦市民在"斯廷金巷和圣尼古拉斯肉铺教区"拥有一些房产。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʃæmblz] [ɑ:r; ər] ?

"	Do	you	know	what	shambles	are	?
"	做	你	知道	什么	一片混乱	是	?

你知道什么是混乱吗?

[ɪn][ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kɪld] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][naɪs]['pleɪsɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

In	them	animals	are	killed	for	food	;	they	cannot	be	nice	places	to	live	in	.
在	他们	动物	是	被杀	为了	食物	;	他们	不能	是	好的	地方	到	居住	在	.

在这些地方，动物会被宰杀食用；它们不可能是宜居之地。

[ðɪs] ['prɑ:pərti][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['fraɪərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [nu:]

This	property	the	citizen	gave	to	the	Friars	,	and	there	they	made	their	new
这	财产	这	公民	给予	到	这	修士们	,	和	那里	他们	制成	他们的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

市民将这处房产赠予了修士们，他们便在那里安家落户。

[baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [di:dz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['veri] ['kwɪkli] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	their	good	deeds	they	must	very	quickly	have	won	the	respect	of	the
经过	他们的	好的	契约	他们	必须	非常	迅速地	有	韩元	这	尊重	的	这

['lʌndənɝz] ,

Londoners	,
伦敦人	,

他们的善行想必很快就赢得了伦敦人的尊重。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [lændz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [helpt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]

for	some	gave	them	more	lands	,	and	others	helped	in	building	a	church
为了	一些	给予	他们	更多的	土地	,	和	其他的	帮助	在	建筑	一个	教会

[ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	monastery	for	them	.
和	修道院	为了	他们	.

有些人给了他们更多的土地，有些人则帮助他们建造了教堂和修道院。

[ðɪs] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs]

This	monastery	was	close	to	the	place	where	the	London	General	Post	Office
这	修道院	曾是	关闭	到	这	地方	在哪里	这	伦敦	一般的	邮政	办公室

[naʊ] [stændz] .

now	stands	.
现在	站立	.

这座修道院靠近现在伦敦邮政总局所在地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [sku:lz] ,

In	those	days	the	monasteries	did	most	of	the	work	which	is	now	done	by	schools	,
在	那些	天	这	修道院	做过	最多	的	这	工作	哪个	是	现在	完毕	经过	学校	,

当时，修道院承担了现在学校承担的大部分工作。

['laɪbrɛˌri:z] , ['hɒspɪtlz] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkhaʊs] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [dɪd][ðer; ðər]

libraries	,	hospitals	,	hotels	,	and	workhouses	;	no	doubt	the	Franciscans	did	their
图书馆	,	医院	,	酒店	,	和	济贫院	;	不	怀疑	这	方济各会	做过	他们的

[fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['lʌndən] .

full	share	of	it	in	London	.
满的	分享	的	它	在	伦敦	.

图书馆、医院、酒店和济贫院；毫无疑问，方济各会在伦敦也做出了巨大的贡献。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [mʌŋks] [daɪd] ,

But	as	the	years	passed	on	and	the	first	monks	died	,
但	作为	这	年	通过了	在	和	这	第一的	僧侣	死亡	,

但随着岁月流逝，第一批僧侣去世后，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [huː] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'keɪm] [les] [strɪkt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

the	younger	men	who	took	their	places	became	less	strict	in	keeping	the	rules	of
这	年轻	男人	WHO	采取	他们的	地方	成为	较少的	严格的	在	保持	这	规则	的

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ;

St	.	Francis	;
英石	.	弗朗西斯	;

接替他们位置的年轻人对遵守圣方济各的戒律变得不那么严格了；

['meni] ['piːp(ə)l] [geɪv] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ]

many	people	gave	money	and	lands	to	the	Order	,	and	it	became	rich
许多	人们	给予	钱	和	土地	到	这	命令	,	和	它	成为	富有的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

许多人向该组织捐赠金钱和土地，使其变得富有而强大。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	changed	very	much	.
和	已更改	非常	很多	.

变化很大。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,

Before	a	hundred	years	had	passed	away	,	in	place	of	their	first	church	,
前	一个	百	年	有	通过了	离开	,	在	地方	的	他们的	第一的	教会	,

不到一百年，在他们第一座教堂的原址上，

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ɪn][ðə; ði] { - }

a	new	one	had	been	built	for	them	,	one	of	the	grandest	in	the	{	35	}
一个	新的	一	有	到过	建造	为了	他们	,	一	的	这	最宏伟	在	这	{	-	}

为他们建造了一座新房子，这是最宏伟的房子之一{35}

[lænd] ; [ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd] [piləs] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

land	;	its	floor	and	pillars	were	all	of	marble	.
土地	;	它是	地面	和	柱子	是	全部	的	大理石	.

土地；它的地板和柱子都是大理石的。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [bʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ;

St	.	Francis	told	his	followers	that	they	needed	no	books	but	a	Prayer	-	Book	;
英石	.	弗朗西斯	讲述	他的	追随者	那	他们	需要	不	图书	但	一个	祷告	-	书	;

圣方济各告诉他的追随者，他们不需要任何书籍，只需要一本祈祷书；

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [bʊks] ,

before	long	the	Grey	Friars	not	only	had	books	,
前	长的	这	灰色的	修士们	不是	仅有的	有	图书	,

不久之后，灰衣修士们不仅拥有了书籍，

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [geɪv]

but	two	hundred	years	after	they	settled	in	London	Richard	Whittington	gave
但	二	百	年	后	他们	定居	在	伦敦	理查德	惠廷顿	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪbreri] .

them	a	library	.
他们	一个	图书馆	.

但两百年后，在他们定居伦敦之后，理查德·惠廷顿为他们建造了一座图书馆。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

They	no	longer	gave	all	their	time	to	caring	for	the	poor	and	wretched	,
他们	不	更长	给予	全部	他们的	时间	到	关怀	为了	这	贫穷的	和	可怜	,

他们不再把所有时间都用来照顾穷人和受苦的人，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ;

for	we	hear	of	some	of	them	teaching	at	Oxford	and	Cambridge	;
为了	我们	听到	的	一些	的	他们	教学	在	牛津	和	剑桥	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为我们听说他们中的一些人在牛津和剑桥任教；事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['rɑːdʒər]['beɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪər] .

one	of	the	most	learned	men	of	the	age	,	Roger	Bacon	,	was	a	Grey	Friar	.
一	的	这	最多	学习	男人	的	这	年龄	,	罗杰	熏肉	,	曾是	一个	灰色的	修士	.

罗杰·培根是当时最有学识的人之一，他是一名灰衣修士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn][ʌn'tɪl] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Thus	the	years	passed	on	until	Henry	VIII	.
因此	这	年	通过了	在	直到	亨利	八	.

就这样，岁月流逝，直到亨利八世时期。

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

became	King	.
成为	国王	.

成为国王。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ?

Do	you	remember	how	he	treated	the	monks	of	the	Charter	House	?
做	你	记住	如何	他	治疗	这	僧侣	的	这	宪章	房子	?

你还记得他是如何对待查特修道院的僧侣的吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ,

I	have	no	such	story	to	tell	you	of	the	Grey	Friars	,
我	有	不	这样的	故事	到	告诉	你	的	这	灰色的	修士们	,

我没有关于灰衣修士的故事可以讲给你听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [wen]

for	they	gave	up	to	the	King	their	monastery	and	all	they	possessed	when
为了	他们	给予	向上	到	这	国王	他们的	修道院	和	全部	他们	拥有	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	called	on	them	to	do	so	.
他	称为	在	他们	到	做	所以	.

因为国王要求他们放弃修道院和所有财产时，他们就把这些都给了国王。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌŋks] [mɪst] ?

Were	the	monks	missed	?
是	这	僧侣	错过	?

人们怀念那些僧侣吗?

[huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] ?

Who	did	the	work	they	had	once	done	?
WHO	做过	这	工作	他们	有	一次	完毕	?

他们曾经做过的工作现在由谁做了?

[æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] [kwaɪt] [ʌn'dʌn] .

At	first	much	of	it	was	left	quite	undone	.
在	第一的	很多	的	它	曾是	左边	相当	未完成	.

起初，很多事情都还没完成。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Here	is	a	little	bit	of	a	letter	which	the	Lord	Mayor	of	London	,
这里	是	一个	小的	少量	的	一个	信	哪个	这	主	市长	的	伦敦	,

以下是伦敦市长的一封信的部分内容：

[sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛʃəm] , [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] :
Sir Richard Gresham , wrote to the King , in 1538 , on this very subject :
先生 理查德 格雷沙姆 , 写道 到 这 国王 , 在 - , 在 这 非常 主题 :

理查德·格雷沙姆爵士于1538年就此事致信国王：

— ['sʌmwʌn] , [hiː; hi] [sez] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] " [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Someone , he says , must come to the " ayde and comfort of the
— 某人 , 他 说道 , 必须 来 到 这 " 艾德 和 舒适 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他说，总得有人来"帮助和安慰穷人"。

[saɪk] [[sɪk]] , - , [eɪdʒd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['pɝːsənz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
syke [sick] , blynde , aged and impotent persons beyng not able to help
赛克 [生病的] , - , 老年人 和 阳痿 人 贝恩 不是 有能力的 到 帮助
-
themselffs ,
-

生病的，无知的，年老体弱、无法自理的人

[nɔːr] - [noʊ] [pleɪs] - [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [ɔːr] [lɑːdʒd] [æt; ət] ,
nor havyng no place certen where they may be refreshed or lodged at ,
也不 - 不 地方 - 在哪里 他们 可能 是 焕然一新 或者 已提交 在 ,

他们也没有可以休息或住宿的确定地方。

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['həulpən][ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
tyll they be holpen and cured of their diseases and sickness .
蒂尔 他们 是 霍尔彭 和 治愈 的 他们的 疾病 和 疾病 .

直到他们得到帮助，疾病痊愈为止。

" [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][æsk][ðæt] [θriː] ['eɪnʃənt] ['hɒspɪtlz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]
" And he goes on to ask that three ancient hospitals may be given over to
" 和 他 去 在 到 问 那 三 古老的 医院 可能 是 给定 超过 到
[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][oʊld][wɜːrk] .
the Mayor and Aldermen of the City to carry on once more their old work .
这 市长 和 市议员 的 这 城市 到 携带 在 一次 更多的 他们的 老的 工作 .

"他还请求将三家古老的医院移交给市长和市议员，让他们重新开展以前的工作。

[kɪŋ] ['henri] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][plæn] ,
King Henry thought this was a wise plan ,
国王 亨利 想法 这 曾是 一个 明智的 计划 ,

亨利国王认为这是一个明智的计划。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['lʌndən] - [oʊld]['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ,
and in 1546 he gave to London Rahere's old hospital , St . Bartholomew's ,
和 在 - 他 给予 到 伦敦 - 老的 医院 , 英石 . 巴塞洛缪的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] - ['mɑːnəsteri] . { - }
and the Grey Friars ' monastery . { 36 }
和 这 灰色的 修士们 - 修道院 . { - }

1546年，他将拉赫尔旧医院、圣巴塞洛缪医院和灰衣修士修道院捐赠给了伦敦。{36}

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .
Nothing more seems to have been done for five years .
没有什么 更多的 似乎 到 有 到过 完毕 为了 五 年 .

五年来似乎没有任何新的进展。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] ['niːdɪd] [help] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] ['hɛnriːz] [sʌn] , ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,
Yet the poor needed help greatly ; and under Henry's son , Edward VI . ,
然而 这 贫穷的 需要 帮助 非常 ; 和 在下面 亨利的 儿子 , 爱德华 六年级 . ,

然而，穷人急需帮助；在亨利的儿子爱德华六世统治时期，

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['sə:mənz] ['bi:ɪŋ] [pri:tʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

we	hear	of	sermons	being	preached	,	of	the	King	,	the	Bishop	of	London	,
我们	听到	的	布道	存在	布道	,	的	这	国王	,	这	主教	的	伦敦	,

我们听说了布道的事，听说了国王、伦敦主教的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

and	the	Mayor	consulting	together	and	making	a	new	plan	—	that	the	house
和	这	市长	咨询	一起	和	制作	一个	新的	计划	—	那	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][hoʊm][fɔ:r; fər] "

of	the	Grey	Friars	should	be	set	aside	as	a	hospital	or	home	for	"
的	这	灰色的	修士们	应该	是	放	旁边	作为	一个	医院	或者	家	为了	"

['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pu:r] [menz] ['tʃɪldrən] ,

fatherless	children	and	other	poore	mens	children	,
无父	孩子们	和	其他	贫穷	男士	孩子们	,

市长与众人商议并制定了一项新计划——将灰衣修士之家划为医院或收容所，收容"孤儿和其他贫困男子的子女"。

" [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fed] , [kloʊðd] , [tɔ:t] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [lʊkt] ['æftər] .

"	where	they	should	be	fed	,	clothed	,	taught	,	and	properly	looked	after	.
"	在哪里	他们	应该	是	美联储	,	穿着衣服	,	教授	,	和	适当地	看起来	后	.

"在那里，他们应该得到喂养、穿衣、教育和妥善照顾。"

[ðʌs] ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Thus	Edward	VI	.	is	often	spoken	of	as	the	chief	founder	of	the	new
因此	爱德华	六年级	.	是	经常	说	的	作为	这	首席	创始人	的	这	新的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

因此，人们常常把爱德华六世视为这个新慈善机构的主要创始人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

but	I	think	Henry	VIII	.
但	我	思考	亨利	八	.

但我认为是亨利八世。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛʃəm] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?

and	Sir	Richard	Gresham	had	more	to	do	with	it	;	don't	you	?
和	先生	理查德	格雷沙姆	有	更多的	到	做	和	它	;	不	你	?

理查德·格雷沙姆爵士与此事关系更大，不是吗?

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti:z] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dɪd]

Yet	it	was	the	City's	charity	,	and	the	citizens	provided	the	money	needed
然而	它	曾是	这	城市的	慈善机构	,	和	这	公民	假如	这	钱	需要

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

然而，这是市政府的慈善项目，所需的资金由市民提供。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst]['wɪntər][set][ɪn] ['nɪrli] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Before	the	next	winter	set	in	nearly	400	boys	and	girls	were	lodged	in	the	old
前	这	下一个	冬天	放	在	几乎	-	男孩们	和	女孩们	是	已提交	在	这	老的

[greɪ] ['fraɪərz] ;

Grey	Friars	;
灰色的	修士们	;

下一个冬天到来之前，近 400 名男孩和女孩被安置在旧灰衣修士宿舍里；

[ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [deɪ] (-) , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [ɪn] ['nʌmbər] , " [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['lɪvəri] [ʌv; əv]

the	next	Christmas	Day	(	1552	)	,	the	children	,	340	in	number	,	"	all	in	one	livery	of
这	下一个	圣诞节	天	(	-	)	,	这	孩子们	,	-	在	数字	,	"	全部	在	一	涂装	的

['rʌsɪt] ['kɑ:t(ə)n] ,

russet	cotton	,
赤褐色	棉布	,

下一个圣诞节（1552 年），孩子们共有 340 人，"都穿着赤褐色棉布的统一制服，

" [laɪnd][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən] [pæst] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː]
" **lined** **the** **road** **as** **the** **Lord** **Mayor** **and** **Aldermen** **passed** **in** **procession** **to** **St**
" 衬里 这 路 作为 这 主 市长 和 市议员 通过了 在 游行 到 英石
. ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
. **Paul's** **Cathedral** .
. 保罗的 大教堂 .

当市长和市议员们列队前往圣保罗大教堂时，道路两旁站满了人。

" [ðə; ði][nekst] ['iːstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [bluː]
" **The** **next** **Easter** **they** **were** **in** **blew**
" 这 下一个 复活节 他们 是 在 吹

“他们参加的下一个复活节……”

[[bluː]] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪtl]
[**blue** **]** **at** **the** **Spittle**
[蓝色的] 在 这 唾沫

[蓝色]在斯皮特尔

[['hɑːspɪt(ə)l]] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] " ;
[**hospital** **]** **,** **and** **so** **have** **continued** **ever** **since** **"** **;**
[医院] , 和 所以 有 持续 曾经 自从 " ;

[医院]，并且一直延续至今”；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] " [bluː] " [kloʊðz] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [neɪmz] —
and **from** **these** **"** **blew** **"** **clothes** **the** **school** **has** **taken** **one** **of** **its** **names** **—**
和 从 这些 " 吹 " 衣服 这 学校 有 已采取 一 的 它是 姓名 —
[ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [skuːl] .
the **Blue** **-** **Coat** **School** **.**
这 蓝色的 - 外套 学校 .

学校的名字之一就来源于这些“被风吹散”的衣服——蓝衣学校。

[ɪts] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Its **other** **name** **is** **Christ's** **Hospital** **.**
它是 其他 姓名 是 基督的 医院 .

它的另一个名字是基督医院。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['stɑːkɪŋz] ,
Hundreds **of** **boys** **have** **worn** **the** **long** **blue** **gown** **and** **yellow** **stockings** **,**
数百 的 男孩们 有 磨损 这 长的 蓝色的 袍 和 黄色的 长筒袜 ,

数百名男孩穿过蓝色长袍和黄色长袜，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [men] .
and **some** **of** **them** **have** **become** **famous** **men** **.**
和 一些 的 他们 有 变得 著名的 男人 .

他们当中有些人已经成为了名人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [tʃɑːrlz] [læm] ;
I **will** **tell** **you** **the** **name** **of** **only** **one** **of** **these** **,** **Charles** **Lamb** **;**
我 将要 告诉 你 这 姓名 的 仅有的 一 的 这些 , 查尔斯 羊肉 ;

我只告诉你其中一个人的名字，查尔斯·兰姆；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **he** **has** **written** **about** **the** **school** **as** **he** **knew** **it** **,**
为了 他 有 书面 关于 这 学校 作为 他 知道 它 ,

因为他曾写过他所了解的这所学校，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['læmz] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] " ; [hiː; hi]
and **perhaps** **you** **have** **read** **Lamb's** **"** **Tales** **from** **Shakespeare** **"** **;** **he**
和 也许 你 有 读 羊羔的 " 故事 从 莎士比亚 " ; 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] [roʊt] [ðem; ðəm] .
and **his** **sister** **Mary** **wrote** **them** **.**
和 他的 姐姐 玛丽 写道 他们 .

或许你读过兰姆的《莎士比亚故事集》；这本书是他和他的妹妹玛丽合著的。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bluː] - [koʊt] boys> , [wɪð; wɪθ] { - }

Facing	page	32	is	a	picture	of	Blue	-	Coat	boys>	,	with	{	37	}
面向	页	-	是	一个	图片	的	蓝色的	-	外套	boys>	,	和	{	-	}

第 32 页对面是一张蓝衣男孩的照片，{37}

[ðer; ðər] [gaʊnz] [tʌkt] [ʌp] , ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] .

their	gowns	tucked	up	,	playing	football	.
他们的	礼服	塞进去	向上	,	玩耍	足球	.

她们把长袍掖好，在踢足球。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Until	a	short	time	ago	,
直到	一个	短的	时间	前	,

直到不久前，

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [kɔːld] ['hoʊlbərn] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

people	in	the	busy	street	called	Holborn	could	look	through	the	bars	which	separated
人们	在	这	忙碌的	街道	称为	霍尔本	可以	看	通过	这	酒吧	哪个	分开

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	playground	from	it	,
这	操场	从	它	,

在霍尔本这条繁忙的街道上，人们可以透过将游乐场与街道隔开的栅栏看到游乐场。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

and	watch	the	boys	at	play	.
和	手表	这	男孩们	在	玩	.

观看男孩们玩耍。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ,

They	can	do	this	no	longer	,	for	the	old	buildings	have	been	pulled	down	,
他们	能	做	这	不	更长	,	为了	这	老的	建筑物	有	到过	拉	向下	,

他们再也不能这样做了，因为旧建筑已被拆除。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

and	part	of	the	ground	they	stood	on	has	been	bought	for	the	General
和	部分	的	这	地面	他们	站立	在	有	到过	买	为了	这	一般的

[poʊst] ['ɑːfɪs] ;

Post	Office	;
邮政	办公室	;

他们所站的土地的一部分已被买下，用于建设邮政总局；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [skuːl] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl] , [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	in	the	year	1902	the	school	,	like	the	Charter	House	School	,	moved	away	into
和	在	这	年	-	这	学校	,	喜欢	这	宪章	房子	学校	,	已搬	离开	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

1902年，这所学校和查特豪斯学校一样，迁往了乡下。

[tuː; tə] ['hɔrʃəm] .

to	Horsham	.
到	霍舍姆	.

前往霍舍姆。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ;

From	the	beginning	it	was	meant	for	girls	as	well	as	boys	;
从	这	开始	它	曾是	意思是	为了	女孩们	作为	出色地	作为	男孩们	;

从一开始，它就是为男孩和女孩设计的；

[oʊld]['pepərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [spiːk] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɪldrən]

old	papers	about	it	always	speak	,	not	of	the	boys	,	but	of	the	"	children
老的	文件	关于	它	总是	说话	,	不是	的	这	男孩们	,	但	的	这	"	孩子们

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

of	this	House	.
的	这	房子	.

关于此事的旧报纸总是说的不是男孩们，而是"这个议会的孩子们"。

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , [tuː; tə][hæv; həv][daɪnd] [tə'geðər] [ɪn][hɔːl]

"	Boys	and	girls	seem	to	have	lived	there	,	to	have	dined	together	in	Hall
"	男孩们	和	女孩们	似乎	到	有	居住地	那里	,	到	有	用餐	一起	在	大厅

,

,

,

"男孩女孩似乎都曾住在那里，一起在大厅里用餐，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ] ['klæsruːm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] -

and	even	at	one	time	to	have	shared	a	classroom	for	writing	-
和	甚至	在	一	时间	到	有	共享	一个	课堂	为了	写作	-

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

甚至曾经共用一间教室上写作课；

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

part	of	the	girls	'	work	was	to	learn	to	make	their	own	and	the	boys
部分	的	这	女孩们	-	工作	曾是	到	学习	到	制作	他们的	自己的	和	这	男孩们

- [kloʊðz] .

'	clothes	.
-	衣服	.

女孩们的部分工作是学习制作自己的衣服和男孩的衣服。

[ðeɪ] [tuː] [wɔːr] [ə; eɪ][kweɪnt] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps][ænd; ənd][waɪd]['kɑːlərz] ,

They	too	wore	a	quaint	dress	with	white	caps	and	wide	collars	,
他们	也	穿着	一个	古雅	裙子	和	白色的	帽子	和	宽的	项圈	,

她们也穿着奇特的连衣裙，戴着白色帽子，领子宽大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] - , [ðeɪ] [left] ['lʌndən] ;

but	they	gave	it	up	long	ago	;	and	long	ago	,	in	1778	,	they	left	London	;
但	他们	给予	它	向上	长的	前	;	和	长的	前	,	在	-	,	他们	左边	伦敦	;

但他们很久以前就放弃了；很久以前，在 1778 年，他们离开了伦敦；

[ðer; ðər] [skuːl] [ɪz][æt; ət] ['hɑɹtfə˞d] .

their	school	is	at	Hertford	.
他们的	学校	是	在	赫特福德	.

他们的学校在赫特福德。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] .

It	has	never	been	as	famous	as	the	boys	'	school	.
它	有	绝不	到过	作为	著名的	作为	这	男孩们	-	学校	.

它从来没有像男校那样出名。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [kɪŋ] ['hɛnriːz] ['ʌðər] [gɪft][tuː; tə] ['lʌndən] , [ˌes 'tiː] .

Now	I	must	tell	you	a	little	about	King	Henry's	other	gift	to	London	,	St	.
现在	我	必须	告诉	你	一个	小的	关于	国王	亨利的	其他	礼物	到	伦敦	,	英石	.

[bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Bartholomew's	Hospital	.
巴塞洛缪的	医院	.

现在我必须向你们介绍一下亨利国王送给伦敦的另一份礼物——圣巴塞洛缪医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,

It	is	now	one	of	the	largest	of	the	London	hospitals	,
它	是	现在	一	的	这	最大	的	这	伦敦	医院	,

它现在是伦敦最大的医院之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [tɔːt]

and	has	become	very	famous	as	a	school	where	young	men	are	taught
和	有	变得	非常	著名的	作为	一个	学校	在哪里	年轻的	男人	是	教授

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːktɚz] ;

and	trained	to	be	doctors	;
和	受过训练	到	是	医生	;

这所学校因培养年轻男性成为医生而闻名；

[pər'hæps][jʊr; jər]['dɑːktər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ðer; ðər] .

perhaps	your	doctor	was	once	a	student	there	.
也许	你的	医生	曾是	一次	一个	学生	那里	.

或许你的医生曾经是那里的学生。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

A	great	part	of	the	Priory	church	was	pulled	down	as	soon	as	it	fell
一个	伟大的	部分	的	这	普赖尔	教会	曾是	拉	向下	作为	很快	作为	它	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

into	the	hands	of	Henry	VIII	.	,
进入	这	双手	的	亨利	八	.	,

修道院教堂的大部分在落入亨利八世手中后就被拆毁了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	for	many	years	the	rest	of	it	was	neglected	and	allowed	to
和	为了	许多	年	这	休息	的	它	曾是	被忽视的	和	允许	到

[fɔːl]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː]['ruːɪnz] .

fall	almost	into	ruins	.
落下	几乎	进入	废墟	.

而其余部分则多年来无人问津，几乎沦为废墟。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] { - }

Even	in	the	nineteenth	{	38	}
甚至	在	这	第十九	{	-	}

即使在十九世纪{38}

['sentʃəri] , ['steiblz] , [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] [stʊd] [wer] [wʌns][wɜːr; wər]

century	,	stables	,	coach	-	houses	,	and	store	-	rooms	stood	where	once	were
世纪	,	马厩	,	教练	-	房屋	,	和	店铺	-	房间	站立	在哪里	一次	是

[ðə; ði] [mʌŋks] - [oʊld] ['klɔɪstəz] .

the	monks	'	old	cloisters	.
这	僧侣	-	老的	修道院	.

几个世纪以来，曾经是僧侣们旧修道院的地方，如今已变成了马厩、马车房和储藏室。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,

In	one	part	of	the	church	was	a	blacksmith's	forge	,
在	一	部分	的	这	教会	曾是	一个	铁匠	锻造	,

教堂的一部分设有铁匠铺，

[ə; eɪ] [frɪndʒ] ['fækt(ə)ri][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

a	fringe	factory	had	taken	possession	of	another	,
一个	边缘	工厂	有	已采取	拥有	的	其他	,

一家边缘工厂接管了另一家工厂。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] [dɪd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

and	in	still	another	the	boys	of	the	parish	school	did	their	lessons	.
和	在	仍然	其他	这	男孩们	的	这	教区	学校	做过	他们的	课程	.

在另一个房间里，教区学校的男孩们正在上课。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Now all this has been changed .
现在 全部 这 有 到过 已更改 .

现在这一切都改变了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [mʌtʃ] [ker] ,
For more than fifty years much care ,
为了 更多的 比 五十 年 很多 关心 ,

五十多年来的悉心照料，

[θɔːt] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['getɪŋ]
thought and money have been spent in restoring the building and in getting
想法 和 钱 有 到过 花费 在 恢复 这 建筑 和 在 获得
[rɪd] [ʌv; əv] ['steiblz] ,
rid of stables ,
摆脱 的 马厩 ,

人们投入了大量的心血和金钱来修复这座建筑并拆除马厩。

[fɔːrdʒ] , ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [skuːl] ;
forge , factory , and school ;
锻造 , 工厂 , 和 学校 ;

锻造厂、工厂和学校；

[ænd; ənd] [naʊ] ['lʌndənɝz] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]
and now Londoners have every reason to be proud of their beautiful old
和 现在 伦敦人 有 每一个 原因 到 是 自豪的 的 他们的 美丽的 老的
[tʃɜːrtʃ] . { - }
church . { 39 }
教会 . { - }

现在伦敦人完全有理由为他们美丽的古老教堂感到自豪。{39}

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]
THE STORY AND HISTORY OF DICK WHITTINGTON
这 故事 和 历史 的 迪克 惠廷顿

迪克·惠廷顿的故事和历史

" [tɜːrn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
" Turn again , Whittington ,
" 转动 再次 , 惠廷顿 ,

“再转过身去，惠廷顿，

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
Lord Mayor of London !
主 市长 的 伦敦 !

伦敦市长！

" [baʊ; boʊ] ['belz] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɔːl] - ['hæloʊz] [deɪ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Bow bells sang these words on All - Hallows Day many years ago ,
" 弓 铃铛 唱 这些 字 在 全部 - 万圣节 天 许多 年 前 ,

“多年前的万圣节，弓弦铃铛唱出了这些歌词。”

[ænd; ənd] [ɑːn] ['hai^it] [hɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and on Highgate Hill a boy stood listening to them .
和 在 海格特 爬坡道 一个 男生 站立 聆听 到 他们 .

在海格特山上，一个男孩站在那里听他们说话。

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] , " [dɪk]

If	I	ask	you	who	the	boy	was	,	I	am	sure	you	will	answer	,	"	Dick
如果	我	问	你	WHO	这	男生	曾是	,	我	是	当然	你	将要	回答	,	"	迪克

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

Whittington	.
惠廷顿	.

如果我问你这个男孩是谁，我相信你会回答："迪克·惠廷顿。"

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] :

"	The	story	of	Dick	Whittington	can	be	told	in	two	very	different	ways	:
"	这	故事	的	迪克	惠廷顿	能	是	讲述	在	二	非常	不同的	方式	:

"迪克·惠廷顿的故事可以用两种截然不同的方式讲述：

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst] , [ðə; ðɪ][oʊld] [teɪl] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][men][toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

there	is	,	first	,	the	old	tale	which	long	ago	men	told	their	children	,
那里	是	,	第一的	,	这	老的	故事	哪个	长的	前	男人	讲述	他们的	孩子们	,

首先，有一个古老的故事，是很久以前人们讲给孩子们听的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	these	children	told	their	children	.
和	这些	孩子们	讲述	他们的	孩子们	.

这些孩子又把这些故事告诉了他们的孩子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] ,

Thus	it	was	passed	on	from	father	to	son	,
因此	它	曾是	通过了	在	从	父亲	到	儿子	,

就这样，它从父亲传给了儿子。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

and	we	do	not	know	that	it	was	ever	written	down	until	the	days	of
和	我们	做	不是	知道	那	它	曾是	曾经	书面	向下	直到	这	天	的

[dʒeɪmz][aɪ] . ,

James	I	.	,
詹姆斯	我	.	,

我们并不知道它是否在詹姆斯一世时期被记录下来。

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][daɪd] .

nearly	two	hundred	years	after	Whittington	died	.
几乎	二	百	年	后	惠廷顿	死亡	.

惠廷顿去世近两百年后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [huː] [toʊld] [ðɪs] [teɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

Of	course	,	everyone	who	told	this	tale	wanted	to	make	it	as	interesting	as
的	课程	,	每个人	WHO	讲述	这	故事	通缉	到	制作	它	作为	有趣的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当然，讲述这个故事的每个人都想让它尽可能地引人入胜。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['bɪts][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

so	little	bits	were	added	to	it	,	and	it	gradually	grew	more	and	more
所以	小的	比特	是	额外	到	它	,	和	它	逐步地	生长	更多的	和	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

于是，一点一点地添加进去，它逐渐变得越来越精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] ['lɜːrnɪd] [men][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	surprising	,	then	,	that	learned	men	have	not	been	satisfied	with	it	,
它	是	不是	奇怪	,	然后	,	那	学习	男人	有	不是	到过	使满意	和	它	,

因此，学者们对此并不满意也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə][faɪnd]

and	they	have	searched	the	Chronicles	and	Records	of	London	to	find
和	他们	有	搜索	这	编年史	和	记录	的	伦敦	到	寻找

[aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ,

out	what	they	tell	us	of	Richard	Whittington	,
出去	什么	他们	告诉	我们	的	理查德	惠廷顿	,

他们查阅了伦敦的编年史和记录，以了解其中关于理查德·惠廷顿的记载。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['sekənd] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

and	thus	a	second	story	has	been	made	.
和	因此	一个	第二	故事	有	到过	制成	.

于是，第二个故事就此诞生。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ðə; ði]['oʊldər]['stɔːri] .

Now	I	will	tell	you	first	the	older	story	.
现在	我	将要	告诉	你	第一的	这	老	故事	.

现在我先给你们讲讲老故事。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Dick	Whittington	was	born	in	the	West	of	England	.
迪克	惠廷顿	曾是	出生	在	这	西方	的	英格兰	.

迪克·惠廷顿出生于英格兰西部。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] ,

While	he	was	still	only	a	little	boy	his	father	and	mother	died	,
尽管	他	曾是	仍然	仅有的	一个	小的	男生	他的	父亲	和	母亲	死亡	,

他年幼时父母就去世了。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm] ,

and	left	him	so	poor	that	he	had	no	home	,
和	左边	他	所以	贫穷的	那	他	有	不	家	,

他因此变得一贫如洗，甚至无家可归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] { - }

and	was	thankful	to	do	even	the	hardest	work	{	40	}
和	曾是	感恩	到	做	甚至	这	最难	工作	{	-	}

并且心存感激，即使是最辛苦的工作也愿意去做{40}

[fɔːr; fər][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ber] [fuːd] .

for	just	his	bare	food	.
为了	只是	他的	裸	食物	.

他只够糊口。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmwʌn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

One	day	someone	told	him	that	the	streets	of	London	were	paved	with	gold	.
一	天	某人	讲述	他	那	这	街道	的	伦敦	是	铺砌路面	和	金子	.

有一天，有人告诉他，伦敦的街道是用黄金铺成的。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

"	Can	it	be	true	?
"	能	它	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	thought	to	himself	.
"	他	想法	到	他自己	.

他心想。

" [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trɑːdn] [ˌʌndər'fʊt] ?

"	Is	there	so	much	gold	in	London	that	it	is	trodden	underfoot	?
"	是	那里	所以	很多	金子	在	伦敦	那	它	是	践踏	脚下	?

“伦敦的黄金多到被人踩在脚下了吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,
Then it is my own fault if I starve here in the West Country ,
然后 它 是 我的 自己的 过错 如果 我 饿死 这里 在 这 西方 国家 ,

如果我在英格兰西部地区饿死，那也是我咎由自取。

[fɔːr; fər][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træmp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]
for am I not big enough and brave enough to tramp all the way up to
为了 是 我 不是 大的 足够的 和 勇敢的 足够的 到 流浪汉 全部 这 方式 向上 到
['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

难道我没有足够的胆量和勇气一路跋涉到伦敦吗?

[huː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [noʊ]
Who could prevent me from picking up some of that gold which surely no
WHO 可以 防止 我 从 挑选 向上 一些 的 那 金子 哪个 一定 不
[wʌn] [niːdz] ,
one needs ,
一 需求 ,

谁能阻止我捡起那些肯定没人需要的黄金呢?

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪv] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
or they would not pave the streets with it ?
或者 他们 会 不是 铺平 这 街道 和 它 ?

否则他们就不会用它来铺路了?

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !
And I need it so much !
和 我 需要 它 所以 很多 !

我太需要它了!

['kɜːrɪdʒ] , [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ; [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] !
Courage , Dick Whittington ; off with you to London !
勇气 , 迪克 惠廷顿 ; 离开 和 你 到 伦敦 !

勇气，迪克·惠廷顿；跟你一起去伦敦吧!

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi][set] , [ænd; ənd] [træmp] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
" So off he set , and tramped all the weary way to the great city .
" 所以 离开 他 放 , 和 践踏 全部 这 厌倦 方式 到 这 伟大的 城市 .

于是他出发了，一路疲惫地跋涉到那座大城市。

[noʊ] . - .
NO . 11 .
不 . - .

第11号。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ; ['taʊər] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
AN ARCH OF LONDON BRIDGE ; TOWER BRIDGE IN THE DISTANCE .
一个 拱 的 伦敦 桥 ; 塔 桥 在 这 距离 .

伦敦桥的拱门；远处是塔桥。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [striːts] [hiː; hi][went] ,
When he reached it , up and down its streets he went ,
什么时候 他 达到 它 , 向上 和 向下 它是 街道 他 去 ,

他到达那里后，就在街道上走了一圈。

— [striːts] [fɑːr] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði]
— streets far narrower than those of to - day , and darkened by the
— 街道 远的 较窄 比 那些 的 到 - 天 , 和 变暗 经过 这
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['haʊzɪz] ,
overshadowing houses ,
遮蔽 房屋 ,

——当时的街道比现在的街道窄得多，而且被房屋的阴影遮蔽得更加昏暗。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'loʊ] .

for	often	each	of	their	stories	stood	out	a	little	beyond	the	story	below	.
为了	经常	每个	的	他们的	故事	站立	出去	一个	小的	超过	这	故事	以下	.

因为他们每个人的故事往往都比下面的故事略有不同。

['veri] ['dɜːrti][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðoʊz] [striːts] ,

Very	dirty	we	should	have	thought	those	streets	,
非常	肮脏的	我们	应该	有	想法	那些	街道	,

我们应该早就想到那些街道非常脏。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [θruː] [aʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] .

for	people	often	threw	out	into	them	their	rubbish	and	refuse	.
为了	人们	经常	扔	出去	进入	他们	他们的	垃圾	和	拒绝	.

因为人们经常把垃圾和废弃物扔进这些垃圾桶里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ?

And	what	of	the	gold	?
和	什么	的	这	金子	?

那么黄金呢?

[dɪk] [sɔː] [nʌn] .

Dick	saw	none	.
迪克	锯	没有任何	.

迪克一个也没看见。

[æt; ət][læst] , ['ʌtərli] ['wɪrid] [aʊt] , ['ʌtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi]

At	last	,	utterly	wearied	out	,	utterly	disappointed	,	so	weak	from	hunger	that	he
在	最后的	,	完全地	疲惫	出去	,	完全地	失望的	,	所以	虚弱的	从	饥饿	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] ,

could	hardly	stand	,
可以	几乎	站立	,

最后，他筋疲力尽，彻底失望，饥饿得几乎站不起来。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

he	sank	down	to	rest	on	the	doorstep	of	one	of	the	houses	.
他	沉没	向下	到	休息	在	这	家门口	的	一	的	这	房屋	.

他瘫坐在其中一户人家的门阶上休息。

[naʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [sez] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Now	the	story	says	that	presently	the	cook	of	this	house	caught	sight	of	him
现在	这	故事	说道	那	目前	这	厨师	的	这	房子	捕捉	视线	的	他

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

sitting	there	.
坐着	那里	.

故事是这样的：这时，这户人家的厨子看见他坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] ['wʊmən] .

She	was	a	bad	-	tempered	woman	.
她	曾是	一个	坏的	-	淬火	女士	.

她脾气很坏。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][skəuldid] [dɪk] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ,

She	flung	open	the	door	and	scolded	Dick	well	for	an	idle	fellow	,
她	扔	打开	这	门	和	责骂	迪克	出色地	为了	一个	闲置的	同伴	,

她猛地推开门，狠狠地训斥了迪克一顿，说他是个游手好闲的家伙。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɔːf] .

and	bade	him	be	off	.
和	巴德	他	是	离开	.

然后让他离开。

[dɪk] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [sʌm; səm] [fuːd] ,
Dick begged her to give him work so that he might earn some food ,
迪克 乞求 她 到 给 他 工作 所以 那 他 可能 赚 一些 食物 ,

迪克恳求她给他一份工作，这样他就能挣些钱吃饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][skəuldid][ðə; ðɪ] [mɔːr] ;
but she would not listen to him , and only scolded the more ;
但 她 会 不是 听 到 他 , 和 仅有的 责骂 这 更多的 ;

但她根本不听他的，反而更加责骂他；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [keɪm] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and while this was going on up came the master of the house ,
和 尽管 这 曾是 去 在 向上 来了 这 掌握 的 这 房子 ,

就在这时，这家的主人走了上来。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hjuː] - .
a rich merchant , whose name was Hugh Fitzwarren .
一个 富有的 商人 , 谁 姓名 曾是 休 - .

一位名叫休·菲茨沃伦的富商。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['æŋgri][wɜːrdz] , [ænd; ənd] { - }
He asked the meaning of all these angry words , and { 41 }
他 问 这 意义 的 全部 这些 生气的 字 , 和 { - }

他询问了所有这些愤怒话语的含义，并且{41}

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,
he too was vexed to see a boy sitting idly on his doorstep ,
他 也 曾是 烦恼 到 看 一个 男生 坐着 闲散地 在 他的 家门口 ,

看到一个男孩无所事事地坐在家门口，他也感到很恼火。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and bade him go to his work .
和 巴德 他 去 到 他的 工作 .

然后吩咐他去上班。

" [ɑː] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk] ,
" Ah , " said Dick , " I have no work ,
" 啊 , " 说 迪克 , " 我 有 不 工作 ,

"啊，"迪克说，"我没有工作。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
and I have had nothing to eat for three days .
和 我 有 有 没有什么 到 吃 为了 三 天 .

我已经三天没吃东西了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [læd] , [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [help]
I am a poor country lad , and here no one knows me , no one will help
我 是 一个 贫穷的 国家 小伙子 , 和 这里 不 一 知道 我 , 不 一 将要 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我是一个贫穷的乡下孩子，在这里没有人认识我，也没有人会帮助我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][tuː; tə]['wɑːndər][ə'weɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,
" And he rose up to wander away again , but he was so tired ,
" 和 他 玫瑰 向上 到 漫步 离开 再次 , 但 他 曾是 所以 疲劳的 ,

于是他起身再次离开，但他实在太累了，

[soʊ] [wiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .
so weak , he could hardly stand .
所以 虚弱的 , 他 可以 几乎 站立 .

他虚弱得几乎站不起来。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [fiːd] [hɪm; ɪm]

The	merchant	saw	this	,	and	said	to	the	cook	,	"	Take	him	in	;	feed	him
这	商人	锯	这	,	和	说	到	这	厨师	,	"	拿	他	在	;	喂养	他

[wel] ,

well	,
出色地	,

商人看见了，就对厨师说："把他收起来，好好招待他。"

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][help] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['kɪtʃɪn] .

and	set	him	to	work	to	help	thee	in	thy	kitchen	.
和	放	他	到	工作	到	帮助	你	在	你的	厨房	.

让他帮你料理厨房里的活。

" [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] ['wʊmən] .

"	Now	,	she	was	,	as	I	said	,	a	bad	-	tempered	woman	.
"	现在	,	她	曾是	,	作为	我	说	,	一个	坏的	-	淬火	女士	.

"正如我所说，她是个脾气暴躁的女人。"

[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][dɪd][ə'beɪ] ,

Her	master's	orders	she	must	and	did	obey	,
她	硕士学位	订单	她	必须	和	做过	服从	,

她必须服从主人的命令，而且也确实服从了。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [naʊ] [hæd; həd][wɜːrk][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

but	if	Dick	now	had	work	and	food	and	a	resting	-	place	,
但	如果	迪克	现在	有	工作	和	食物	和	一个	休息	-	地方	,

但如果迪克现在有了工作、食物和休息的地方，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] , ['meni] [ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] , ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] .

he	had	also	many	a	sharp	word	,	many	a	sour	look	,	many	a	cruel	blow	.
他	有	还	许多	一个	锋利的	单词	,	许多	一个	酸的	看	,	许多	一个	残忍的	吹	.

他还说过很多尖刻的话，瞪过很多阴沉的眼神，打过很多狠毒的拳头。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .

Though	he	worked	hard	he	could	not	please	her	.
尽管	他	工作	难的	他	可以	不是	请	她	.

他虽然努力工作，却始终无法让她满意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]

in	all	the	household	—	and	it	was	a	large	one	—	the	only	person	who
在	全部	这	家庭	—	和	它	曾是	一个	大的	一	—	这	仅有的	人	WHO

[wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

was	friendly	to	him	was	the	merchant's	little	daughter	,
曾是	友好的	到	他	曾是	这	商人的	小的	女儿	,

在整个家族中——而且这是一个大家庭——唯一对他友好的人是商人的小女儿。

['mɪstrəs] ['ælɪs] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,

Mistress	Alice	,	who	not	only	spoke	kindly	to	him	herself	,
情妇	爱丽丝	,	WHO	不是	仅有的	辐	亲切地	到	他	她自己	,

爱丽丝夫人不仅自己对他说话和蔼可亲，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['betər] .

but	tried	to	make	his	fellow	-	servants	treat	him	better	.
但	尝试	到	制作	他的	同伴	-	仆人	对待	他	更好的	.

但他努力让其他仆人对他好一些。

[noʊ] . - .

NO	.	12	.
不	.	-	.

第12号

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [det] .

WHITTINGTON	SETTING	THE	KING	FREE	FROM	THE	GREAT	DEBT	.
惠廷顿	环境	这	国王	自由的	从	这	伟大的	债务	.

惠廷顿使国王摆脱了巨额债务。

[dɪk] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd][maɪs] ;

Dick	slept	in	a	garret	which	was	overrun	with	rats	and	mice	;
迪克	睡着了	在	一个	阁楼	哪个	曾是	超限	和	老鼠	和	小鼠	;

迪克睡在一间老鼠横行的阁楼里;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][boʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [krept] [ə'baʊt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed]

they	were	so	bold	that	they	even	crept	about	over	him	when	he	was	in	bed
他们	是	所以	大胆的	那	他们	甚至	悄悄地爬	关于	超过	他	什么时候	他	曾是	在	床

,

,

,

它们胆子真大，甚至在他睡觉的时候都爬到他身上。

[ænd; ənd] [priˈventid] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] .

and	prevented	him	sleeping	.
和	阻止	他	睡眠	.

让他无法入睡。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][əˈbaʊt] [ðɪs] ?

What	could	he	do	about	this	?
什么	可以	他	做	关于	这	?

他能做些什么呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['peni] ;

In	all	the	world	he	had	but	one	penny	;
在	全部	这	世界	他	有	但	一	一分钱	;

他一生只有一便士;

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['peni] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

how	he	came	by	this	penny	I	do	not	know	,
如何	他	来了	经过	这	一分钱	我	做	不是	知道	,

我不知道他是怎么得到这枚便士的。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə][wɜːrk] .

but	I	feel	sure	he	earned	it	by	doing	some	extra	work	.
但	我	感觉	当然	他	获得	它	经过	正在做	一些	额外的	工作	.

但我确信这是他通过额外努力赢得的。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærət] ,

With	it	he	bought	a	cat	and	took	her	up	to	his	garret	,
和	它	他	买	一个	猫	和	采取	她	向上	到	他的	阁楼	,

他用这笔钱买了一只猫，然后把猫带到了他的阁楼里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

and	there	she	lived	and	made	war	on	the	rats	and	mice	.
和	那里	她	居住地	和	制成	战争	在	这	老鼠	和	小鼠	.

她就住在那里，与老鼠作战。

[ˌhensˈfɔːrθ] [dɪk] [slept] [ɪn] [piːs] .

Henceforth	Dick	slept	in	peace	.
今后	迪克	睡着了	在	和平	.

从此，迪克安然入睡。

[wen'evər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hju:] - , [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]

Whenever	the	merchant	,	Hugh	Fitzwarren	,	sent	a	ship	to	trade	with	foreign
每当	这	商人	,	休	-	,	发送	一个	船	到	贸易	和	外国的

['kʌntriz] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [i:tʃ] { - }

countries	,	he	allowed	each	{	42	}
国家	,	他	允许	每个	{	-	}

每当商人休·菲茨沃伦派船与外国进行贸易时，他都允许每艘船{42}

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn] [hɜ:r; hər] ;

of	his	servants	to	have	some	little	share	in	her	;
的	他的	仆人	到	有	一些	小的	分享	在	她	;

让他的仆人分得她的一部分；

[i:tʃ] [maɪt] [send] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [sɪlk] [ɔ:r] [klɔ:θ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

each	might	send	out	in	her	some	silk	or	cloth	,	or	even	a	very	little	thing	,
每个	可能	发送	出去	在	她	一些	丝绸	或者	布	,	或者	甚至	一个	非常	小的	事物	,

她们每个人都可能派她送去一些丝绸或布料，甚至是一些很小的东西。

[wət'evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] ;

whatever	he	had	or	could	afford	to	buy	;
任何	他	有	或者	可以	买得起	到	买	;

他拥有的或买得起的任何东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [oʊn] .

and	the	money	for	which	this	thing	was	sold	was	the	servant's	own	.
和	这	钱	为了	哪个	这	事物	曾是	卖	曾是	这	仆人的	自己的	.

而卖掉这件东西的钱，是仆人自己的钱。

[ðɪs] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dɪd] [ðæt] " [soʊ] [gɑ:d] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['blesɪŋ] .

This	the	merchant	did	that	"	so	God	might	give	him	greater	blessing	.
这	这	商人	做过	那	"	所以	上帝	可能	给	他	更大的	祝福	.

商人这样做是为了让上帝给他更大的祝福。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [dɪk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

"	Thus	it	came	about	that	one	day	Dick	was	called	with	all	the	other	servants	,
"	因此	它	来了	关于	那	一	天	迪克	曾是	称为	和	全部	这	其他	仆人	,

“于是有一天，迪克和其他所有仆人一起被叫了过来。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ju:nɪkɔ:rn] ,

and	each	was	asked	what	he	would	send	out	in	the	good	ship	Unicorn	,
和	每个	曾是	问	什么	他	会	发送	出去	在	这	好的	船	独角兽	,

每个人都被问到，他会用“独角兽”号这艘好船送出什么东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

which	was	now	ready	for	sea	.
哪个	曾是	现在	准备好	为了	海	.

现在它已做好出海的准备。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪks] [tɜ:rn] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [send] . "

When	it	came	to	Dick's	turn	,	he	said	,	"	I	have	nought	to	send	.	"
什么时候	它	来了	到	迪克的	转动	,	他	说	,	"	我	有	零	到	发送	.	"

轮到迪克时，他说：“我没有什么要寄的。”

" [θɪŋk] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; " [hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðaʊ] [kænst] [sper] ?

"	Think	again	,	"	said	his	master	;	"	hast	thou	no	little	thing	thou	canst	spare	?
"	思考	再次	,	"	说	他的	掌握	;	"	哈斯特	你	不	小的	事物	你	罐	空闲的	?

“再想想，”他的主人说，“你难道没有一点可以施舍的东西吗？”

[hæst] [ðaʊ] [nɔ:t] [tu:; tə] ['ventʃər] ? "

Hast	thou	nought	to	venture	?	"
哈斯特	你	零	到	风险投资	?	"

你还有什么胆量冒险吗？

" [nɔ:t] , [nɔ:t] , " ['ænsər] [dɪk] , " [ɪk'sept] [maɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [teɪk]
" **Nought** , **nought** , " **answered** **Dick** , " **except** **my** **cat** , **and** **thou** **wilt** **not** **take**
" 零 , 零 , " 回答 迪克 , " 除了 我的 猫 , 和 你 枯萎 不是 拿
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

"什么也没有,"迪克回答说，"除了我的猫，但你休想带走她。"

" [neɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" **Nay** , **why** **not** ? " **said** **the** **merchant** .
" 不 , 为什么 不是 ? " 说 这 商人 .

"不，为什么不呢？"商人说道。

" [send] [ðaɪ] [kæt][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **Send** **thy** **cat** **by** **all** **means** .
" 发送 你的 猫 经过 全部 方法 .

务必把你的猫送过来。

" [soʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] [læft] [ænd; ənd] [mɑ:kt] , ['dɪks] [kæt][wʌz; wəz][sent][ɑ:n]
" **So** , **though** **his** **fellow** - **servants** **laughed** **and** **mocked** , **Dick's** **cat** **was** **sent** **on**
" 所以 , 尽管 他的 同伴 - 仆人 笑了 和 嘲笑 , 迪克的 猫 曾是 发送 在
[bɔ:rd] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] .
board **the** **Unicorn** .
木板 这 独角兽 .

"所以，尽管他的同伴们嘲笑讥讽，迪克的猫还是被送上了独角兽号。"

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪn'di:d] ;
Now **he** **was** **lonely** **indeed** ;
现在 他 曾是 孤独 的确 ;

他现在确实感到孤独了;

[soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] ['æŋgri][wɜ:rdz][ænd; ənd] [krɔ:s] ['tempərz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber]
so **lonely** **that** **the** **cook's** **angry** **words** **and** **cross** **tempers** **were** **harder** **to** **bear**
所以 孤独 那 这 库克的 生气的 字 和 叉 脾气 是 更难 到 熊
[ðæn; ðən]['evər] ,
than **ever** ,
比 曾经 ,

他感到无比孤独，以至于厨师的怒气和坏脾气比以往任何时候都更难忍受。

[ænd; ənd] [dɪk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
and **Dick** **made** **up** **his** **mind** **to** **run** **away** .
和 迪克 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 .

于是迪克下定决心要逃跑。

['veri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ɔ:l] - ['hæloʊz] — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
Very **early** **one** **morning** — **it** **was** **the** **Feast** **of** **All** - **Hallows** — **while** **his** **fellow** -
非常 早期的 一 早晨 — 它 曾是 这 盛宴 的 全部 - 万圣节 — 尽管 他的 同伴 -
['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fæst] [ə'sli:p] ,
servants **were** **still** **fast** **asleep** ,
仆人 是 仍然 快速地 睡着了 ,

一天清晨——那天是万圣节——当他的仆人们还在熟睡时，

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]['mæstər] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔ:rθwərd] [aʊt]
he **slipped** **out** **of** **Master** **Fitzwarren's** **house** **and** **made** **his** **way** **northward** **out**
他 滑倒了 出去 的 掌握 - 房子 和 制成 他的 方式 向北 出去
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of **London** .
的 伦敦 .

他悄悄溜出了菲茨沃伦少爷的房子，一路向北离开了伦敦。

[ɑ:n] ['hai^it] [hɪl] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
On Highgate Hill he sat down to rest .
在 海格特 爬坡道 他 卫星 向下 到 休息 .

他在海格特山上坐下休息。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ?
what was that he heard ?
什么 曾是 那 他 听到 ?

他听到了什么?

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði][saʊnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['klɪrli] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][daɪd][ə'weɪ] [ə'gen] .
Now the wind brought the sound to him more clearly ; now it died away again .
现在 这 风 带来 这 声音 到 他 更多的 清楚地 ; 现在 它 死亡 离开 再次 .

现在风把声音吹得更清楚了; 现在风又停了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
It was the chime of Bow bells , and this is what it said to him :
它 曾是 这 钟声 的 弓 铃铛 , 和 这 是 什么 它 说 到 他 :
一
二
一

那是弓形教堂的钟声，钟声对他说：——

" [tɜ:rn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
" Turn again , Whittington ,
" 转动 再次 , 惠廷顿 ,

"再转过身去，惠廷顿，

[lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ! " { - }
Lord Mayor of London ! " { 43 }
主 市长 的 伦敦 ! " { - }

伦敦市长！"{43}

[lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
Lord Mayor of London !
主 市长 的 伦敦 !

伦敦市长!

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] ['meɪər] ?
Was he to be Lord Mayor ?
曾是 他 到 是 主 市长 ?

他要当市长吗?

[ɪf] [soʊ] , [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t][wɜ:rk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ɪn'dʊr] ['hɑ:dʃɪps] —
If so , must he not work faithfully , and , if need be , endure hardships —
如果 所以 , 必须 他 不是 工作 忠实 , 和 , 如果 需要 是 , 忍受 艰辛 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

如果真是这样，他难道不应该忠诚地工作，并在必要时忍受艰辛吗？——是的，

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [æz; əz][ðə; ði]['kru:əl][wɜ:rdz][ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] -
even such little hardships as the cruel words and blows of the bad -
甚至 这样的 小的 艰辛 作为 这 残忍的 字 和 打击 的 这 坏的 -
['tempərd] [kʊk] ?
tempered cook ?
淬火 厨师 ?

哪怕是脾气暴躁的厨娘的恶言恶语和拳打脚踢这样的小苦楚?

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

Up	he	jumped	,
向上	他	跳了起来	,

他跳了起来，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mæstər] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	hurried	back	so	fast	that	he	reached	Master	Fitzwarren's	house	before	the
和	慌忙	后退	所以	快速地	那	他	达到	掌握	-	房子	前	这

[kʊk] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

cook	had	missed	him	.
厨师	有	错过	他	.

他飞快地赶回去，在厨子发现他之前就赶到了菲茨沃伦少爷家。

[ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

The	Unicorn	had	sailed	to	the	Barbary	Coast	of	Africa	.
这	独角兽	有	航行	到	这	巴巴里	海岸	的	非洲	.

独角兽号航行到了非洲的巴巴里海岸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

The	King	of	this	country	was	rich	and	great	,	yet	he	was	most	miserable
这	国王	的	这	国家	曾是	富有的	和	伟大的	,	然而	他	曾是	最多	悲惨的

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	uncomfortable	,
和	不舒服	,

这个国家的国王富有而强大，但他却极其痛苦和难受。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['sɪmpli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

for	his	kingdom	simply	swarmed	with	rats	and	mice	.
为了	他的	王国	简单地	蜂拥而至	和	老鼠	和	小鼠	.

因为他的王国里到处都是老鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,

They	were	everywhere	,	even	in	the	beds	and	on	the	King's	table	,
他们	是	到处	,	甚至	在	这	床	和	在	这	国王学院	桌子	,

它们无处不在，甚至在床上和国王的桌子上都有。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

where	they	ate	the	food	which	had	been	prepared	for	him	.
在哪里	他们	吃	这	食物	哪个	有	到过	准备	为了	他	.

他们在那里吃了为他准备的食物。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]

When	the	men	of	the	Unicorn	came	to	the	Court	to	show	the	King	the
什么时候	这	男人	的	这	独角兽	来了	到	这	法庭	到	展示	这	国王	这

[gʊdz] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ,

goods	their	ship	had	brought	,
商品	他们的	船	有	带来	,

当独角兽号上的水手们来到宫廷，向国王展示他们船上带来的货物时，

['fænsi] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

fancy	how	surprised	they	were	to	see	rats	and	mice	here	,	there	,	and
想要	如何	惊讶	他们	是	到	看	老鼠	和	小鼠	这里	,	那里	,	和

['evriwer] !

everywhere	!
到处	!

想象一下，当他们看到老鼠到处都是时，该有多么惊讶！

" [ðæt] [kæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðeɪ] , " [wʊd] [suːn] [stɑːp] [ðɪs] . "

"	That	cat	we	have	on	board	,	"	said	they	,	"	would	soon	stop	this	.	"
"	那	猫	我们	有	在	木板	,	"	说	他们	,	"	会	很快	停止	这	.	"

他们说："我们船上的那只猫很快就会阻止这一切。"

" [ðen] [let][ðə; ði][kæt][biː; bi][sent][fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] !

"	Then	let	the	cat	be	sent	for	at	once	!
"	然后	让	这	猫	是	发送	为了	在	一次	!

“那就立刻把猫叫来！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	cried	the	King	.
"	哭	这	国王	.

“国王喊道。”

[soʊ] ['dɪks] [kæt][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][wʌns][ɪn] ['dɪks] ['gærət] ,

So	Dick's	cat	was	brought	,	and	now	in	the	palace	,	as	once	in	Dick's	garret	,
所以	迪克的	猫	曾是	带来	,	和	现在	在	这	宫殿	,	作为	一次	在	迪克的	阁楼	,

于是迪克的猫被带了过来，现在它待在宫殿里，就像以前待在迪克的阁楼里一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɪrs] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

she	made	fierce	war	on	the	rats	and	mice	,
她	制成	凶猛的	战争	在	这	老鼠	和	小鼠	,

她对老鼠展开了猛烈的战争，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	before	long	she	had	driven	them	all	away	.
和	前	长的	她	有	驱动	他们	全部	离开	.

没过多久，她就把他们都赶走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['mʌni]

The	King	was	so	delighted	that	he	bought	the	cat	for	ten	times	more	money
这	国王	曾是	所以	高兴极了	那	他	买	这	猫	为了	十	时代	更多的	钱

[ðæn; ðən][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːrnz] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

than	he	paid	for	all	the	Unicorn's	rich	merchandise	.
比	他	有薪酬的	为了	全部	这	独角兽的	富有的	商品	.

国王非常高兴，他花的钱是购买独角兽所有珍贵商品价格的十倍，买下了这只猫。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] , [hɪr] [wʌz; wəz][faɪn] [nuːz] [fɔːr; fər] [dɪk] , — [noʊ] [mɔːr] ['kɪtʃɪn] -

When	the	ship	came	home	,	here	was	fine	news	for	Dick	,	—	no	more	kitchen	-
什么时候	这	船	来了	家	,	这里	曾是	美好的	消息	为了	迪克	,	—	不	更多的	厨房	-

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

work	for	him	;
工作	为了	他	;

当船回到家时，迪克听到了一个好消息——他再也不用做厨房工作了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .

he	was	a	rich	man	now	.
他	曾是	一个	富有的	男人	现在	.

他现在是个富翁了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hjuː] - , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] -

He	became	a	merchant	like	his	master	,	Hugh	Fitzwarren	,	and	by	-	and	-
他	成为	一个	商人	喜欢	他的	掌握	,	休	-	,	和	经过	-	和	-

[baɪ][hiː; hi] ['mærid] ['mɪstrəs] ['ælɪs] ;

by	he	married	Mistress	Alice	;
经过	他	已婚	情妇	爱丽丝	;

他像他的主人休·菲茨沃伦一样成为了一名商人，不久后他娶了爱丽丝小姐为妻；

[ænd; ənd] , [æz; əz][baʊ; boʊ] ['belz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪər] [ʌv; əv]

and	,	as	Bow	bells	had	promised	him	,	he	was	made	Mayor	of
和	,	作为	弓	铃铛	有	承诺	他	,	他	曾是	制成	市长	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

正如弓钟所预言的那样，他被任命为伦敦市长。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] .
not **once** **,** **but** **three** **times** **.**
不是 一次 , 但 三 时代 .

不是一次，而是三次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌndənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr; fər] { - }
He **was** **a** **good** **Londoner** **and** **a** **good** **Englishman** **,** **for** **{** **44** **}**
他 曾是 一个 好的 伦敦人 和 一个 好的 英国人 , 为了 { - }

他是一位优秀的伦敦人，也是一位优秀的英国人，因为{44}

[ðə; ðiː]['stɔːri] [sez] [ðæt] [wen] [kɪŋ] ['henri] [viː] . [keɪm] [hoʊm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd]
the **story** **says** **that** **when** **King** **Henry** **V** **.** **came** **home** **after** **he** **had** **conquered**
这 故事 说道 那 什么时候 国王 亨利 V . 来了 家 后 他 有 征服
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

故事讲述的是，亨利五世国王征服法国后回到英国时，

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] .
Whittington **entertained** **him** **at** **a** **great** **banquet** **.**
惠廷顿 娱乐 他 在 一个 伟大的 宴会 .

惠廷顿为他举办了一场盛大的宴会。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ] - ; [nɪr] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz]
Look **at** **the** **picture** **of** **this** **which** **faces** **page** **41** **;** **near** **the** **table** **a** **fire** **is**
看 在 这 图片 的 这 哪个 面孔 页 - ; 靠近 这 桌子 一个 火 是
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

请看第41页对面的图片；桌子附近正在燃烧着一堆火。

[ænd; ənd]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **Whittington** **is** **just** **going** **to** **throw** **something** **into** **it** **.**
和 惠廷顿 是 只是 去 到 扔 某物 进入 它 .

而惠廷顿只是往里面加了点东西。

[haʊ] ['iːgərli] ['evriwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ;
How **eagerly** **everyone** **is** **watching** **him** **,** **and** **well** **they** **may** **;**
如何 急切地 每个人 是 观看 他 , 和 出色地 他们 可能 ;

每个人都在密切关注他，他们关注他是有道理的；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]
for **before** **the** **King** **went** **to** **France** **he** **had** **borrowed** **great** **sums** **of** **money**
为了 前 这 国王 去 到 法国 他 有 借来的 伟大的 总和 的 钱
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔrz] ,
from **the** **City** **and** **its** **merchants** **to** **pay** **the** **cost** **of** **his** **wars** **,**
从 这 城市 和 它是 商人 到 支付 这 成本 的 他的 战争 ,

因为在国王前往法国之前，他曾向伦敦城及其商人借了大笔资金来支付战争费用。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ɪz] [flɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪər][ðə; ðiː]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [kɪŋ]
and **now** **Whittington** **is** **flinging** **into** **the** **fire** **the** **papers** **in** **which** **the** **King**
和 现在 惠廷顿 是 投掷 进入 这 火 这 文件 在 哪个 这 国王
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] - ,
had **promised** **to** **pay** **back** **37** **,**
有 承诺 到 支付 后退 - ,

现在，惠廷顿正将国王承诺偿还37美元的文件扔进火里。

- [kraʊnz] — [ðæt] [ɪz] , £60 , - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
000 **crowns** **—** **that** **is** **,** **£60** **,** **000** **in** **our** **money** **.**
- 皇冠 — 那 是 , £60 , - 在 我们的 钱 .

000克朗——也就是我们货币中的60,000英镑。

[ðʌs] [hiː; hi][set][ðə; ði] [kɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [det] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Thus **he** **set** **the** **King** **free** **from** **his** **debt** **,** **or** **,** **in** **other** **words** **,**
因此 他 放 这 国王 自由的 从 他的 债务 , 或者 , 在 其他 字 ,

因此，他使国王摆脱了债务，或者换句话说，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] .
gave **him** **all** **this** **money** **.**
给予 他 全部 这 钱 .

我把这些钱都给了他。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ?
Was **not** **this** **a** **princely** **gift** **for** **the** **great** **merchant** **to** **give** **the** **great** **King** **?**
曾是 不是 这 一个 王子 礼物 为了 这 伟大的 商人 到 给 这 伟大的 国王 ?

这难道不是大商人献给伟大国王的一份厚礼吗?

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tel] [ˌjuː 'es]
Now **I** **must** **tell** **you** **what** **the** **Chronicles** **and** **Records** **of** **London** **tell** **us**
现在 我 必须 告诉 你 什么 这 编年史 和 记录 的 伦敦 告诉 我们
[ə'baʊt] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .
about **Richard** **Whittington** **.**
关于 理查德 惠廷顿 .

现在我必须告诉你们，《伦敦编年史》和《伦敦记录》中记载了哪些关于理查德·惠廷顿的事迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
He **was** **indeed** **born** **in** **the** **West** **of** **England** **,** **but** **he** **belonged** **to** **a**
他 曾是 的确 出生 在 这 西方 的 英格兰 , 但 他 属于 到 一个
[gʊd] ['fæməli] .
good **family** **.**
好的 家庭 .

他的确出生在英格兰西部，但他出身于一个不错的家庭。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
We **do** **not** **know** **why** **and** **when** **he** **came** **to** **the** **City** **.**
我们 做 不是 知道 为什么 和 什么时候 他 来了 到 这 城市 .

我们不知道他为什么以及何时来到这座城市。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [gʊd]
In **those** **days** **it** **was** **certainly** **no** **disgrace** **for** **the** **younger** **sons** **of** **good**
在 那些 天 它 曾是 当然 不 耻辱 为了 这 年轻 儿子们 的 好的
['fæməliz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] ;
families **to** **be** **London** **merchants** **;**
家庭 到 是 伦敦 商人 ;

在当时，家境优渥的幼子成为伦敦商人绝对不是什么丢脸的事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,
for **the** **City** **was** **great** **and** **prosperous** **,**
为了 这 城市 曾是 伟大的 和 繁荣 ,

因为这座城市伟大而繁荣，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔrz] ;
able **to** **raise** **large** **sums** **of** **money** **to** **help** **the** **King** **in** **his** **wars** **;**
有能力的 到 增加 大的 总和 的 钱 到 帮助 这 国王 在 他的 战争 ;

能够筹集大量资金帮助国王进行战争；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦的故事(Stories of London)
第3/3页

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held][æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['mætər]
and **we** **read** **that** **at** **a** **council** **held** **at** **the** **Guildhall** **about** **this** **very** **matter**
和 我们 读 那 在 一个 理事会 握住 在 这 市政厅 关于 这 非常 事情
,
,
,

我们在市政厅召开的一次关于此事的会议上读到过:

[tu:; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðərz] ,
to **which** **came** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **and** **the** **King's** **brothers** **,**
到 哪个 来了 这 大主教 的 坎特伯雷 和 这 国王学院 兄弟 ,

于是坎特伯雷大主教和国王的兄弟们也来了。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
the **Lord** **Mayor** **was** **given** **the** **seat** **of** **honour** **above** **them** **all** **,**
这 主 市长 曾是 给定 这 座位 的 荣誉 多于 他们 全部 ,

市长被安排坐在众人之上的荣誉座位上。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌndənz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] .
so **greatly** **was** **he** **respected** **because** **he** **was** **London's** **chief** **officer** **.**
所以 非常 曾是 他 受人尊敬 因为 他 曾是 伦敦的 首席 官 .

他之所以备受尊敬，是因为他是伦敦的首席官员。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [treɪdz] , [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kʌmpəniz]
All **the** **workmen** **,** **according** **to** **their** **trades** **,** **had** **to** **belong** **to** **companies**
全部 这 工人 , 根据 到 他们的 交易 , 有 到 属于 到 公司
[kɔ:ld] " ['gɪldz] .
called **"** **guilds** **.**
称为 " 公会 .

所有工人根据自己的行业，都必须加入名为"行会"的公司。

" [i:tʃ] [gɪld] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [oʊn] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] { - }
" **Each** **guild** **had** **its** **own** **officers** **and** **made** **its** **own** **rules** **for** **looking** **{** **45** **}**
" 每个 公会 有 它是 自己的 警官 和 制成 它是 自己的 规则 为了 寻找 { - }

每个公会都有自己的官员，并制定了自己的观察规则{45}

['æftər][ɪts] ['membər] ;
after **its** **members** **;**
后 它是 成员 ;

以其成员为首;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ði:z] ['membər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]
and **it** **had** **to** **see** **not** **only** **that** **these** **members** **knew** **how** **to** **do** **their**
和 它 有 到 看 不是 仅有的 那 这些 成员 知道 如何 到 做 他们的
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

而且它不仅要确保这些成员知道如何做好自己的工作,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but **also** **that** **they** **did** **it** **properly** **and** **charged** **a** **fair** **price** **for** **it** **.**
但 还 那 他们 做过 它 适当地 和 带电 一个 公平的 价格 为了 它 .

但他们也做得妥当，而且收费合理。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɪldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,

We	may	still	read	the	rules	about	all	this	made	by	the	Guilds	of	the	Blacksmiths	,
我们	可能	仍然	读	这	规则	关于	全部	这	制成	经过	这	行会	的	这	铁匠	,

我们或许还能查阅铁匠行会制定的关于这一切的规则。

[ðə; ði] [ˈplʌmərz] , [ðə; ði] [ˈglʌvər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

the	Plumbers	,	the	Glovers	,	and	many	others	.
这	水管工	,	这	手套	,	和	许多	其他的	.

水管工、手套工以及其他许多人。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt]

Truly	,	the	merchants	and	workmen	of	London	were	honourable	and	upright
真的	,	这	商人	和	工人	的	伦敦	是	光荣的	和	直立

, [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] .

,	and	turned	out	good	honest	work	.
,	和	转向	出去	好的	诚实的	工作	.

伦敦的商人和工匠们确实正直诚实，他们辛勤工作，做出了诚实可靠的成果。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɜːrtʃənt] .

No	wonder	,	then	,	that	Richard	Whittington	became	a	London	merchant	.
不	想知道	,	然后	,	那	理查德	惠廷顿	成为	一个	伦敦	商人	.

因此，理查德·惠廷顿后来成为伦敦商人也就不足为奇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrsər] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][soʊld] [klɔːθ] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd]

He	was	a	mercer	—	that	is	,	he	sold	cloth	and	silk	and	velvet	and
他	曾是	一个	默瑟	—	那	是	,	他	卖	布	和	丝绸	和	天鹅绒	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	things	;
这样的	事物	;

他是一名布商，也就是出售布匹、丝绸、天鹅绒之类的东西；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈvelvɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrl]

and	so	we	hear	of	him	providing	velvet	for	the	servants	of	that	Earl
和	所以	我们	听到	的	他	提供	天鹅绒	为了	这	仆人	的	那	伯爵

[ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] [huː] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

of	Derby	who	afterwards	became	King	Henry	IV	.
的	德比	WHO	然后	成为	国王	亨利	第四	.

于是我们听说他为德比伯爵（后来的亨利四世国王）的仆人提供了天鹅绒。

[ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wʌz; wəz] [ˈɔːldərmən] [ænd; ənd] [ˈʃerɪf] ,

Whittington	became	a	great	man	in	the	City	,	was	Alderman	and	Sheriff	,
惠廷顿	成为	一个	伟大的	男人	在	这	城市	,	曾是	市议员	和	警长	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒuːn] ,

and	from	June	,
和	从	六月	,

惠廷顿在城里成了一位举足轻重的人物，他曾担任市议员和警长，从六月起，

- , [ʌnˈtɪl][noʊˈvembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪər] .

1397	,	until	November	,	1399	,	he	was	Mayor	.
-	,	直到	十一月	,	-	,	他	曾是	市长	.

从1397年到1399年11月，他担任市长。

[ˈmeɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] ?

Mayor	for	a	year	and	five	months	?
市长	为了	一个	年	和	五	几个月	?

担任市长一年零五个月?

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɛəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈevri] [jɪr] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ?

Are	not	Mayors	appointed	every	year	in	October	?
是	不是	市长	任命	每一个	年	在	十月	?

市长不是每年十月任命的吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ruːl] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə][noʊ'vembər] ?

and	do	they	not	rule	only	for	one	year	,	from	November	to	November	?
和	做	他们	不是	规则	仅有的	为了	一	年	,	从	十一月	到	十一月	?

他们的统治难道不是只有一年吗？从十一月到十一月？

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] ['tʃoʊzn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - [daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

Yes	,	but	the	Mayor	chosen	in	October	1396	died	during	his	year	of	office	,
是的	,	但	这	市长	选定	在	十月	-	死亡	期间	他的	年	的	办公室	,

是的，但是1396年10月选出的市长在任期内去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['rɪtʃəd] [iː] . , [ə'pɔɪntɪd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

and	the	King	,	Richard	II	.	,	appointed	Whittington	to	take	his	place	;
和	这	国王	,	理查德	二	.	,	任命	惠廷顿	到	拿	他的	地方	;

国王理查二世任命惠廷顿接替他的位置；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end][ðə; ði]['ɔːldəmən] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['meɪər] [ə'gen] [fɔːr; fər]

and	at	the	year's	end	the	Aldermen	chose	him	to	be	Mayor	again	for
和	在	这	年	结尾	这	市议员	选择	他	到	是	市长	再次	为了

[ðə; ði][nekst] [jɪr] .

the	next	year	.
这	下一个	年	.

年底，市议员们选举他继续担任下一年的市长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,

He	was	still	carrying	on	his	business	,	and	when	Henry	IV	.	became	King	,
他	曾是	仍然	携带	在	他的	商业	,	和	什么时候	亨利	第四	.	成为	国王	,

他仍在继续经营自己的生意，直到亨利四世登基。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

and	the	Princesses	,	his	daughters	,	were	to	be	married	,
和	这	公主们	,	他的	女儿们	,	是	到	是	已婚	,

他的女儿们，也就是两位公主，将被安排出嫁。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][soʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri]

Whittington	sold	to	them	the	cloth	of	gold	and	other	things	necessary
惠廷顿	卖	到	他们	这	布	的	金子	和	其他	事物	必要的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] .

for	their	weddings	.
为了	他们的	婚礼	.

惠廷顿向他们出售了金丝织成的布料和婚礼所需的其他物品。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lent] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [tuː; tə]

He	often	lent	great	sums	of	money	to	Henry	IV	.	,	and	in	later	days	to
他	经常	借出的	伟大的	总和	的	钱	到	亨利	第四	.	,	和	在	之后	天	到

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

他经常借给亨利四世大笔资金，后来又借给亨利四世的儿子。

['henri] [viː] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [twaɪs] .

Henry	V	.	,	and	in	the	reign	of	this	King	he	was	Mayor	twice	.
亨利	V	.	,	和	在	这	在位	的	这	国王	他	曾是	市长	两次	.

在亨利五世统治时期，他曾两次担任市长。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

He	died	in	the	year	1423	;
他	死亡	在	这	年	-	;

他于1423年去世；

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪvstoʊn] [wɜːr; wər] [kaːvd] [sʌm; səm] ['lætn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

on	his	gravestone	were	carved	some	Latin	words	which	mean	that	he	was
在	他的	墓碑	是	雕刻	一些	拉丁	字	哪个	意思是	那	他	曾是

[ðə; ði] { - }

the	{	46	}
这	{	-	}

他的墓碑上刻着一些拉丁文单词，意思是他是{46}

['flaʊər] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .

Flower	of	Merchants	.
花	的	商人	.

商人之花。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ælɪs] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]

His	wife's	name	was	certainly	Alice	Fitzwarren	,	but	she	was	the	daughter
他的	妻子的	姓名	曾是	当然	爱丽丝	-	,	但	她	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒːsətʃə] [naɪt] .

of	a	Dorsetshire	Knight	.
的	一个	多塞特郡	骑士	.

他妻子的名字肯定是爱丽丝·菲茨沃伦，但她是多塞特郡一位骑士的女儿。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

So	you	see	the	real	Richard	Whittington	was	a	very	great	and	rich
所以	你	看	这	真实的	理查德	惠廷顿	曾是	一个	非常	伟大的	和	富有的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

所以你看，真正的理查德·惠廷顿是一位非常伟大且富有的商人。

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [jet] [noʊ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld]

But	many	another	has	been	as	rich	and	great	,	yet	no	stories	are	told
但	许多	其他	有	到过	作为	富有的	和	伟大的	,	然而	不	故事	是	讲述

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

但还有许多其他同样富有和伟大的人，却没有人讲述他们的故事；

[wʌt] [meɪks] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ?

what	makes	Whittington	different	from	all	others	?
什么	制作	惠廷顿	不同的	从	全部	其他的	?

惠廷顿与其他所有惠廷顿有何不同?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['meɪər] [θriː] [taɪmz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

First	of	all	,	he	was	Lord	Mayor	three	times	,	or	,	rather	,
第一的	的	全部	,	他	曾是	主	市长	三	时代	,	或者	,	相当	,

首先，他曾三次担任伦敦市长，或者更确切地说，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] ?

may	we	not	say	three	and	a	half	times	?
可能	我们	不是	说	三	和	一个	一半	时代	?

我们能不能说三次半?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

And	then	he	was	very	wise	and	generous	;	he	gave	,	as	I	have
和	然后	他	曾是	非常	明智的	和	慷慨的	;	他	给予	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

already	told	you	,
已经	讲述	你	,

而且他非常睿智慷慨；正如我之前告诉过你们的，他慷慨解囊。

[ə; eɪ]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ;
a **library** **to** **the** **Grey** **Friars** **;**
一个 图书馆 到 这 灰色的 修士们 ;

为灰衣修士们建造一座图书馆;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]
and **he** **arranged** **that** **after** **his** **death** **a** **great** **deal** **of** **his** **money** **should**
和 他 安排 那 后 他的 死亡 一个 伟大的 交易 的 他的 钱 应该
[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [help] ['lʌndən] .
be **used** **to** **help** **London** **.**
是 用过的 到 帮助 伦敦 .

他安排在他去世后，将他留下的大部分财产用于帮助伦敦。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
His **friends** **,** **who** **had** **to** **see** **to** **this** **,**
他的 朋友们 , WHO 有 到 看 到 这 ,

他的朋友们，他们不得不处理这件事，

[nuː] [ðæt] [gʊd] ['wɔːtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
knew **that** **good** **water** **is** **one** **of** **the** **things** **most** **necessary** **for** **a** **great** **city** **,**
知道 那 好的 水 是 一 的 这 事物 最多 必要的 为了 一个 伟大的 城市 ,

他知道，优质水源是伟大城市最必不可少的要素之一。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
so **they** **arched** **over** **a** **spring** **to** **keep** **it** **clean** **and** **sweet** **,** **and** **they**
所以 他们 拱形 超过 一个 春天 到 保持 它 干净的 和 甜的 , 和 他们
[pleɪst] " ['drɪŋkɪŋ] - [bɔsiz] ,
placed **"** **drinking** **-** **bosses** **,**
放置 " 喝 - 老板 ,

所以他们在泉眼上筑起拱门，以保持泉水清洁甘甜，并放置了"饮水柱"。

" [ɔːr][tæps] ,
" **or** **taps** **,**
" 或者 水龙头 ,

或水龙头，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔndits] [ɔːr] ['tʃænlz] [ænd; ənd][paɪps] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['kʌntri]
in **the** **conduits** **or** **channels** **and** **pipes** **which** **brought** **the** **water** **from** **country**
在 这 导管 或者 频道 和 管道 哪个 带来 这 水 从 国家
[sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] ['ɪntuː] ['lʌndən] .
springs **and** **streams** **into** **London** **.**
弹簧 和 溪流 进入 伦敦 .

将乡村泉水和溪水引入伦敦的管道或渠道中。

['njʊget] ['prɪzn] [wʌz; wəz] " - , ['oʊvər] - ['laɪtəl] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ʌv; əv] [er] [[er]] [jæt]
Newgate **Prison** **was** **"** **feble** **,** **over** **-** **litel** **,** **and** **so** **contagious** **of** **eyre** **[** **air** **]** **yat**
纽盖特 监狱 曾是 " - , 超过 - 小 , 和 所以 传染性 的 艾尔 [空气] 雅特

纽盖特监狱"虚弱、简陋，而且极易感染流感[空气]"。

[[ðæt]] [hɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɛθ] [ʌv; əv] ['meni] [men] , " [soʊ] ['wɪtɪŋtənz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [juːst]
[**that** **]** **hit** **caused** **the** **deth** **of** **many** **men** **,** **"** **so** **Whittington's** **money** **was** **used**
[那] 打 导致 这 死亡 的 许多 男人 , " 所以 惠廷顿 钱 曾是 用过的
[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
to **rebuild** **it** **.**
到 重建 它 .

那次袭击导致许多人丧生，因此惠廷顿的钱被用来重建它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
It **was** **also** **used** **to** **repair** **St** **.** **Thomas's** **Hospital** **,**
它 曾是 还 用过的 到 维修 英石 . 托马斯的 医院 ,

它还曾被用于修缮圣托马斯医院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] ['ɑːmzhaʊs] [wer] ['ɔːlweɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [oʊld][men]

and	to	make	a	new	hospital	or	almshouse	where	always	thirteen	old	men
和	到	制作	一个	新的	医院	或者	救济院	在哪里	总是	十三	老的	男人

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,

should	live	,
应该	居住	,

并建造一座新的医院或救济院，里面应该始终居住着十三位老人。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [soʊl] ,

who	were	to	pray	for	Dick	Whittington's	soul	,
WHO	是	到	祈祷	为了	迪克	惠廷顿	灵魂	,

谁来为迪克·惠廷顿的灵魂祈祷?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] .

and	the	souls	of	his	father	and	mother	and	wife	.
和	这	灵魂	的	他的	父亲	和	母亲	和	妻子	.

以及他父母和妻子的灵魂。

[ðiːz] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [aʊt][tuː; tə]

These	almshouses	are	no	longer	in	the	City	;	they	have	been	moved	out	to
这些	救济院	是	不	更长	在	这	城市	;	他们	有	到过	已搬	出去	到

['haiˆit] ,

Highgate	,
海格特	,

这些救济院已不在伦敦城内，而是搬迁到了海格特。

[ænd; ənd][stænd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]

and	stand	not	far	from	the	stone	which	marks	the	place	where
和	站立	不是	远的	从	这	石头	哪个	标记	这	地方	在哪里

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] ;

Whittington	heard	the	chime	of	Bow	bells	;
惠廷顿	听到	这	钟声	的	弓	铃铛	;

站在离那块标志着惠廷顿听到弓钟声的地方不远的石头旁;

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [welθ] [ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr]

and	through	them	Dick	Whittington's	wealth	is	still	doing	good	to	the	poor
和	通过	他们	迪克	惠廷顿	财富	是	仍然	正在做	好的	到	这	贫穷的

[ʌv; əv] ['lʌndən] . { - }

of	London	.	{	47	}
的	伦敦	.	{	-	}

通过他们，迪克·惠廷顿的财富至今仍在造福伦敦的穷人。{47}

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwiːn]

WHEN	ELIZABETH	WAS	QUEEN
什么时候	伊丽莎白	曾是	女王

伊丽莎白女王时代

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , ['hʌmfri] , [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] ,

In	the	reign	of	Henry	VI	.	,	Humphrey	,	Duke	of	Gloucester	,	the	King's	uncle	,
在	这	在位	的	亨利	六年级	.	,	汉弗莱	,	公爵	的	格洛斯特	,	这	国王学院	叔叔	,

在亨利六世统治时期，国王的叔叔，格洛斯特公爵汉弗莱，

[bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [plə'sɛnʃə] " [ɔ:r] "
built **himself** **a** **palace** **at** **Greenwich** **,** **and** **he** **called** **it** **"** **Placentia** **"** **or** **"**
建造 他自己 一个 宫殿 在 格林威治 , 和 他 称为 它 " 胎盘 " 或者 "
[plei'zɑ:ns] ,
Plaisance **,**
普莱桑斯 ,

他在格林威治为自己建造了一座宫殿，并将其命名为"普拉森西亚"或"普莱桑斯"。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɔ:r] [pleɪs] .
" **which** **means** **a** **pleasant** **thing** **or** **place** **.**
" 哪个 方法 一个 令人愉快的 事物 或者 地方 .

意思是令人愉快的事物或地方。

([tɜ:rn] ['oʊvər] [ðɪs] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
(**Turn** **over** **this** **page** **and** **the** **next** **,** **and** **you** **will** **find** **a** **picture** **of** **it** **.**
(转动 超过 这 页 和 这 下一个 , 和 你 将要 寻找 一个 图片 的 它 .
)
)
)

（翻到下一页，你就会看到它的图片。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tu:dər] [kɪŋz] ['ri:əli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
I **think** **the** **Tudor** **Kings** **really** **found** **it** **a** **pleasant** **place** **,**
我 思考 这 都铎王朝 国王 真的 成立 它 一个 令人愉快的 地方 ,

我认为都铎王朝的国王们确实觉得那里是个宜人的地方。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [hɪr] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
for **they** **lived** **there** **a** **great** **deal** **;** **here** **Henry** **VIII** **.**
为了 他们 居住地 那里 一个 伟大的 交易 ; 这里 亨利 八 .

因为他们在那里居住的时间很长；这里是亨利八世的故居。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [hɪr] ['edwərd]
and **his** **daughters** **,** **Mary** **and** **Elizabeth** **,** **were** **born** **,** **and** **here** **Edward**
和 他的 女儿们 , 玛丽 和 伊丽莎白 , 是 出生 , 和 这里 爱德华
['vaɪ, 'vi:] . [daɪd] .
VI **.** **died** **.**
六年级 . 死亡 .

他的女儿玛丽和伊丽莎白出生在这里，爱德华六世也在此去世。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [strænd] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði]
In **those** **days** **the** **road** **we** **now** **call** **the** **Strand** **led** **from** **the** **City** **to** **the**
在 那些 天 这 路 我们 现在 称呼 这 斯特兰德 引领 从 这 城市 到 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ;
village **of** **Charing** **Cross** **;**
村庄 的 查令 叉 ;

当时，我们现在称之为斯特兰德大街的这条路，是从伦敦市通往查令十字村的；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [wɪtʃ]
and **all** **along** **it** **stood** **great** **and** **beautiful** **houses** **with** **gardens** **which**
和 全部 沿着 它 站立 伟大的 和 美丽的 房屋 和 花园 哪个
[stretʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
stretched **down** **to** **the** **river** **.**
拉伸 向下 到 这 河 .

沿途耸立着宏伟美丽的房屋，花园一直延伸到河边。

[i:tʃ] [haʊs] , [moʊst] ['laɪkli] , [hæd; həd] [ɪts] ['wɔ:tər] - [geɪt] [ɔ:r] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
Each **house** **,** **most** **likely** **,** **had** **its** **water** **-** **gate** **or** **landing** **-** **place** **,**
每个 房子 , 最多 可能 , 有 它是 水 - 门 或者 降落 - 地方 ,

每栋房子很可能都有自己的水门或码头。

[wer] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd][step][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər]

where	the	master	of	the	house	and	his	guests	could	step	on	board	their
在哪里	这	掌握	的	这	房子	和	他的	客人	可以	步	在	木板	他们的

[bɑ:dʒz] ,

barges	,
驳船	,

主人和他的客人可以从那里登上他们的驳船，

[wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [nɪr]

which	might	take	them	up	the	river	to	Westminster	and	the	royal	palace	near
哪个	可能	拿	他们	向上	这	河	到	威斯敏斯特	和	这	皇家	宫殿	靠近

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

这可能会让他们溯河而上，到达威斯敏斯特和里士满附近的皇家宫殿。

[ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;

or	down	to	London	and	beyond	it	to	Greenwich	;
或者	向下	到	伦敦	和	超过	它	到	格林威治	;

或者一路南下到伦敦，甚至更远到格林威治；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['lʌndənz] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['steɪtli] ['haɪweɪ] .

for	in	those	days	the	river	was	London's	greatest	and	most	stately	highway	.
为了	在	那些	天	这	河	曾是	伦敦的	最	和	最多	庄严	公路	.

因为在当时，这条河是伦敦最伟大、最庄严的大道。

['veri] ['steɪtli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɑ:dʒz] , ['veri] [geɪ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['lɪvəri]

Very	stately	were	the	barges	,	very	gay	,	too	,	with	flags	and	the	fine	liveries
非常	庄严	是	这	驳船	,	非常	同性恋	,	也	,	和	旗帜	和	这	美好的	涂装

[ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ;

of	servants	;
的	仆人	;

这些驳船非常庄严，也非常喜庆，船上挂着旗帜，仆人们穿着漂亮的制服；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ɔ:r][ɪn]['lɪt(ə)l]['boʊts] [nɪr] - [baɪ] [hɜ:rd] ['mju:zɪk]

and	very	often	people	on	the	banks	or	in	little	boats	near	-	by	heard	music
和	非常	经常	人们	在	这	银行	或者	在	小的	船	靠近	-	经过	听到	音乐

['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deks] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] .

sounding	from	their	decks	as	they	moved	swiftly	along	.
听起来	从	他们的	甲板	作为	他们	已搬	迅速地	沿着	.

经常有岸边的人或附近小船上的人听到从甲板上传来的音乐，随着船只快速行驶。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ] ['steɪtli] , [mʌst; məst] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɑ:rdʒ][hæv; həv] [bɪn] ,

How	beautiful	,	how	stately	,	must	Queen	Elizabeth's	barge	have	been	,
如何	美丽的	,	如何	庄严	,	必须	女王	伊丽莎白的	驳船	有	到过	,

伊丽莎白女王的驳船该是多么美丽、多么庄严啊！

[wen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ! { - }

when	at	her	Coronation	she	came	by	water	to	the	Abbey	!	{	48	}
什么时候	在	她	加冕礼	她	来了	经过	水	到	这	修道院	!	{	-	}

她加冕时乘船来到威斯敏斯特教堂！{48}

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] [kɔ:ld] [plei'zɑ:ns] ; [haʊ] ['grændli][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] !

She	often	stayed	in	her	palace	called	Plaisance	;	how	grandly	she	lived	there	!
她	经常	入住	在	她	宫殿	称为	普莱桑斯	;	如何	宏伟	她	居住地	那里	!

她经常住在她的宫殿"普莱桑斯"里；她在那里过着多么奢华的生活啊！

[wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] , ['bærənz] , ['ɝːlz] , [naɪts] [ʌv; əv]

One	who	saw	her	there	tells	of	the	"	gentlemen	,	barons	,	earls	,	Knights	of
一	WHO	锯	她	那里	讲述	的	这	"	先生们	,	男爵们	,	伯爵	,	骑士	的

[ðə; ði]['gɑːrtər] ,

the	Garter	,
这	袜带	,

一位曾见过她的人讲述了"绅士、男爵、伯爵、嘉德骑士团成员"

[ɔːl] ['rɪtʃli] - [drest] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] , " [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

all	richly	-	dressed	and	bareheaded	,	"	who	went	before	her	;	one	of	them
全部	丰富	-	穿着	和	免冠	,	"	WHO	去	前	她	;	一	的	他们

['kærid] [ðə; ði] ['septər] ,

carried	the	sceptre	,
携带	这	权杖	,

他们都穿着华丽的衣服，却不戴帽子，"走在她前面的人；其中一人拿着权杖，

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] .

another	the	sword	of	state	.
其他	这	剑	的	状态	.

另一个是国家之剑。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

The	ladies	of	her	Court	followed	her	,
这	女士们	的	她	法庭	随后	她	,

她的宫廷女眷们跟随她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] ['fɪfti] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [gɪlt]['bæt(ə)l] -

and	she	was	guarded	on	each	side	by	fifty	gentlemen	who	carried	gilt	battle	-
和	她	曾是	守卫	在	每个	边	经过	五十	先生们	WHO	携带	镀金	战斗	-

['æksɪz] .

axes	.
轴	.

她两侧各有五十名手持镀金战斧的绅士护卫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] " [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

She	was	herself	magnificently	dressed	,	and	"	wherever	she	turned	her	face
她	曾是	她自己	壮丽	穿着	,	和	"	无论	她	转向	她	脸

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

as	she	passed	along	,
作为	她	通过了	沿着	,

她本人衣着华丽，"无论她走到哪里，无论她转过脸去，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

everybody	fell	down	on	their	knees	.
大家	跌倒	向下	在	他们的	膝盖	.

所有人都跪倒在地。

" [noʊ] . - .

"	NO	.	13	.
"	不	.	-	.

"第 13 号

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

GREENWICH
格林威治

格林威治

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

AS	IT	IS	NOW	.
作为	它	是	现在	.

现状如此。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd] , [pleɪz] [wɜ:r; wər]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]

Sometimes	**,**	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**amused**	**,**	**plays**	**were**	**acted**	**in**	**the**	**great**	**hall**
有时	,	什么时候	她	通缉	到	是	觉得好笑	,	演出	是	行动	在	这	伟大的	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	**the**	**palace**	**,**
的	这	宫殿	,

有时，当她想找点乐子时，宫殿的大厅里就会上演戏剧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

and	**she**	**sat**	**in**	**her**	**chair**	**of**	**state**	**with**	**her**	**ladies**	**about**	**her**	**and**
和	她	卫星	在	她	椅子	的	状态	和	她	女士们	关于	她	和

[lʊkt] [ɑ:n] .

looked	**on**	**.**
看起来	在	.

她坐在国位宝座上，身边簇拥着侍女，静静地看着。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ?

I	**wonder**	**if**	**any**	**of**	**these**	**plays**	**were**	**written**	**by**	**Shakespeare**	**?**
我	想知道	如果	任何	的	这些	演出	是	书面	经过	莎士比亚	?

我想知道这些剧作中是否有莎士比亚的作品?

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd]

Perhaps	**they**	**were**	**;**	**it**	**is**	**even**	**possible**	**that**	**Shakespeare**	**himself**	**may**	**have**	**acted**
也许	他们	是	;	它	是	甚至	可能的	那	莎士比亚	他自己	可能	有	行动

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

或许真是如此；甚至莎士比亚本人也可能在她之前就出演过角色。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

for	**he**	**had**	**come**	**to**	**London**	**from**	**his**	**country**	**home**	**two**	**years**	**before**
为了	他	有	来	到	伦敦	从	他的	国家	家	二	年	前

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ɪŋgləɪnd] ;

the	**Spanish**	**Armada**	**sailed**	**up**	**the**	**English**	**Channel**	**to**	**conquer**	**England**	**;**
这	西班牙语	舰队	航行	向上	这	英语	渠道	到	征服	英格兰	;

因为早在西班牙无敌舰队驶入英吉利海峡征服英国的两年前，他就从乡下来到了伦敦；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪn] ,

and	**during**	**the**	**last**	**five**	**years**	**of**	**her**	**reign**	**,**
和	期间	这	最后的	五	年	的	她	在位	,

在她统治的最后五年里，

[wen'evər] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:rdʒ] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [raʊnd] ['wʊd(ə)n]

whenever	**Elizabeth**	**went**	**up**	**the**	**river**	**in**	**her**	**barge**	**,**	**she**	**passed**	**the**	**round**	**wooden**
每当	伊丽莎白	去	向上	这	河	在	她	驳船	,	她	通过了	这	圆形的	木制的

['θi:ətər] ,

theatre	**,**
剧院	,

每当伊丽莎白乘驳船沿河而上时，她都会经过那座圆形木制剧院。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [gloʊb] , [wer] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜ:r; wər]['æktɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌðərk] [ɑ:n]

called	**the**	**Globe**	**,**	**where**	**his**	**plays**	**were**	**acted**	**,**	**for**	**it**	**was**	**in**	**Southwark**	**on**
称为	这	地球	,	在哪里	他的	演出	是	行动	,	为了	它	曾是	在	南华克	在

[ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

the	**south**	**bank**	**.**
这	南	银行	.

他的戏剧作品曾在此上演，剧院名为环球剧院，位于泰晤士河南岸的萨瑟克区。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][naʊ] ;

There	**is**	**no**	**sign**	**of**	**it**	**now**	**;**
那里	是	不	符号	的	它	现在	;

现在完全没有迹象表明这一点；

[ə; eɪ] [greɪt] ['bruːəri] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

a	great	brewery	has	been	built	over	the	place	where	once	it	stood	.
一个	伟大的	啤酒厂	有	到过	建造	超过	这	地方	在哪里	一次	它	站立	.

一座大型啤酒厂已经建在了它曾经所在的位置上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [fɔːt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

These	were	the	days	when	English	sailors	fought	the	Spanish	on	the	high	seas	,
这些	是	这	天	什么时候	英语	水手们	战斗	这	西班牙语	在	这	高的	海域	,

那正是英国水手与西班牙水手在公海上作战的年代。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp]

because	they	claimed	all	the	New	World	as	their	own	and	strove	to	keep
因为	他们	声称	全部	这	新的	世界	作为	他们的	自己的	和	努力	到	保持

['evriwʌn] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everyone	else	out	of	it	.
每个人	别的	出去	的	它	.

因为他们声称整个新世界都是他们的，并竭力阻止其他人进入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] ['evər] [wɑːtʃ]

From	the	windows	or	the	terrace	of	her	palace	did	the	Queen	ever	watch
从	这	视窗	或者	这	阳台	的	她	宫殿	做过	这	女王	曾经	手表

[ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

ships	sailing	down	the	river	to	take	part	in	this	struggle	,
船舶	帆船	向下	这	河	到	拿	部分	在	这	斗争	,

女王是否曾从宫殿的窗户或露台上眺望过驶向河上参加这场战斗的船只?

[ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] , — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [aɪs][ænd; ənd] { - }

or	in	another	,	—	a	struggle	with	winds	and	waves	,	ice	and	{	49	}
或者	在	其他	,	—	一个	斗争	和	风	和	波浪	,	冰	和	{	-	}

或者换句话说，——与风浪、冰雪和{49}的斗争

[snoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

snow	,	as	the	sailors	tried	to	explore	the	unknown	coasts	of	America	?
雪	,	作为	这	水手们	尝试	到	探索	这	未知	海岸	的	美国	?

水手们试图探索美洲未知的海岸线时，那里下雪了吗?

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Once	at	least	we	know	she	did	,
一次	在	至少	我们	知道	她	做过	,

至少我们知道她曾经这样做过。

[fɔːr; fər]['ædmərəl] ['frɑːbɪʃərz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ]

for	Admiral	Frobisher's	two	little	ships	fired	a	salute	to	her	as	they
为了	上将	frobisher's	二	小的	船舶	被解雇	一个	礼炮	到	她	作为	他们

[drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

dropped	down	the	river	.
掉落	向下	这	河	.

弗罗比舍海军上将的两艘小船顺流而下时，向她鸣放了礼炮。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ]

He	was	going	to	search	for	gold	and	for	the	North	-	West	Passage
他	曾是	去	到	搜索	为了	金子	和	为了	这	北	-	西方	通道

[raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

round	the	north	of	America	to	the	Pacific	.
圆形的	这	北	的	美国	到	这	太平洋	.

他打算去寻找黄金，以及绕过美洲北部通往太平洋的西北航道。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [goʊld] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tuː; tə]

He	found	no	passage	and	no	gold	though	he	went	again	and	yet	again	to
他	成立	不	通道	和	不	金子	尽管	他	去	再次	和	然而	再次	到

[ðə; ðiː] [koʊld] [nɔːrθ] .

the	cold	North	.
这	寒冷的	北	.

尽管他一次又一次地前往寒冷的北方，却既没有找到通道，也没有找到黄金。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ;

How	often	Englishmen	searched	for	that	passage	;
如何	经常	英国人	搜索	为了	那	通道	;

英国人寻找那条通道的次数有多少?

[haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [θruː] [ðoʊz]

how	hard	they	found	it	to	believe	that	there	is	no	way	for	ships	through	those
如何	难的	他们	成立	它	到	相信	那	那里	是	不	方式	为了	船舶	通过	那些

['aɪsi] ['siːz] !

icy	seas	!
冰冷的	海域	!

他们很难相信，船只根本无法通过那些冰冷的海域!

[noʊ] . - .

NO	.	14	.
不	.	-	.

第14号

[plə'sɛnʃə] , [ðə; ðiː] [oʊld] ['pæləs] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

PLACENTIA	,	THE	OLD	PALACE	AT	GREENWICH	.
胎盘	,	这	老的	宫殿	在	格林威治	.

普拉森西亚，格林威治的古老宫殿。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] .

Those	were	stirring	times	.
那些	是	搅拌	时代	.

那是一个动荡的时代。

['ɔːf(ə)n] ['seɪləz] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn]

Often	sailors	came	home	with	wonderful	tales	to	tell	;	and	thus	,	in
经常	水手们	来了	家	和	精彩的	故事	到	告诉	;	和	因此	,	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

水手们常常带着精彩的故事回家；因此，在九月份，

- , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ðiː] ['pelɪkən] , [seɪld] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [saʊnd] ,

1580	,	a	ship	,	called	the	Pelican	,	sailed	into	Plymouth	Sound	,
-	,	一个	船	,	称为	这	鹈	,	航行	进入	普利茅斯	声音	,

1580年，一艘名为"鹈鹕号"的船驶入普利茅斯湾。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	all	England	rang	with	the	news	of	her	coming	,	for	she	was
和	全部	英格兰	响铃	和	这	消息	的	她	未来	,	为了	她	曾是

['ædmərəl] [dreɪks] [ʃɪp] .

Admiral	Drake's	ship	.
上将	德雷克的	船	.

她到来的消息传遍了整个英格兰，因为这是德雷克海军上将的船。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ;

Nearly	three	years	before	he	and	his	sailors	had	left	England	in	her	;
几乎	三	年	前	他	和	他的	水手们	有	左边	英格兰	在	她	;

在他和他的水手们乘坐这艘船离开英国近三年之前;

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['treʒər] , ['mʌni] [ænd; ənd]

they	had	fought	the	Spanish	,	they	had	taken	great	treasure	,	money	and
他们	有	战斗	这	西班牙语	,	他们	有	已采取	伟大的	宝藏	,	钱	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他们曾与西班牙人作战，缴获了大量财宝、金钱和珠宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	they	had	sailed	round	the	world	.
和	他们	有	航行	圆形的	这	世界	.

他们曾环游世界。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] .

Now	they	were	safe	home	again	.
现在	他们	是	安全的	家	再次	.

他们现在安全到家了。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]

Do	you	wonder	that	the	Queen	wanted	to	see	the	ship	which	had	made	such
做	你	想知道	那	这	女王	通缉	到	看	这	船	哪个	有	制成	这样的

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ?

a	voyage	?
一个	航程	?

你是否好奇女王为什么想看看那艘完成如此远航的船只?

[ʃiː; ʃi][toʊld] [dreɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pelɪkən] [raʊnd] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [nɪr]

She	told	Drake	to	bring	the	Pelican	round	to	Deptford	,	which	is	very	near
她	讲述	德雷克	到	带来	这	鹈	圆形的	到	德普特福德	,	哪个	是	非常	靠近

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;

Greenwich	;
格林威治	;

她告诉德雷克把鹈鹕号开到德普特福德，那里离格林威治很近;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	she	went	on	board	and	took	part	in	a	great	feast	which	was	given	in
和	她	去	在	木板	和	采取	部分	在	一个	伟大的	盛宴	哪个	曾是	给定	在

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] ;

her	honour	;
她	荣誉	;

她登船后，参加了为她举行的盛大宴会;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naɪt] [dreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

and	she	knighted	Drake	on	the	deck	of	his	own	ship	.
和	她	受封骑士	德雷克	在	这	甲板	的	他的	自己的	船	.

她在德雷克自己的船上册封他为骑士。

[haʊ] [praʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	proud	Englishmen	were	of	him	!
如何	自豪的	英国人	是	的	他	!

英国人为他感到多么自豪啊!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði]['pelɪkən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

One	of	them	said	the	Pelican	ought	to	be	hoisted	up	to	the	top	of
一	的	他们	说	这	鹈	应该	到	是	吊起	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

the	tower	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
这	塔	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

其中一人说，应该把鹈鹕吊到圣保罗大教堂的塔顶上。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [sʌm; səm]

to	take	the	place	of	the	spire	which	had	been	destroyed	by	lightning	some
到	拿	这	地方	的	这	尖塔	哪个	有	到过	损毁	经过	闪电	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

取代之前被闪电摧毁的尖顶。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][mæd][plæn] ?

Was	not	this	a	mad	plan	?
曾是	不是	这	一个	疯狂的	计划	?

这难道不是一个疯狂的计划吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] [aʊt] .

Of	course	,	it	was	never	carried	out	.
的	课程	,	它	曾是	绝不	携带	出去	.

当然，这件事从未付诸实施。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn] ['dɛtfərd] { - }

For	many	a	year	the	old	ship	lay	in	Deptford	{	50	}
为了	许多	一个	年	这	老的	船	躺	在	德普特福德	{	-	}

多年来，这艘旧船一直停泊在德普特福德{50}

['dɑːkjɑːrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri] [laɪz] [naʊ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst]

Dockyard	just	as	the	Victory	lies	now	in	Portsmouth	Harbour	;	and	people	used
船厂	只是	作为	这	胜利	谎言	现在	在	朴茨茅斯	港口	;	和	人们	用过的

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

to	visit	her	,
到	访问	她	,

船坞就像现在停泊在朴茨茅斯港的胜利号战列舰一样；人们过去常常去参观它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['sʌpər] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	even	have	supper	on	board	her	.
和	甚至	有	晚餐	在	木板	她	.

甚至可以在船上吃晚饭。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ;

When	she	was	very	old	she	was	broken	up	;
什么时候	她	曾是	非常	老的	她	曾是	破碎的	向上	;

她年老时被拆散了;

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

out	of	some	of	her	timbers	a	chair	was	made	and	presented	to
出去	的	一些	的	她	木材	一个	椅子	曾是	制成	和	呈现	到

['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Oxford	University	.
牛津	大学	.

用她的一些木材制作了一把椅子，并赠送给了牛津大学。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] - ?

Do	you	remember	what	happened	in	1588	?
做	你	记住	什么	发生	在	-	?

你还记得1588年发生了什么事吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] ,

This	was	the	year	of	the	Invincible	Armada	,
这	曾是	这	年	的	这	无敌	舰队	,

这是无敌舰队之年，

[wen] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][prə'tekt]

when	England	had	to	prepare	ships	and	sailors	and	soldiers	to	protect
什么时候	英格兰	有	到	准备	船舶	和	水手们	和	士兵	到	保护

[hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

herself	from	the	Spanish	.
她自己	从	这	西班牙语	.

当时英国不得不准备船只、水手和士兵来保护自己免受西班牙的侵略。

[wʌt] [help] [dɪd] ['lʌndən] [gɪv] ?

What	help	did	London	give	?
什么	帮助	做过	伦敦	给	?

伦敦提供了哪些帮助?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

She	was	asked	for	fifteen	ships	and	five	thousand	men	.
她	曾是	问	为了	十五	船舶	和	五	千	男人	.

她被要求提供十五艘船和五千名士兵。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] , " [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] " ;

"	Give	us	two	days	,	"	said	her	citizens	,	"	to	consider	what	we	can	do	"	;
"	给	我们	二	天	,	"	说	她	公民	,	"	到	考虑	什么	我们	能	做	"	;

“给我们两天时间,”她的公民们说,“让我们考虑一下我们能做些什么”;

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['ænsər] ,

and	in	two	days	they	answered	,
和	在	二	天	他们	回答	,

两天后他们就回复了。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] ['θɜːrti] [ʃɪps] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

"	We	will	send	thirty	ships	and	ten	thousand	men	to	serve	our	country	.
"	我们	将要	发送	三十	船舶	和	十	千	男人	到	服务	我们的	国家	.

我们将派出三十艘舰艇和一万名士兵为国效力。

" ['lʌndən] , [ðen] , [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;

"	London	,	then	,	had	certainly	plenty	of	ships	;
"	伦敦	,	然后	,	有	当然	很多	的	船舶	;

“当时的伦敦肯定有很多船只;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [bɪ'saɪdz] ['frɑːbɪʃər] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][pæst] [plə'sɛnʃə] [ɑːn]

and	many	a	sea	-	captain	besides	Frobisher	sailed	down	the	river	past	Placentia	on
和	许多	一个	海	-	队长	除了	弗罗比舍	航行	向下	这	河	过去的	胎盘	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][pɔːrt] ;

his	way	to	some	far	-	off	port	;
他的	方式	到	一些	远的	-	离开	港口	;

除了弗罗比舍之外,还有许多船长沿着河流驶过普拉森西亚,前往遥远的港口;

[fɔːr; fər] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

for	London	merchants	were	eager	to	trade	with	all	parts	of	the	world	;
为了	伦敦	商人	是	渴望的	到	贸易	和	全部	部分	的	这	世界	;

因为伦敦的商人渴望与世界各地进行贸易;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] ,

and	after	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	they	knew	that	the	wide	ocean	,
和	后	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	他们	知道	那	这	宽的	海洋	,

在西班牙无敌舰队战败之后,他们知道了广阔的海洋,

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

east	and	west	,	lay	open	before	them	.
东方	和	西方	,	躺	打开	前	他们	.

东西两路在他们面前展开。

[noʊ]['spænjərd] [naʊ] [kʊd; kəd][fər'bɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tu:; tə][seɪl][ɑ:n]['eni] [si:] .

No	**Spaniard**	**now**	**could**	**forbid**	**English**	**ships**	**to**	**sail**	**on**	**any**	**sea**	**.**
不	西班牙人	现在	可以	禁止	英语	船舶	到	帆	在	任何	海	.

现在任何西班牙人都无法禁止英国船只在任何海域航行。

[dreɪk] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪsɪz]

Drake	**had**	**seen**	**for**	**himself**	**and**	**had**	**brought**	**home**	**word**	**of**	**the**	**spices**
德雷克	有	已见	为了	他自己	和	有	带来	家	单词	的	这	香料

[ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

and	**great**	**wealth**	**of**	**the**	**East**	**Indies**	**.**
和	伟大的	财富	的	这	东方	印第斯	.

德雷克亲眼所见，并将东印度群岛的香料和巨大财富带回了家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

But	**they**	**were**	**very**	**far**	**off**	**,**
但	他们	是	非常	远的	离开	,

但他们离得很远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ʃɪps] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;

and	**the**	**cost**	**of**	**fitting**	**out**	**ships**	**for**	**so**	**long**	**a**	**voyage**	**was**	**very**	**great**	**;**
和	这	成本	的	配件	出去	船舶	为了	所以	长的	一个	航程	曾是	非常	伟大的	;

远航所需的船舶装备费用非常高昂；

[greɪt] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðɪ:z] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] — ['deindʒəz] [ʌv; əv]

great	**,**	**too**	**,**	**were**	**the**	**dangers**	**these**	**ships**	**would**	**have**	**to**	**face**	**—**	**dangers**	**of**
伟大的	,	也	,	是	这	危险	这些	船舶	会	有	到	脸	—	危险	的

[si:] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,

sea	**and**	**storm**	**,**
海	和	风暴	,

此外，这些船只还将面临巨大的危险——来自大海和风暴的危险。

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ; [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['mɜ:rtʃənt] [rɪsk] [soʊ] [mʌtʃ]

of	**savage**	**people**	**and**	**an**	**unknown**	**land**	**;**	**could**	**any**	**one**	**merchant**	**risk**	**so**	**much**
的	野蛮的	人们	和	一个	未知	土地	;	可以	任何	一	商人	风险	所以	很多

?

?
?

面对蛮荒的民族和未知的土地；有哪个商人敢冒这么大的风险?

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [kɔ:ld] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

The	**Lord**	**Mayor**	**called**	**together**	**some**	**London**	**merchants**	**to**	**consider**	**this**	**question**	**,**
这	主	市长	称为	一起	一些	伦敦	商人	到	考虑	这	问题	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ,

and	**they**	**answered**	**,**
和	他们	回答	,

伦敦市长召集了一些伦敦商人来讨论这个问题，他们回答说：

" [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ru:ɪn] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [felt] [ɪf] { - }

"	**The**	**losses**	**which**	**would**	**ruin**	**one**	**would**	**hardly**	**be**	**felt**	**if**	**{**	**51**	**}**
"	这	损失	哪个	会	废墟	一	会	几乎	是	毛毡	如果	{	-	}

“如果{51}

[bɔ:rn] [baɪ] ['meni] ; [let] [ju: 'es] , [ðen] , [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:st] .

borne	**by**	**many**	**;**	**let**	**us**	**,**	**then**	**,**	**form**	**a**	**company**	**to**	**trade**	**with**	**the**	**East**	**.**
出生	经过	许多	;	让	我们	,	然后	,	形式	一个	公司	到	贸易	和	这	东方	.

许多人都承担着这项责任；那么，让我们成立一家公司与东方进行贸易吧。

" [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ; [ɪts] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thus** **began** **the** **East** **India** **Company** **;** **its** **birthday** **was** **the** **very** **last** **day** **of** **the**
" 因此 开始 这 东方 印度 公司 ; 它是 生日 曾是 这 非常 最后的 天 的 这
[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
sixteenth **century** **.**
第十六 世纪 .

"东印度公司由此诞生；它的生日是十六世纪的最后一天。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli] [fɔ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [men] ;
It **had** **at** **first** **only** **four** **ships** **and** **less** **than** **five** **hundred** **men** **;**
它 有 在 第一的 仅有的 四 船舶 和 较少的 比 五 百 男人 ;

它最初只有四艘船和不到五百人；

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
before **it** **came** **to** **an** **end** **,** **two** **hundred** **and** **fifty** **-** **eight** **years** **later** **,**
前 它 来了 到 一个 结尾 , 二 百 和 五十 - 八 年 之后 ,

在它结束之前，258年，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ɪndiə] .
it **was** **ruling** **nearly** **all** **India** **.**
它 曾是 裁决 几乎 全部 印度 .

它几乎统治了整个印度。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [i:st]
I **have** **another** **story** **to** **tell** **you** **which** **began** **nearly** **twenty** **years** **before** **the** **East**
我 有 其他 故事 到 告诉 你 哪个 开始 几乎 二十 年 前 这 东方
['ɪndiə] ['kʌmpəni:z] ['bɜ:rθdeɪ] .
India **Company's** **birthday** **.**
印度 公司的 生日 .

我还有另一个故事要讲，这个故事的开端比东印度公司成立早了将近二十年。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [plə'sɛnʃə] ,
In **December** **,** **1581** **,** **a** **young** **man** **came** **to** **Placentia** **,**
在 十二月 , - , 一个 年轻的 男人 来了 到 胎盘 ,

1581年12月，一位年轻人来到普拉森西亚，

['brɪŋɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['soʊldʒərz][ɪn]['aɪərlənd] ,
bringing **letters** **to** **the** **Queen** **from** **her** **soldiers** **in** **Ireland** **,**
带来 信件 到 这 女王 从 她 士兵 在 爱尔兰 ,

把爱尔兰士兵写给女王的信件带给他

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:r][ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
where **there** **had** **been** **war** **and** **great** **trouble** **.**
在哪里 那里 有 到过 战争 和 伟大的 麻烦 .

曾经发生过战争和巨大动乱的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [drest] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [plʌʃ] [kloʊk] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
He **was** **carefully** **dressed** **and** **wore** **a** **new** **plush** **cloak** **,** **for** **this** **was** **,**
他 曾是 小心 穿着 和 穿着 一个 新的 豪华的 披风 , 为了 这 曾是 ,

他衣着考究，披着一件崭新的毛绒斗篷，因为这是.....

[aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] [kɔ:rt] ,
I **think** **,** **his** **first** **visit** **to** **Court** **,**
我 思考 , 他的 第一的 访问 到 法庭 ,

我认为，这是他第一次出庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wel] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]
and **the** **Queen** **loved** **to** **see** **everyone** **about** **her** **well** **and** **beautifully**
和 这 女王 喜爱 到 看 每个人 关于 她 出色地 和 非常漂亮
[drest] .
dressed **.**
穿着 .

女王喜欢看到身边每个人都衣着得体、仪态优雅。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;

Perhaps	he	had	only	just	arrived	;
也许	他	有	仅有的	只是	到达的	;

或许他刚到不久；

[pər'hæps][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:rdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

perhaps	the	Queen	had	been	out	in	her	barge	and	was	coming	up
也许	这	女王	有	到过	出去	在	她	驳船	和	曾是	未来	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvərsaɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['pæləs] ;

from	the	riverside	to	her	palace	;
从	这	河边	到	她	宫殿	;

也许女王当时正乘着驳船从河边返回宫殿；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

however	it	may	have	been	,	she	came	to	a	very	muddy	place	in	the	road	,
然而	它	可能	有	到过	,	她	来了	到	一个	非常	浑	地方	在	这	路	,

不管怎样，她来到了路边一处非常泥泞的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] , [sɪns] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

which	is	not	at	all	surprising	,	since	in	December	there	is	often	a	great	deal	of
哪个	是	不是	在	全部	奇怪	,	自从	在	十二月	那里	是	经常	一个	伟大的	交易	的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

这毫不奇怪，因为十二月通常会有大量降雨。

[ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ]

The	Queen	looked	at	the	puddles	and	stopped	,	and	the	young	man	sprang
这	女王	看起来	在	这	水坑	和	停止	,	和	这	年轻的	男人	弹簧

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

女王看着水坑停了下来，年轻人随即向前跃去。

[swept] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [mʌd]

swept	his	plush	cloak	from	his	shoulders	and	spread	it	over	the	mud
扫荡	他的	豪华的	披风	从	他的	肩膀	和	传播	它	超过	这	泥

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][step][ɑ:n] [ðæt] [soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

for	her	to	step	on	that	so	she	might	pass	on	without	soiling	her	shoes	.
为了	她	到	步	在	那	所以	她	可能	经过	在	没有	污渍	她	鞋	.

他从肩上扯下毛绒斗篷，铺在泥地上，让她踩在上面，这样她就可以继续往前走，而不会弄脏鞋子。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .

I	feel	sure	you	know	the	young	man's	name	—	it	was	Walter	Raleigh	.
我	感觉	当然	你	知道	这	年轻的	男人的	姓名	—	它	曾是	沃尔特	罗利	.

我相信你一定知道这位年轻人的名字——他叫沃尔特·雷利。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ?

Is	it	any	wonder	that	he	became	a	great	favourite	with	the	Queen	?
是	它	任何	想知道	那	他	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	女王	?

他深受女王喜爱也就不足为奇了。

[æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] [sez] [ðæt] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd][ɑ:n][ðə; ði] [glæs]

An	old	story	says	that	soon	after	this	he	wrote	with	a	diamond	on	the	glass
一个	老的	故事	说道	那	很快	后	这	他	写道	和	一个	钻石	在	这	玻璃

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] : —

of	a	window	in	the	palace	:	—
的	一个	窗户	在	这	宫殿	:	—

一个古老的故事说，此后不久，他用一颗钻石在宫殿的一扇窗户玻璃上写下了：

" [feɪn] [wʊd] [aɪ][klaɪm] , [jet] [fɪr] [tuː; tə][fɔːl] . " { - }
" Fain would I climb , yet fear to fall . " { 52 }
" 欣然 会 我 爬 , 然而 害怕 到 落下 . " { - }

“我渴望攀登，却又害怕坠落。”{52}

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : —
And the Queen saw it , and wrote beneath it : —
和 这 女王 锯 它 , 和 写道 下面 它 : —

女王看到了，并在下面写道：——

" [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [feɪl] [ðiː] , [klaɪm] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" If thy heart fail thee , climb not at all .
" 如果 你的 心 失败 你 , 爬 不是 在 全部 .

“如果你的心脏不允许，就不要攀登。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
" His heart did not fail him ; he became captain of her Guard ,
" 他的 心 做过 不是 失败 他 ; 他 成为 队长 的 她 警卫 ,

“他没有辜负她的期望；他成为了她的卫队长，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
and he rose higher and higher in her service .
和 他 玫瑰 更高 和 更高 在 她 服务 .

他在她的麾下步步高升。

['rɔːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
Raleigh was the first Englishman to think how splendid it would be if
罗利 曾是 这 第一的 英国人 到 思考 如何 灿烂 它 会 是 如果
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] ['hoʊmz][fɔːr; fər]
some of his countrymen would go to America and make homes for
一些 的 他的 同胞们 会 去 到 美国 和 制作 房屋 为了
[ðəm'selvz] [ðer; ðər] ,
themselves there ,
他们自己 那里 ,

雷利是第一个想到如果一些英国同胞能去美国定居，那将是一件多么美好的事情的英国人。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
and so build up a greater England beyond the seas .
和 所以 建造 向上 一个 更大的 英格兰 超过 这 海域 .

从而在海外建立一个更强大的英格兰。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
He sent out ships to explore ,
他 发送 出去 船舶 到 探索 ,

他派出船只进行勘探，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [men] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] .
and twice he sent out men to settle in the new land .
和 两次 他 发送 出去 男人 到 定居 在 这 新的 土地 .

他曾两次派遣人前往新土地定居。

[sʌm; səm][ðə; ði]['indiəns] [kɪld] ;
Some the Indians killed ;
一些 这 印度人 被杀 ;

一些印第安人被杀；

[sʌm; səm] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔrists] [fɑːr]
some found the work of building houses and clearing away the forests far
一些 成立 这 工作 的 建筑 房屋 和 清理 离开 这 森林 远的
['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
harder than they had expected ;
更难 比 他们 有 预期的 ;

有些人发现，盖房子和清理森林的工作比他们预想的要困难得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiənz][ˈɔːf(ə)n] [əˈtækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [skers]

and	the	Indians	often	attacked	them	,	and	food	was	sometimes	so	scarce
和	这	印度人	经常	遭到攻击	他们	,	和	食物	曾是	有时	所以	稀少

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv][ˈhʌŋgər] .

they	almost	died	of	hunger	.
他们	几乎	死亡	的	饥饿	.

印第安人经常袭击他们，食物有时非常匮乏，他们几乎饿死。

[duː][juː; jʊ][ˈwʌndər] [ðeɪ] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˈ] ?

Do	you	wonder	they	lost	heart	and	came	back	to	England	?
做	你	想知道	他们	丢失的	心	和	来了	后退	到	英格兰	?

你是否好奇他们为何会灰心丧气地返回英国?

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈrɔliːz] [plæn][kwaɪt] [feɪld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] ,

Thus	it	seemed	that	Raleigh's	plan	quite	failed	;	but	it	did	not	really	,
因此	它	似乎	那	罗利	计划	相当	失败的	;	但	它	做过	不是	真的	,

因此，雷利的计划似乎彻底失败了；但实际上并非如此。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [laɪk][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz]

for	about	twenty	years	later	,	a	company	,	like	the	East	India	Company	,	was
为了	关于	二十	年	之后	,	一个	公司	,	喜欢	这	东方	印度	公司	,	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

大约二十年后，一家类似东印度公司的公司成立了。

[kɔːld] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni] .

called	the	Virginia	Company	.
称为	这	弗吉尼亚州	公司	.

被称为弗吉尼亚公司。

[ˌaɪ ˈtiː][sent] [aʊt][sʌm; səm] [ˈsetləz] [huː] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	sent	out	some	settlers	who	sailed	from	London	in	the	year	1606	,
它	发送	出去	一些	定居者	WHO	航行	从	伦敦	在	这	年	-	,

它派出了一些移民，这些移民于1606年从伦敦启航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ˈrɔliːz] [men][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] — [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ˈhoʊmz] ,

and	they	did	what	Raleigh's	men	had	failed	to	do	—	built	themselves	homes	,
和	他们	做过	什么	罗利	男人	有	失败的	到	做	—	建造	他们自己	房屋	,

他们做到了罗利的部下没能做到的事——为自己建造房屋。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ænd; ənd] [tild] [ðə; ði][lænd] .

and	cleared	and	tilled	the	land	.
和	已清除	和	平铺	这	土地	.

然后清理并耕种了土地。

[ðʌs] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [ˈsiːz] .

Thus	began	the	British	Dominions	beyond	the	Seas	.
因此	开始	这	英国	领地	超过	这	海域	.

英国海外领地由此诞生。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈrɔːli] [dɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

One	thing	Raleigh	did	which	must	not	be	forgotten	.
一	事物	罗利	做过	哪个	必须	不是	是	被遗忘的	.

罗利做过一件不应该被遗忘的事。

[ðə; ði][men][hiː; hi][sent][tuː; tə][ɪkˈsplɔːr][ɪn][əˈmerɪkə] [sɔː] [pəˈtetoz] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [ˈgroʊɪŋ]

The	men	he	sent	to	explore	in	America	saw	potatoes	and	tobacco	growing
这	男人	他	发送	到	探索	在	美国	锯	土豆	和	烟草	生长

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他派往美洲探险的人发现那里生长着土豆和烟草。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	learnt	from	the	Indians	how	to	use	them	.
和	学会了	从	这	印度人	如何	到	使用	他们	.

并从印度人那里学会了如何使用它们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['rɔːli] [ðə; ði][plænts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

When	they	came	home	they	showed	Raleigh	the	plants	they	had	brought	back	with
什么时候	他们	来了	家	他们	显示	罗利	这	植物	他们	有	带来	后退	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们回家后，向罗利展示了他们带回来的植物。

[hiː; hi] [traɪd] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] { - }

He	tried	smoking	tobacco	,	and	I	{	53	}
他	尝试	吸烟	烟草	,	和	我	{	-	}

他尝试吸烟，而我{53}

[θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

think	he	must	have	liked	it	very	much	,
思考	他	必须	有	喜欢	它	非常	很多	,

我想他一定很喜欢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [paɪps][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [boʊlz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

for	he	used	to	give	his	friends	pipes	with	silver	bowls	and	teach	them
为了	他	用过的	到	给	他的	朋友们	管道	和	银	碗	和	教	他们

[haʊ] [tuː; tə] [smoʊk] .

how	to	smoke	.
如何	到	抽烟	.

因为他过去常常送给朋友们银碗烟斗，并教他们如何吸烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['aɪərlənd] ;

And	he	planted	potatoes	in	the	garden	of	a	house	he	had	in	Ireland	;
和	他	已种植	土豆	在	这	花园	的	一个	房子	他	有	在	爱尔兰	;

他在爱尔兰的一栋房子花园里种了土豆；

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] .

his	were	the	very	first	Irish	potatoes	.
他的	是	这	非常	第一的	爱尔兰	土豆	.

这是爱尔兰最早的土豆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][bəuθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

A	few	years	later	both	potatoes	and	tobacco	were	growing	in	the	garden	of
一个	很少	年	之后	两个都	土豆	和	烟草	是	生长	在	这	花园	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

one	of	those	fine	houses	in	the	Strand	of	which	I	have	told	you	;
一	的	那些	美好的	房屋	在	这	斯特兰德	的	哪个	我	有	讲述	你	;

几年后，在我之前跟你说过的那一栋斯特兰德街上的漂亮房子的花园里，土豆和烟草都长出来了；

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [plænts] .

people	thought	them	very	rare	and	curious	plants	.
人们	想法	他们	非常	稀有的	和	好奇的	植物	.

人们认为它们是非常罕见和奇特的植物。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [daɪd] , ['rɔːli] [went] [hɪm'self][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Eight	years	before	the	great	Queen	died	,	Raleigh	went	himself	to	South	America	,
八	年	前	这	伟大的	女王	死亡	,	罗利	去	他自己	到	南	美国	,

在伟大的女王去世前八年，雷利亲自前往南美洲。

[ænd; ənd] [seɪld] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

and	sailed	far	up	the	River	Orinoco	.
和	航行	远的	向上	这	河	奥里诺科	.

然后乘船沿奥里诺科河一路向上游驶去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [lænd][ænd; ənd] ['frendli] ['indiəns] ,

He	found	a	fertile	land	and	friendly	Indians	,
他	成立	一个	沃	土地	和	友好的	印度人	,

他发现了一片肥沃的土地和友好的印第安人，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑː'noʊə] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] (

who	told	him	wonderful	stories	of	the	great	"	city	of	Manoa	"	which	was	(
WHO	讲述	他	精彩的	故事	的	这	伟大的	"	城市	的	马诺阿	"	哪个	曾是	(

[soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

so	they	said	,
所以	他们	说	,

他们给他讲述了伟大的"马诺阿城"的奇妙故事，据说那是一座（他们说的）城市。

) [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][mæn] ; [el] [də'rɑːdoʊ] , [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːld]

)	rich	beyond	the	dreams	of	man	;	El	Dorado	,	the	Golden	City	,	the	Spanish	called
)	富有的	超过	这	梦境	的	男人	;	埃尔	多拉多	,	这	金的	城市	,	这	西班牙语	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

富饶得超乎人类的想象；西班牙人称之为黄金之城埃尔多拉多。

['rɔːli] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðiːz] ['stɔːriz] ;

Raleigh	never	forgot	these	stories	;
罗利	绝不	忘了	这些	故事	;

罗利从未忘记这些故事；

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

more	than	twenty	years	later	they	helped	to	bring	him	back	to	America	.
更多的	比	二十	年	之后	他们	帮助	到	带来	他	后退	到	美国	.

二十多年后，他们帮助他回到了美国。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd][ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,

When	Elizabeth	died	and	James	I	.	came	to	the	throne	he	fell	into	disgrace	,
什么时候	伊丽莎白	死亡	和	詹姆斯	我	.	来了	到	这	王座	他	跌倒	进入	耻辱	,

伊丽莎白一世去世后，詹姆斯一世继位，但他却失宠了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd]

for	some	people	said	he	had	plotted	against	the	King	;	so	he	was	tried
为了	一些	人们	说	他	有	绘制	反对	这	国王	;	所以	他	曾是	尝试

,

,

,

因为有人说他密谋反对国王；所以他被审判了。

[faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

found	guilty	,	and	condemned	to	death	.
成立	有罪的	,	和	谴责	到	死亡	.

被判有罪，并处以死刑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ;

But	he	was	not	killed	;
但	他	曾是	不是	被杀	;

但他并没有被杀；

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

year	after	year	he	was	kept	a	prisoner	in	the	Tower	of	London	.
年	后	年	他	曾是	保留	一个	囚犯	在	这	塔	的	伦敦	.

他年复一年地被囚禁在伦敦塔里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðer; ðər] ?

How	did	he	pass	his	days	there	?
如何	做过	他	经过	他的	天	那里	?

他在那里是如何度过每一天的?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['veri] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] ?

was	he	very	dull	and	sad	?
曾是	他	非常	乏味的	和	伤心	?

他是不是非常无趣和悲伤?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Part	of	the	time	his	wife	and	son	lived	with	him	;
部分	的	这	时间	他的	妻子	和	儿子	居住地	和	他	;

他的妻子和儿子曾有一段时间和他住在一起;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

he	was	very	much	interested	in	the	new	science	of	chemistry	,
他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	新的	科学	的	化学	,

他对新兴的化学科学非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd]

and	he	worked	at	it	and	tried
和	他	工作	在	它	和	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;

experiments	in	his	cell	;
实验	在	他的	细胞	;

他为此努力研究，并在牢房里进行了多次实验;

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

he	began	to	write	a	wonderful	History	of	the	World	;
他	开始	到	写	一个	精彩的	历史	的	这	世界	;

他开始撰写一部精彩的世界史;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌmɑː'noʊə] , [hɪz; ɪz]['goʊldən]['sɪti] ,

and	I	think	he	thought	and	dreamed	much	about	Manoa	,	his	Golden	City	,
和	我	思考	他	想法	和	梦见	很多	关于	马诺阿	,	他的	金的	城市	,

我想他经常想起并梦见他的黄金之城玛诺亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	the	riches	which	lay	hidden	in	South	America	.
和	这	财富	哪个	躺	隐	在	南	美国	.

以及隐藏在南美洲的财富。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [sed] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] { - }

The	Spanish	said	these	riches	were	{	54	}
这	西班牙语	说	这些	财富	是	{	-	}

西班牙人说这些财富是{54}

[ɔːl] [ðerz] ; [bʌt; bət] ['rɔːli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

all	theirs	;	but	Raleigh	did	not	believe	this	,
全部	他们的	;	但	罗利	做过	不是	相信	这	,

都是他们的；但雷利并不相信这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	he	thought	Englishmen	could	so	easily	get	possession	of	some	of
和	他	想法	英国人	可以	所以	容易地	得到	拥有	的	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他认为英国人可以轻易获得其中一些。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

After	many	years	he	tried	to	persuade	King	James	to	let	him	cross	the	Atlantic
后	许多	年	他	尝试	到	说服	国王	詹姆斯	到	让	他	叉	这	大西洋

[ænd; ənd] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔ:rə'noʊkoʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [goʊld] - [maɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

and	sail	up	the	Orinoco	to	find	a	gold	-	mine	he	had	heard	of
和	帆	向上	这	奥里诺科	到	寻找	一个	金子	-	矿	他	有	听到	的

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

多年以后，他一直试图说服詹姆斯国王让他横渡大西洋，沿奥里诺科河逆流而上，去寻找他听说的那座金矿；

[hi:; hi] [sed] [ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

he	said	if	only	he	might	go	and	open	it	up	,
他	说	如果	仅有的	他	可能	去	和	打开	它	向上	,

他说，如果他能去打开它就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] [welθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

it	would	bring	great	wealth	to	the	King	.
它	会	带来	伟大的	财富	到	这	国王	.

这将为国王带来巨大的财富。

[hæd; həd] [hi:; hi] [ə'nʌðər] [hoʊp] , [aɪ] ['wʌndər] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Had	he	another	hope	,	I	wonder	,	hidden	away	in	his	heart	,
有	他	其他	希望	,	我	想知道	,	隐	离开	在	他的	心	,

我不知道他心中是否还藏着另一份希望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

of	which	he	did	not	speak	—	that	he	might	also	search	for	and	find	his
的	哪个	他	做过	不是	说话	—	那	他	可能	还	搜索	为了	和	寻找	他的

['goʊldən] ['sɪti] ?

Golden	City	?
金的	城市	?

他没有提及的是——他是否也想寻找并找到他的黄金之城?

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

However	this	may	be	,	he	certainly	tried	to	persuade	the	King	,	and	he
然而	这	可能	是	,	他	当然	尝试	到	说服	这	国王	,	和	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

不管事情真相如何，他确实尝试说服了国王，而且他成功了。

[fɔ:r; fər] [dʒeɪmz] [sed] , " [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] ,

for	James	said	,	"	Yes	,	you	may	go	,
为了	詹姆斯	说	,	"	是的	,	你	可能	去	,

詹姆斯说："是的，你可以走了。"

" [ðoʊ] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] ['rɔ:li] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	though	he	well	knew	that	Raleigh	could	not	go	to	South	America	and	bring
"	尽管	他	出色地	知道	那	罗利	可以	不是	去	到	南	美国	和	带来

[hoʊm] [goʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

home	gold	without	offending	the	Spanish	,
家	金子	没有	犯罪	这	西班牙语	,

"尽管他很清楚，雷利如果去南美洲带回黄金，一定会得罪西班牙人。"

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

and	England	was	then	at	peace	with	Spain	.
和	英格兰	曾是	然后	在	和平	和	西班牙	.

当时英国与西班牙处于和平状态。

[soʊ] ['rɔːli] [seɪld] [ə'weɪ] .
So **Raleigh** **sailed** **away** **.**
所以 罗利 航行 离开 .

于是罗利扬帆远航。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ; — ['evriθɪŋ]
After **fifteen** **months** **he** **came** **home** **with** **a** **sad** **tale** **to** **tell** **;** **—** **everything**
后 十五 几个月 他 来了 家 和 一个 伤心 故事 到 告诉 ; — 一切
[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
had **gone** **wrong** **,**
有 已消失 错误的 ,

十五个月后，他带着悲伤的故事回家了——一切都出了差错。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [goʊld]
the **Spanish** **had** **killed** **many** **of** **his** **men** **,** **and** **he** **had** **found** **no** **gold**
这 西班牙语 有 被杀 许多 的 他的 男人 , 和 他 有 成立 不 金子
.
:
.

西班牙人杀死了他的许多手下，而且他也没有找到黄金。

[dʒeɪmz] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
James **sent** **him** **back** **to** **the** **Tower** **;** **and** **four** **months** **later** **,** **in** **the** **year** **1618** **,**
詹姆斯 发送 他 后退 到 这 塔 ; 和 四 几个月 之后 , 在 这 年 - ,

詹姆斯将他送回了伦敦塔；四个月后，即1618年，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [biˈhedid] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,) [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [plɔtid]
he **was** **beheaded** **,** **because** **(** **so** **he** **was** **told** **,** **)** **he** **had** **once** **plotted**
他 曾是 斩首 , 因为 (所以 他 曾是 讲述 ,) 他 有 一次 绘制
[əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
against **the** **King** **.**
反对 这 国王 .

他被斩首，因为（据他所说）他曾密谋反对国王。

[ðʌs] [daɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [kɔːrt] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
Thus **died** **the** **last** **of** **the** **great** **men** **of** **Queen** **Elizabeth's** **Court** **who** **had** **done**
因此 死亡 这 最后的 的 这 伟大的 男人 的 女王 伊丽莎白的 法庭 WHO 有 完毕
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
so **much** **for** **England** **.**
所以 很多 为了 英格兰 .

就这样，伊丽莎白女王宫廷中最后一位为英国做出巨大贡献的伟人逝世了。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] !
How **different** **London** **is** **now** **from** **the** **London** **of** **Queen** **Elizabeth's** **reign** **!**
如何 不同的 伦敦 是 现在 从 这 伦敦 的 女王 伊丽莎白的 在位 !

如今的伦敦与伊丽莎白女王统治时期的伦敦真是天壤之别!

[oʊld] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] ['taʊər] ,
Old **St** **.** **Paul's** **and** **its** **high** **tower** **,**
老的 英石 . 保罗的 和 它是 高的 塔 ,

老圣保罗教堂及其高塔

— [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
— **I** **will** **tell** **you** **in** **the** **next** **story** **what** **became** **of** **them** **.**
— 我 将要 告诉 你 在 这 下一个 故事 什么 成为 的 他们 .

—我会在下一个故事里告诉你他们的结局。

[ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] , [tuː] , [hæz; həz] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
The **Globe** **Theatre** **,** **too** **,** **has** **quite** **disappeared** **.**
这 地球 剧院 , 也 , 有 相当 消失 .

环球剧院也彻底消失了。

['bɪzi] [ʃɑːps] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ;

Busy	**shops**	**have**	**taken**	**the**	**places**	**of**	**the**	**beautiful**	**old**	**houses**	**in**	**the**	**Strand**	**;**
忙碌的	商店	有	已采取	这	地方	的	这	美丽的	老的	房屋	在	这	斯特兰德	;

在斯特兰德街，曾经美丽的古老房屋如今已被熙熙攘攘的商店所取代；

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	**now**	**reminds**	**us**	**of**	**them**	**except**	**the**	**names**	**of**	**some**	**of**	**the**
没有什么	现在	提醒	我们	的	他们	除了	这	姓名	的	一些	的	这

[striːts] [wɪtʃ] [tɜːrn] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ;

streets	**which**	**turn**	**off**	**it**	**;**
街道	哪个	转动	离开	它	;

现在除了几条与它相连的街道的名字之外，没有任何东西能让我们想起它们了；

[ænd; ənd]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wer] { - }

and	**Somerset**	**House**	**,**	**the**	**great**	**building**	**where**	**{**	**55**	**}**
和	萨默塞特郡	房子	,	这	伟大的	建筑	在哪里	{	-	}

还有萨默塞特府，那座宏伟的建筑，{55}

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ,

now	**some**	**of**	**the**	**business**	**of**	**the**	**nation**	**is**	**carried**	**on**	**,**
现在	一些	的	这	商业	的	这	国家	是	携带	在	,

现在，国家的一些业务正在进行中。

[ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

is	**so**	**called**	**because**	**it**	**stands**	**on**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Duke**	**of**	**Somerset**	**,**
是	所以	称为	因为	它	站立	在	这	地方	在哪里	这	公爵	的	萨默塞特郡	,

之所以得名，是因为它坐落在萨默塞特公爵的故居上。

[huː] [lɪvd] [ɪn]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

who	**lived**	**in**	**Edward**	**VI**	**.**	**'**	**s**	**reign**	**,**	**began**	**to**	**build**	**a**	**palace**	**for**	**himself**	**.**
WHO	居住地	在	爱德华	六年级	.	-	s	在位	,	开始	到	建造	一个	宫殿	为了	他自己	.

生活在爱德华六世统治时期的他，开始为自己建造一座宫殿。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['plez(ə)nt]

If	**you**	**go**	**down**	**the**	**river**	**to**	**Greenwich**	**,**	**will**	**you**	**see**	**Queen**	**Elizabeth's**	**pleasant**
如果	你	去	向下	这	河	到	格林威治	,	将要	你	看	女王	伊丽莎白的	令人愉快的

['pæləs] ?

palace	**?**
宫殿	?

如果你沿着河往下走到格林威治，你会看到伊丽莎白女王那座漂亮的宫殿吗?

[ɑː] , [noʊ] .

Ah	**,**	**no**	**.**
啊	,	不	.

啊，不。

['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][daɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] .

Sixty	**years**	**after**	**she**	**died**	**it**	**was**	**so**	**out**	**of**	**repair**	**that**	**Charles**	**II**	**.**
六十	年	后	她	死亡	它	曾是	所以	出去	的	维修	那	查尔斯	二	.

她去世六十年后，这座房子年久失修，查理二世不得不对其进行修缮。

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

ordered	**it**	**to**	**be**	**pulled**	**down**	**and**	**a**	**new**	**one**	**built**	**in**	**its**	**place**	**.**
订购	它	到	是	拉	向下	和	一个	新的	一	建造	在	它是	地方	.

下令将其拆除，并在原址上建造一座新的。

[ðɪs] [nuː] ['pæləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [reɪn] .

This	**new**	**palace**	**was**	**not**	**finished**	**until**	**William**	**and**	**Mary's**	**reign**	**.**
这	新的	宫殿	曾是	不是	完成的	直到	威廉	和	玛丽的	在位	.

这座新宫殿直到威廉和玛丽统治时期才竣工。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Then **there** **was** **a** **great** **war** **with** **France** **,**
然后 那里 曾是 一个 伟大的 战争 和 法国 ,

然后爆发了与法国的大战，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **Queen** **begged** **the** **King** **to** **finish** **the** **palace** **and** **to** **turn** **it**
和 这 女王 乞求 这 国王 到 结束 这 宫殿 和 到 转动 它
['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['krɪpld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
into **a** **hospital** **for** **sailors** **who** **had** **been** **wounded** **or** **crippled** **in** **one** **of** **the**
进入 一个 医院 为了 水手们 WHO 有 到过 受伤 或者 残疾的 在 一 的 这
[greɪt] [siː] - [faɪts] .
great **sea** **-** **fights** **.**
伟大的 海 - 战斗 .

王后恳求国王完成宫殿的建造，并将其改建成一所医院，用于收治在重大海战中受伤或致残的水手。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [plə'sɛnʃə] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
So **it** **came** **to** **pass** **that** **,** **instead** **of** **Placentia** **,** **we** **now** **have** **Greenwich**
所以 它 来了 到 经过 那 , 反而 的 胎盘 , 我们 现在 有 格林威治
['pæləs] ;
Palace **;**
宫殿 ;

于是，普拉森西亚被格林威治宫取代了；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
you **will** **find** **a** **picture** **of** **it** **facing** **p** **.** **48** **.**
你 将要 寻找 一个 图片 的 它 面向 p . - .

你可以在第 48 页找到它的图片。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,
Perhaps **you** **are** **thinking** **,** **"** **At** **any** **rate** **the** **Tower** **has** **not** **changed** **,**
也许 你 是 思维 , " 在 任何 速度 这 塔 有 不是 已更改 ,

或许你会想，“无论如何，塔楼并没有改变，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][lɔːrd] ['meɪər] .
and **London** **still** **has** **a** **Lord** **Mayor** **.**
和 伦敦 仍然 有 一个 主 市长 .

伦敦至今仍保留着市长一职。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['taʊər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
" **But** **even** **the** **Tower** **has** **changed** **,**
" 但 甚至 这 塔 有 已更改 ,

但就连伦敦塔也发生了变化，

[fɔːr; fər][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .
for **in** **Queen** **Elizabeth's** **time** **it** **was** **a** **royal** **palace** **as** **well** **as** **a** **prison** **.**
为了 在 女王 伊丽莎白的 时间 它 曾是 一个 皇家 宫殿 作为 出色地 作为 一个 监狱 .

因为在伊丽莎白女王时期，它既是皇家宫殿，也是监狱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
She **did** **not** **use** **it** **often** **;** **perhaps** **she** **did** **not** **like** **it** **,**
她 做过 不是 使用 它 经常 ; 也许 她 做过 不是 喜欢 它 ,

她不常使用它；或许她不喜欢它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['meri] [wʌz; wəz]
for **she** **had** **been** **a** **prisoner** **there** **herself** **when** **her** **sister** **Mary** **was**
为了 她 有 到过 一个 囚犯 那里 她自己 什么时候 她 姐姐 玛丽 曾是
[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

因为她本人在姐姐玛丽女王时期也曾是那里的囚犯。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kept] [ðer; ðər] ;

Now	our	Kings	never	live	there	;	and	prisoners	are	not	kept	there	;
现在	我们的	国王	绝不	居住	那里	;	和	囚犯	是	不是	保留	那里	;

如今我们的国王从不住在那里；囚犯也不被关押在那里；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn]

and	for	more	than	a	hundred	and	fifty	years	no	one	has	been
和	为了	更多的	比	一个	百	和	五十	年	不	一	有	到过

[bi'hedid] [ðer; ðər] .

beheaded	there	.
斩首	那里	.

一百五十多年来，那里没有人被斩首过。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl]

I	must	tell	you	of	one	other	change	,	for	I	am	sure	it	will	interest	all
我	必须	告诉	你	的	一	其他	改变	,	为了	我	是	当然	它	将要	兴趣	全部

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我必须告诉你们另一项变化，因为我相信所有孩子都会对此感兴趣。

[ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] ,

In	Queen	Elizabeth's	reign	,	if	you	had	gone	to	see	the	Tower	,
在	女王	伊丽莎白的	在位	,	如果	你	有	已消失	到	看	这	塔	,

在伊丽莎白女王统治时期，如果你去参观过伦敦塔，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ,

you	would	have	been	shown	also	the	lions	and	other	wild	animals	which	,
你	会	有	到过	所示	还	这	狮子	和	其他	荒野	动物	哪个	,

你还会看到狮子和其他野生动物，

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ðer; ðər] [ɪn] [denz] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]

from	very	early	times	,	had	been	kept	there	in	dens	near	the	part	which	is
从	非常	早期的	时代	,	有	到过	保留	那里	在	巢穴	靠近	这	部分	哪个	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

从远古时期起，它们就被饲养在靠近那片被称为……的区域附近的洞穴里。

['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['laɪən] ['taʊər] .

after	them	,	the	Lion	Tower	.
后	他们	,	这	狮子	塔	.

其后是狮子塔。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] { - }

Now	you	must	go	to	the	Zoological	Gardens	{	56	}
现在	你	必须	去	到	这	动物学	花园	{	-	}

现在你必须去动物园{56}

[tuː; tə] [siː] [waɪld] ['ænɪmlz] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ;

to	see	wild	animals	;	there	are	none	in	the	Tower	;
到	看	荒野	动物	;	那里	是	没有任何	在	这	塔	;

想看野生动物？塔里没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

they	were	all	sent	away	to	the	Zoo	not	long	before	Queen	Victoria	began	to
他们	是	全部	发送	离开	到	这	动物园	不是	长的	前	女王	维多利亚	开始	到

[reɪn] .

reign	.
在位	.

在维多利亚女王登基前不久，它们都被送往了动物园。

[noʊ] . - .
NO . **15** .
不 . - .

第15号。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən]
THE **FIRE** **OF** **LONDON**
这 火 的 伦敦

伦敦大火

[frʌm; frəm][ðə; ði]['freskoʊ][baɪ] ['stænəp] [ə; eɪ] . [fɔ:rbz] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
From **the** **Fresco** **by** **Stanhope** **A** . **Forbes** , **R** . **A** . , **in** **the** **Royal** **Exchange**
从 这 壁画 经过 斯坦霍普 一个 . 福布斯 , 拉 . 一个 . , 在 这 皇家 交换

皇家交易所内斯坦霍普·A·福布斯（Stanhope A. Forbes, RA）的壁画

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪs]
By **permission** **of** **the** **Artist** **and** **the** **Sun** **Insurance** **Office**
经过 允许 的 这 艺术家 和 这 太阳 保险 办公室

经艺术家和太阳保险公司许可

[si:] [peɪdʒ] -
See **page** **61**
看 页 -

参见第61页

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
As **for** **the** **Lord** **Mayor** , **he** **is** **still** **the** **first** **magistrate** **of** **London** ,
作为 为了 这 主 市长 , 他 是 仍然 这 第一的 地方法官 的 伦敦 ,

至于伦敦市长，他仍然是伦敦的第一行政长官。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [teɪks] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] ['lʌndənz] [ə'ferz] ,
and **he** **still** **takes** **the** **leading** **place** **in** **all** **London's** **affairs** ,
和 他 仍然 需要 这 领导 地方 在 全部 伦敦的 事务 ,

他仍然在伦敦的所有事务中占据主导地位。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
just **as** **he** **did** **in** **Queen** **Elizabeth's** **reign** .
只是 作为 他 做过 在 女王 伊丽莎白的 在位 .

正如他在伊丽莎白女王统治时期所做的那样。

[noʊ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['du:tiz] [hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
No , **his** **work** **and** **duties** **have** **not** **changed** , **except** **that** ,
不 , 他的 工作 和 职责 有 不是 已更改 , 除了 那 ,

不，他的工作和职责没有改变，只是.....

[æz; əz] ['lʌndən] [hæz; həz] [groʊn] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['greɪtər]
as **London** **has** **grown** **greater** **and** **more** **important** , **they** **have** **grown** **greater**
作为 伦敦 有 生长 更大的 和 更多的 重要的 , 他们 有 生长 更大的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔ:lsoʊ] . { - }
and **more** **important** **also** . **{** **57** **}**
和 更多的 重要的 还 . { - }

随着伦敦的发展壮大和日益重要，它们也随之发展壮大和日益重要。{57}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['pɔlz] [kə'θi:drəl]
PAUL'S CATHEDRAL
保罗的 大教堂

圣保罗大教堂

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .
The Cathedral of the City of London is called St . Paul's .
这 大教堂 的 这 城市 的 伦敦 是 称为 英石 . 保罗的 .

伦敦市的大教堂名为圣保罗大教堂。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [peɪdʒ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪts] [greɪt] [doʊm][ænd; ənd]['goʊldən] [krɔ:s] ,
In the picture beside this page you can see its great dome and golden cross ,
在 这 图片 旁 这 页 你 能 看 它是 伟大的 穹顶 和 金的 叉 ,

从这页旁边的图片中，你可以看到它巨大的圆顶和金色的十字架。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz]
the top of which is nearly as many feet above the ground as there are days
这 顶部 的 哪个 是 几乎 作为 许多 脚 多于 这 地面 作为 那里 是 天
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
in the year .
在 这 年 .

它的顶部距离地面的高度几乎与一年中的天数一样多。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] ['wə:ʃip] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
For more than thirteen hundred years God has been worshipped on the spot
为了 更多的 比 十三 百 年 上帝 有 到过 崇拜 在 这 点
[wer] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [naʊ] [stændz] ;
where St . Paul's now stands ;
在哪里 英石 . 保罗的 现在 站立 ;

一千三百多年来，人们一直在圣保罗大教堂所在的位置敬拜上帝；

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['roʊmən]['temp(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
before that , many people think , a Roman temple stood there ; and before that ,
前 那 , 许多 人们 思考 , 一个 罗马 寺庙 站立 那里 ; 和 前 那 ,

许多人认为，在此之前，那里曾有一座罗马神庙；而在此之前，

[ə'gen] , [pər'hæps][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lʌndənɝz] ['wə:ʃip] [ðer; ðər][ðə; ði][gɑ:d] [lʌd] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]
again , perhaps the ancient Londoners worshipped there the God Lud , of whom I
再次 , 也许 这 古老的 伦敦人 崇拜 那里 这 上帝 路德 , 的 谁 我
[hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ;
have told you ;
有 讲述 你 ;

或许，古代伦敦人在那里崇拜的是我曾向你们介绍过的卢德神；

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [tu:; tə]
since that time the number of the years has grown from hundreds to
自从 那 时间 这 数字 的 这 年 有 生长 从 数百 到
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

自那时以来，岁月的数量已经从几百年增长到几千年。

[noʊ] . - .
NO . 16 .
不 . - .

第16号

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['pɔlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər]
PAUL'S **FROM** **THE** **RIVER**
保罗的 从 这 河

保罗来自河边

[let] [ju: 'es]['fænsi] [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][laɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Let **us** **fancy** **what** **this** **country** **was** **like** **more** **than** **thirteen** **hundred** **years** **ago** **.**
让 我们 想要 什么 这 国家 曾是 喜欢 更多的 比 十三 百 年 前 .

让我们想象一下一千三百多年前的这个国家是什么样子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .
The **English** **had** **conquered** **it** **and** **given** **it** **their** **name** **and** **language** **.**
这 英语 有 征服 它 和 给定 它 他们的 姓名 和 语言 .

英国人征服了这片土地，并赋予它他们的名字和语言。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [waɪl] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər] ['ru:lɪŋ]
The **Christian** **Faith** **,** **which** **the** **Britons** **had** **learnt** **while** **the** **Romans** **were** **ruling**
这 基督教 信仰 , 哪个 这 英国人 有 学会了 尽管 这 罗马书 是 裁决
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

英国人在罗马统治时期所学习的基督教信仰，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
had **been** **almost** **quite** **forgotten** **except** **in** **the** **western** **part** **of** **the** **land** **;**
有 到过 几乎 相当 被遗忘的 除了 在 这 西 部分 的 这 土地 ;

除了西部地区以外，这片土地几乎已被人们完全遗忘；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for **in** **the** **east** **very** **many** **of** **the** **English** **had** **settled** **,** **and** **they** **were**
为了 在 这 东方 非常 许多 的 这 英语 有 定居 , 和 他们 是
['hi:ðn] .
heathen **.**
异教徒 .

因为在东部有很多英国人定居，而他们是异教徒。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]
Do **you** **remember** **that** **Pope** **Gregory** **the** **Great** **,** **when** **he** **was** **still** **just** **a**
做 你 记住 那 教皇 格雷戈里 这 伟大的 , 什么时候 他 曾是 仍然 只是 一个
['sɪmp(ə)l] [pri:st] ,
simple **priest** **,**
简单的 牧师 ,

你还记得教皇格里高利一世，在他还是一位普通神父的时候吗?

[hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt][æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
had **seen** **some** **English** **children** **in** **the** **slave** **-** **market** **at** **Rome** **,** **and** **thought**
有 已见 一些 英语 孩子们 在 这 奴隶 - 市场 在 罗马 , 和 想法
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ?
they **were** **fair** **as** **angels** **?**
他们 是 公平的 作为 天使 ?

曾在罗马的奴隶市场见过一些英国孩子，觉得他们美得像天使一样?

[hi:; hi]['nevər][fər'gɑ:t] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [poʊp][hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [frend]
He **never** **forgot** **these** **children** **,** **and** **when** **he** **became** **Pope** **he** **sent** **his** **friend**
他 绝不 忘了 这些 孩子们 , 和 什么时候 他 成为 教皇 他 发送 他的 朋友
,
,
,

他从未忘记这些孩子，当他成为教皇后，他派他的朋友去探望他们。

['ɔgəstin] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [priːsts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Augustine	,	and	some	priests	to	England	to	teach	its	people	the	Christian
奥古斯丁	,	和	一些	神父	到	英格兰	到	教	它是	人们	这	基督教

[feɪθ] . { - }

Faith	.	{	58	}
信仰	.	{	-	}

奥古斯丁和一些神父前往英国，向英国人民传播基督教信仰。{58}

[ðiːz] ['miʃənəriz] ['lændɪd][ɪn] [kent] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɪts] [kɪŋ] , ['ɛθɪlbɝt] ,

These	missionaries	landed	in	Kent	and	were	kindly	received	by	its	King	,	Ethelbert	,
这些	传教士	登陆	在	肯特	和	是	亲切地	已收到	经过	它是	国王	,	埃塞尔伯特	,

这些传教士在肯特郡登陆，受到了国王埃塞尔伯特的热情接待。

[huːz] [waɪf] , ['bɜːrθə] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

whose	wife	,	Bertha	,	was	already	a	Christian	.
谁	妻子	,	伯莎	,	曾是	已经	一个	基督教	.

他的妻子伯莎已经是一名基督徒。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

In	time	he	was	baptized	;
在	时间	他	曾是	受洗	;

后来他接受了洗礼；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːriən] [biːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] " ['bildid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

and	the	old	historian	Bede	tells	us	that	he	"	builded	in	the	Citie	of	London
和	这	老的	历史学家	贝德	讲述	我们	那	他	"	已建成	在	这	城市	的	伦敦

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] " ;

St	.	Paules	Church	"	;
英石	.	保勒斯	教会	"	;

老历史学家比德告诉我们，他"在伦敦城建造了圣保罗教堂"；

[ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɛlɪtəs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ɛdrɪk] [brɔːt]

and	its	first	Bishop	was	that	Mellitus	to	whom	the	fisherman	Edric	brought
和	它是	第一的	主教	曾是	那	糖尿病	到	谁	这	渔夫	埃德里克	带来

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][hæd; həd]['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbi] [ɑːn] ['θɔːrni] .

the	message	that	St	.	Peter	had	consecrated	his	own	abbey	on	Thorney	.
这	信息	那	英石	.	彼得	有	已祝圣的	他的	自己的	修道院	在	索尼	.

而它的第一任主教是梅利图斯，渔夫埃德里克向他带来了圣彼得在索尼岛祝圣了自己的修道院的消息。

[ɪn] [taɪm] ['ɛθɪlbɝt] [daɪd] , [ænd; ənd] ['mɛlɪtəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;

In	time	Ethelbert	died	,	and	Mellitus	was	made	Archbishop	of	Canterbury	;
在	时间	埃塞尔伯特	死亡	,	和	糖尿病	曾是	制成	大主教	的	坎特伯雷	;

后来埃塞尔伯特去世，梅利图斯被任命为坎特伯雷大主教；

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] ['hiːðn] [ə'gen] .

then	the	men	of	London	became	heathen	again	.
然后	这	男人	的	伦敦	成为	异教徒	再次	.

于是伦敦人又重新皈依了异教。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [teɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['stɔːri] ,

There	is	a	curious	old	tale	about	this	,	and	though	it	is	just	a	story	,
那里	是	一个	好奇的	老的	故事	关于	这	,	和	尽管	它	是	只是	一个	故事	,

关于这事，流传着一个有趣的古老传说，虽然它只是一个故事，

[nɑːt]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

not	real	history	,	I	will	tell	it	to	you	.
不是	真实的	历史	,	我	将要	告诉	它	到	你	.

这不是真实的历史，我会把它讲给你听。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [sed] ['sɛbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [ˌriː'bɪlt]

Do	you	remember	that	the	monks	said	Sebert	,	King	of	the	East	Saxons	,	rebuilt
做	你	记住	那	这	僧侣	说	塞伯特	,	国王	的	这	东方	撒克逊人	,	重建

[ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['æbi] ?

St	.	Peter's	Abbey	?
英石	.	彼得的	修道院	?

你还记得僧侣们说过，东撒克逊国王塞伯特重建了圣彼得修道院吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [ðen] ,

Do	you	not	think	,	then	,
做	你	不是	思考	,	然后	,

那么，你不认为.....

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

that	he	must	have	cared	enough	about	the	Christian	Faith	to	teach	it	to
那	他	必须	有	关心	足够的	关于	这	基督教	信仰	到	教	它	到

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ?

his	sons	?
他的	儿子们	?

他一定非常重视基督教信仰，才会教导他的儿子们?

[jet] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .

Yet	after	his	death	they	went	back	to	the	old	Faith	.
然而	后	他的	死亡	他们	去	后退	到	这	老的	信仰	.

然而，在他去世后，他们又重新信奉了旧信仰。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɛɬɪtəs] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	chanced	that	one	day	,	when	Mellitus	was	holding	the	solemn	service	of	the
它	偶然	那	一	天	,	什么时候	糖尿病	曾是	保持	这	庄严	服务	的	这

[mæs] ,

Mass	,
大量的	,

有一天，梅利图斯教堂举行庄严的弥撒仪式时，恰巧

[ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

they	broke	open	the	door	of	the	church	,
他们	打破	打开	这	门	的	这	教会	,

他们破门而入，闯进了教堂。

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] " [waɪt] [bred] " [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

rushed	in	and	ordered	him	to	give	them	"	white	bread	"	such	as	he	used
匆忙	在	和	订购	他	到	给	他们	"	白色的	面包	"	这样的	作为	他	用过的

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

to	give	their	father	;
到	给	他们的	父亲	;

他们冲进去，命令他给他们"白面包"，就像他以前给他们父亲的那种面包一样;

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [bred] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .

they	meant	the	Bread	used	in	the	Mass	.
他们	意思是	这	面包	用过的	在	这	大量的	.

他们指的是弥撒中使用的面包。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mɛɬɪtəs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

How	could	Mellitus	give	it	to	men	who	did	not	believe	the	Faith	in	which	such
如何	可以	糖尿病	给	它	到	男人	WHO	做过	不是	相信	这	信仰	在	哪个	这样的

[bred] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ?

Bread	is	a	holy	thing	?
面包	是	一个	圣	事物	?

梅利图斯怎么能把这种面包给那些不信奉圣餐的人呢？在圣餐中，这种面包是神圣的。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈæŋgər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;

He	refused	,	and	in	their	anger	they	turned	him	out	of	London	;
他	拒绝	,	和	在	他们的	愤怒	他们	转向	他	出去	的	伦敦	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他拒绝了，他们一怒之下将他赶出了伦敦；

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈlʌndənɝz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][rɪˈlɪdʒən] .

as	I	said	,	the	Londoners	went	back	to	their	old	religion	.
作为	我	说	,	这	伦敦人	去	后退	到	他们的	老的	宗教	.

正如我所说，伦敦人又重新信奉了他们以前的宗教。

[ˈtruːli][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ˈkrɪstʃənz]

Truly	it	took	a	long	time	and	much	teaching	to	make	them	really	Christians
真的	它	采取	一个	长的	时间	和	很多	教学	到	制作	他们	真的	基督徒

.

:

.

确实，要让他们真正成为基督徒，需要很长时间和大量的教导。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Near	the	end	of	the	seventh	century	we	hear	of	another	Bishop	of	London	,
靠近	这	结尾	的	这	第七	世纪	我们	听到	的	其他	主教	的	伦敦	,

[kɔːld] - .

called	Erkenwald	.
称为	-	.

七世纪末，我们听说了另一位伦敦主教，名叫埃尔肯瓦尔德。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] . { - }

He	did	much	to	make	St	.	Paul's	beautiful	and	splendid	.	{	59	}
他	做过	很多	到	制作	英石	.	保罗的	美丽的	和	灿烂	.	{	-	}

他为使圣保罗大教堂变得美丽辉煌做出了巨大贡献。{59}

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [tuː] , — [ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

And	he	cared	for	his	people	too	,	—	the	men	,	women	and	children	,
和	他	关心	为了	他的	人们	也	,	—	这	男人	,	女性	和	孩子们	,

他也很关心他的人民——男人、女人和孩子。

[huː] [lɪvd] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈfɔrists] [wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [raʊnd] [ˈlʌndən] ;

who	lived	scattered	about	in	the	wild	forests	which	then	lay	round	London	;
WHO	居住地	疏散	关于	在	这	荒野	森林	哪个	然后	躺	圆形的	伦敦	;

他们零星地居住在当时环绕伦敦的原始森林中；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvɪzɪt] , [help][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	in	order	that	he	might	visit	,	help	and	teach	them	,
和	在	命令	那	他	可能	访问	,	帮助	和	教	他们	,

为了能够探望、帮助和教导他们，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈoʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,

he	used	to	drive	in	a	cart	from	place	to	place	over	rough	roads	,
他	用过的	到	驾驶	在	一个	大车	从	地方	到	地方	超过	粗糙的	道路	,

他过去常常驾着马车，沿着崎岖的道路往返于各地。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊdz] .

and	often	where	there	were	no	roads	.
和	经常	在哪里	那里	是	不	道路	.

而且往往是在没有道路的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] ;

He	was	so	good	that	people	said	he	was	a	saint	;
他	曾是	所以	好的	那	人们	说	他	曾是	一个	圣	;

他为人如此善良，人们都说他是圣人；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

and	so	when	he	died	and	his	body	was	buried	in	St	.	Paul's	,
和	所以	什么时候	他	死亡	和	他的	身体	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	,

所以当他去世并被安葬在圣保罗大教堂时，

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɑːnɝd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['mɪrəklz]

his	grave	there	was	greatly	honoured	,	—	it	was	even	said	that	miracles
他的	严重	那里	曾是	非常	荣幸	,	一	它	曾是	甚至	说	那	奇迹

[wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ðer; ðər] .

were	worked	there	.
是	工作	那里	.

他的墓地在那里备受尊崇，甚至据说那里发生过奇迹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stɪl] ?

Is	it	there	still	?
是	它	那里	仍然	?

它还在那里吗?

[ɑː] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

Ah	,	no	;	it	was	destroyed	long	ago	,	as	you	shall	hear	presently	.
啊	,	不	;	它	曾是	损毁	长的	前	,	作为	你	将	听到	目前	.

啊，不；它很久以前就被摧毁了，你马上就会听到。

[jet] ['lʌndən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðɪs] [oʊld] ['bɪʃəp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	London	ought	not	to	forget	this	old	Bishop	since	it	is	said	that	one	of	her
然而	伦敦	应该	不是	到	忘记	这	老的	主教	自从	它	是	说	那	一	的	她

[striːts] [ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

streets	is	called	after	him	,
街道	是	称为	后	他	,

然而，伦敦不应忘记这位老主教，据说伦敦的一条街道就是以他的名字命名的。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ,

for	in	his	days	it	seems	that	the	old	Roman	walls	had	fallen	into	ruins	,
为了	在	他的	天	它	似乎	那	这	老的	罗马	墙壁	有	倒下	进入	废墟	,

因为在他生活的年代，古罗马的城墙似乎已经坍塌成废墟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] - [geɪt] ['evər] [sɪns] [kɔːld] , ['æftər]

and	it	is	said	that	Erkenwald	built	a	new	city	-	gate	ever	since	called	,	after
和	它	是	说	那	-	建造	一个	新的	城市	-	门	曾经	自从	称为	,	后

[hɪm; ɪm] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] .

him	,	Bishopsgate	.
他	,	主教门	.

据说，埃尔肯瓦尔德后来建造了一座新的城门，并以他的名字命名为主教门。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

If	you	look	at	a	map	which	shows	the	streets	of	London	,
如果	你	看	在	一个	地图	哪个	演出	这	街道	的	伦敦	,

如果你看一张显示伦敦街道的地图，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [nɪr] ['livəpuːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

you	will	find	Bishopsgate	and	Bishopsgate	Street	near	Liverpool	Street	Station	.
你	将要	寻找	主教门	和	主教门	街道	靠近	利物浦	街道	车站	.

你会发现 Bishopsgate 和 Bishopsgate Street 都靠近利物浦街车站。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

This	story	shows	us	that	Erkenwald	was	a	good	citizen	as	well	as	a	good
这	故事	演出	我们	那	-	曾是	一个	好的	公民	作为	出色地	作为	一个	好的

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

这个故事告诉我们，埃尔肯瓦尔德不仅是一位好主教，也是一位好公民。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['ɪŋgləɪnd] ;

The	years	passed	on	;	the	Normans	came	and	conquered	England	;
这	年	通过了	在	;	这	诺曼人	来了	和	征服	英格兰	;

岁月流逝，诺曼人到来并征服了英格兰；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	now	we	have	come	to	real	history	.
和	现在	我们	有	来	到	真实的	历史	.

现在我们来到了真正的历史时刻。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . - [es] [reɪn] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] ,

Near	the	end	of	William	I	.	'	s	reign	,	St	.	Paul's	was	burnt	down	,
靠近	这	结尾	的	威廉	我	.	-	s	在位	,	英石	.	保罗的	曾是	烧焦的	向下	,

在威廉一世统治末期，圣保罗大教堂被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ]

and	the	Bishop	of	London	of	that	day	began	to	build	in	its	place	a
和	这	主教	的	伦敦	的	那	天	开始	到	建造	在	它是	地方	一个

[kə'θiːdrəl] [soʊ][grænd][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ðæt] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

cathedral	so	grand	and	large	that	men	thought	it	would	never	be	finished	,
大教堂	所以	盛大	和	大的	那	男人	想法	它	会	绝不	是	完成的	,

于是，当时的伦敦主教开始在原址上建造一座宏伟壮丽的大教堂，以至于人们认为它永远不会完工。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ]['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər] [haɪt] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] .

"	it	was	to	them	so	wonderful	for	height	,	length	,	and	breadth	.
"	它	曾是	到	他们	所以	精彩的	为了	高度	,	长度	,	和	宽度	.

“对他们来说，它的高度、长度和宽度都非常惊人。”

" [jet] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'tɪl] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Yet	little	by	little	it	grew	until	—	but	not	for	more	than	two	hundred
"	然而	小的	经过	小的	它	生长	直到	—	但	不是	为了	更多的	比	二	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['stiːpl] , { - }

and	twenty	-	five	years	—	it	stood	complete	with	its	great	steeple	,	{	60	}
和	二十	-	五	年	—	它	站立	完全的	和	它是	伟大的	尖顶	,	{	-	}

“然而，它一点一点地发展壮大，直到——但不到两百二十五年——它才建成，拥有了它那高大的尖顶，{60}

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['jʊrəp] , ['taʊərɪŋ] [ʌp] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	highest	in	Europe	,	towering	up	520	feet	into	the	air	.
这	最高	在	欧洲	,	参天	向上	-	脚	进入	这	空气	.

欧洲最高的建筑，高达 520 英尺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks]

This	is	the	Cathedral	to	which	in	later	days	Queen	Elizabeth	came	to	return	thanks
这	是	这	大教堂	到	哪个	在	之后	天	女王	伊丽莎白	来了	到	返回	谢谢

[tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

to	God	for	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	.
到	上帝	为了	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	.

这座大教堂后来成为伊丽莎白女王感谢上帝击败西班牙无敌舰队的圣地。

[hɪr] [sɜːr] ['filip] ['saidni][wʌz; wəz] ['berid] .

Here	Sir	Philip	Sidney	was	buried	.
这里	先生	菲利普	西德尼	曾是	埋葬	.

菲利普·西德尼爵士就葬于此处。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz]

Perhaps	you	remember	that	,	as	he	lay	dying	on	a	battlefield	in	the	Netherlands
也许	你	记住	那	,	作为	他	躺	垂死	在	一个	战场	在	这	荷兰

,

,

,

或许你还记得，当他奄奄一息地躺在荷兰的战场上时，

['sʌmwʌn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

someone	brought	him	a	drink	of	cold	water	which	seemed	to	him	the	most
某人	带来	他	一个	喝	的	寒冷的	水	哪个	似乎	到	他	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

delicious	thing	in	all	the	world	,
可口的	事物	在	全部	这	世界	,

有人给他端来一杯凉水，在他看来，这简直是世界上最美味的东西。

[soʊ] ['θɜ:rsti] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

so	thirsty	was	he	because	of	his	wounds	.
所以	渴	曾是	他	因为	的	他的	伤口	.

他因伤势严重而极度口渴。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,

Then	he	saw	a	poor	soldier	looking	at	it	with	longing	eyes	,
然后	他	锯	一个	贫穷的	士兵	寻找	在	它	和	渴望	眼睛	,

然后他看到一个可怜的士兵正用渴望的眼神望着它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] , " [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪz; ɪz] [ni:d] [ɪz] ['greɪtər]

and	he	would	not	drink	it	,	"	for	,	"	he	said	,	"	his	need	is	greater
和	他	会	不是	喝	它	,	"	为了	,	"	他	说	,	"	他的	需要	是	更大的

[ðæn; ðən][maɪn] ;

than	mine	;
比	矿	;

但他却不肯喝，他说："因为他的需要比我的需要更大。"

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

give	it	to	him	.
给	它	到	他	.

给他。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel][ðə; ði] [pʊr] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærək]

"	In	the	days	of	Oliver	Cromwell	the	poor	Cathedral	was	used	as	a	barrack
"	在	这	天	的	奥利弗	克伦威尔	这	贫穷的	大教堂	曾是	用过的	作为	一个	营房

[fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .

for	soldiers	and	as	a	stable	for	their	horses	.
为了	士兵	和	作为	一个	稳定的	为了	他们的	马匹	.

"在奥利弗·克伦威尔时代，这座破败的大教堂被用作士兵的营房和马厩。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][nɑ:t][tu:; tə]

There	is	now	in	the	British	Museum	a	printed	paper	ordering	the	soldiers	not	to
那里	是	现在	在	这	英国	博物馆	一个	打印	纸	订购	这	士兵	不是	到

[pleɪ] [naɪn] - [pɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

play	nine	-	pins	and	other	games	there	between	nine	o'clock	at	night	and
玩	九	-	别针	和	其他	游戏	那里	之间	九	点钟	在	夜晚	和

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

six	in	the	morning	,
六	在	这	早晨	,

现在大英博物馆里有一份印刷文件，命令士兵们在晚上九点到早上六点之间不得在那里玩九柱戏和其他游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

because	their	noise	and	shouts	while	they	played	greatly	disturbed	the	people
因为	他们的	噪音	和	喊叫	尽管	他们	玩	非常	不安	这	人们

[hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

who	lived	near	the	churchyard	.
WHO	居住地	靠近	这	墓地	.

因为他们玩耍时发出的噪音和喊叫声严重干扰了住在教堂墓地附近的人们。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:pl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [daʊn] ,

Long	before	this	the	great	steeple	had	been	struck	by	lightning	and	burnt	down	,
长的	前	这	这	伟大的	尖顶	有	到过	击	经过	闪电	和	烧焦的	向下	,

在此之前很久，这座高大的尖顶就曾被闪电击中并烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'θi:drəl] [hæd; həd]['fɔ:lən][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ; [ðʌs] ,

and	the	whole	Cathedral	had	fallen	out	of	repair	;	thus	,
和	这	所有的	大教堂	有	倒下	出去	的	维修	;	因此	,

整个大教堂年久失修；因此，

[wen] ['krɔmwel] [daɪd][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [i:] . [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,

when	Cromwell	died	and	Charles	II	.	became	King	,
什么时候	克伦威尔	死亡	和	查尔斯	二	.	成为	国王	,

克伦威尔去世后，查理二世成为国王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

there	was	much	talk	as	to	what	was	to	be	done	for	it	.
那里	曾是	很多	讲话	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	为了	它	.

大家对该如何解决这个问题进行了很多讨论。

[oʊld][ˌes 'ti:] .

OLD	ST	.
老的	英石	.

老街

['pɔlz] . [bɜ:rnt] [daʊn] [ɪn] - .

PAUL'S	.	Burnt	down	in	1666	.
保罗的	.	烧焦的	向下	在	-	.

圣保罗教堂。1666年被烧毁。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] — [wʌz; wəz] ['veri]

The	summer	of	the	year	1666	—	the	year	after	the	Great	Plague	—	was	very
这	夏天	的	这	年	-	—	这	年	后	这	伟大的	瘟疫	—	曾是	非常

[hɑ:t] ;

hot	;
热的	;

1666 年夏天——也就是大瘟疫之后的那一年——天气非常炎热；

[æn; ən] [i:st] [wɪnd] [blu:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] ,

an	east	wind	blew	for	weeks	together	,
一个	东方	风	吹	为了	周	一起	,

东风连续刮了好几个星期。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['kraʊdɪd] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][draɪ]

so	the	old	crowded	wooden	houses	of	the	City	must	have	been	as	dry
所以	这	老的	挤	木制的	房屋	的	这	城市	必须	有	到过	作为	干燥

[æz; əz]['tɪndər] ,

as	tinder	,
作为	火种	,

所以，城里那些拥挤的老旧木屋一定干燥得像火绒一样。

[wen] , [ɑ:n] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

when	,	on	September	2	,	a	fire	broke	out	in	a	baker's	shop	in	Pudding	Lane	.
什么时候	,	在	九月	2	,	一个	火	打破	出去	在	一个	面包师的	店铺	在	布丁	车道	.

9 月 2 日，布丁巷一家面包店发生火灾。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

At	first	,	I	suppose	,
在	第一的	,	我	认为	,

我想，起初应该是这样。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ]

the	neighbours	watched	it	and	thought	it	just	such	a	fire	as	they
这	邻居	观看	它	和	想法	它	只是	这样的	一个	火	作为	他们

[hæd; həd] { - }

had	{	61	}
有	{	-	}

邻居们看着，以为这只是一场和他们一样的火灾{61}

[siːn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ;

seen	**many**	**a**	**time**	**before**	**;**
已见	许多	一个	时间	前	;

以前见过很多次;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

but	**how**	**could**	**they**	**have**	**felt**	**when**	**it**	**spread**	**from**	**house**	**to**	**house**	**,**
但	如何	可以	他们	有	毛毡	什么时候	它	传播	从	房子	到	房子	,

但当疫情从一家蔓延到另一家时，他们会作何感想呢?

[ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ?

and	**leapt**	**from**	**street**	**to**	**street**	**?**
和	跳跃	从	街道	到	街道	?

然后从一条街跳到另一条街?

[wen] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ?

when	**days**	**passed**	**and**	**still**	**it**	**spread**	**?**
什么时候	天	通过了	和	仍然	它	传播	?

几天过去了，病毒还在蔓延?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃərz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

Some	**people**	**ran**	**about**	**like**	**distracted**	**creatures**	**,**	**not**	**even**	**trying**	**to**	**save**	**their**
一些	人们	跑	关于	喜欢	愣	生物	,	不是	甚至	尝试	到	节省	他们的

[pə'zeʃnz] ;

possessions	**;**
财产	;

有些人像着了魔似的四处乱跑，甚至都不顾自己的财物;

['ʌðər] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ]

others	**fled**	**away**	**to**	**the**	**fields**	**outside**	**the**	**City**	**,**	**carrying**	**with**	**them**	**all**	**they**
其他的	逃亡	离开	到	这	字段	外部	这	城市	,	携带	和	他们	全部	他们

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

其他人则逃往城外的田野，带走了他们能带走的一切。

[ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['hʌdl] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

Imagine	**them**	**huddling**	**under**	**the**	**hedges**	**for**	**shelter**	**and**	**looking**	**back**	**at**
想象	他们	抱团取暖	在下面	这	对冲	为了	庇护所	和	寻找	后退	在

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [skaɪ] ,

the	**crimson**	**sky**	**,**
这	赤红	天空	,

想象一下，他们蜷缩在树篱下避雨，回头望着绯红的天空。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtər] [tel] [ˌjuː 'es] " [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['æspekt] [laɪk] [ðə; ði]

for	**an**	**old**	**writer**	**tell**	**us**	**"**	**all**	**the**	**sky**	**was**	**of**	**a**	**fiery**	**aspect**	**like**	**the**
为了	一个	老的	作家	告诉	我们	"	全部	这	天空	曾是	的	一个	火热	方面	喜欢	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,

top	**of**	**a**	**burning**	**oven**	**,**
顶部	的	一个	燃烧	烤箱	,

一位老作家告诉我们：“整个天空都像燃烧的炉顶一样，一片火红。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] " [wʌz; wəz] " [siːn] [ə'bʌv] ['fɔːrti] [maɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] .

and	**the**	**light**	**"**	**was**	**"**	**seen**	**above**	**forty**	**miles**	**round**	**about**	**for**	**many**	**nights**	**.**
和	这	光	"	曾是	"	已见	多于	四十	英里	圆形的	关于	为了	许多	夜晚	.

“在方圆四十英里内，连续许多个夜晚都能看到那道光。”

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ræn] " [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	melting	lead	of	the	roof	of	St	.	Paul's	ran	"	down	the	streets	in	a
"	这	融化	带领	的	这	屋顶	的	英石	.	保罗的	跑	"	向下	这	街道	在	一个

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“圣保罗大教堂屋顶熔化的铅水顺着街道流淌下来，汇成一条小溪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] { - }

and	the	{	62	}
和	这	{	-	}

以及{62}

['veri] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] ['rednəs] ,

very	pavements	were	glowing	with	a	fiery	redness	,
非常	人行道	是	发光	和	一个	火热	发红	,

人行道上到处都闪耀着火红的光芒，

[soʊ][æz; əz][noʊ] [hɔːrs] [ɔːr][mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tred] [ɑːn][ðem; ðəm] .

so	as	no	horse	or	man	was	able	to	tread	on	them	.
所以	作为	不	马	或者	男人	曾是	有能力的	到	踏	在	他们	.

因此，无论是马还是人都无法踩到它们。

" [faɪv] [deɪz] [ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd] .

"	Five	days	the	fire	raged	.
"	五	天	这	火	愤怒	.

大火肆虐了五天。

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] , ['lʌndən] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] ; - [striːts] ,

When	at	last	it	died	out	,	London	lay	in	ruins	;	400	streets	,
什么时候	在	最后的	它	死亡	出去	,	伦敦	躺	在	废墟	;	-	街道	,

最终，当它消亡时，伦敦已成废墟；400条街道，

- [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

89	churches	and	4	of	the	city	-	gates	had	been	burnt	,	besides	the
-	教堂	和	4	的	这	城市	-	大门	有	到过	烧焦的	,	除了	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

除了大教堂之外，还有89座教堂和4座城门被烧毁。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

and	in	it	the	shrine	of	St	.	Erkenwald	.
和	在	它	这	神社	的	英石	.	-	.

其中还有圣埃尔肯瓦尔德的神龛。

[hæz; həz]['eni] ['sɪti] , [aɪ]['wʌndər] , ['evər] ['sʌfərd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] ?

Has	any	city	,	I	wonder	,	ever	suffered	so	great	a	loss	?
有	任何	城市	,	我	想知道	,	曾经	遭受	所以	伟大的	一个	损失	?

我想知道，是否有哪个城市遭受过如此巨大的损失?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌndənɝz] [sæd][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] ?

Were	the	Londoners	sad	and	miserable	when	they	looked	at	the	ruins	?
是	这	伦敦人	伤心	和	悲惨的	什么时候	他们	看起来	在	这	废墟	?

伦敦人看到这些废墟时，是否感到悲伤和痛苦?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

For	a	time	,	perhaps	,	they	were	;
为了	一个	时间	,	也许	,	他们	是	;

或许有一段时间，的确如此；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['waɪdər] [striːts] [ænd; ənd]

but	soon	they	set	themselves	to	build	a	new	London	with	wider	streets	and
但	很快	他们	放	他们自己	到	建造	一个	新的	伦敦	和	更广泛	街道	和

['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

houses	made	of	stone	,
房屋	制成	的	石头	,

但很快，他们便着手建设一座新的伦敦，街道更宽阔，房屋用石头建造。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][soʊ] ['iːzəli] ;

which	would	not	burn	so	easily	;
哪个	会	不是	烧伤	所以	容易地	;

它不容易燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][moʊst][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr]

and	the	man	who	advised	and	helped	them	most	to	do	this	was	Sir
和	这	男人	WHO	建议	和	帮助	他们	最多	到	做	这	曾是	先生

['krɪstəfər] [ren] .

Christopher	Wren	.
克里斯托弗	鹪	.

而给予他们最大建议和帮助的人是克里斯托弗·雷恩爵士。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	drew	the	plans	for	,	and	saw	to	the	rebuilding	of	,	many	of	the
他	画	这	计划	为了	,	和	锯	到	这	重建	的	,	许多	的	这

['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] ,

city	churches	,
城市	教堂	,

他绘制了城市中许多教堂的重建图纸，并负责监督重建工作。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

and	above	all	of	the	Cathedral	.
和	多于	全部	的	这	大教堂	.

尤其是大教堂。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] ['pɪktʃər] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .

Look	again	at	its	picture	facing	page	57	.
看	再次	在	它是	图片	面向	页	-	.

再看看第 57 页对面的图片。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [stoʊnz] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ænd; ənd]

The	first	of	its	stones	was	laid	in	June	,	1675	,	and	the	last	and
这	第一的	的	它是	石头	曾是	铺设	在	六月	,	-	,	和	这	最后的	和

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] - ;

highest	in	1710	;
最高	在	-	;

它的第一块基石于 1675 年 6 月安放，最后一块也是最高的一块基石于 1710 年安放；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n] [jet] ; [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][wɜːrk][goʊz][ɑːn] .

but	it	is	not	finished	even	yet	;	month	by	month	the	work	goes	on	.
但	它	是	不是	完成的	甚至	然而	;	月	经过	月	这	工作	去	在	.

但这尚未完工；这项工作仍在逐月进行。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	go	into	it	,
如果	你	去	进入	它	,

如果你深入其中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [men] ['bɪzi] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [piləs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪtʃ]

you	will	see	men	busy	covering	its	great	walls	and	pillars	with	beautiful	rich
你	将要	看	男人	忙碌的	覆盖	它是	伟大的	墙壁	和	柱子	和	美丽的	富有的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

你会看到人们忙着用美丽绚丽的色彩粉刷它高大的城墙和柱子。

[ren] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

Wren	lived	to	be	a	very	old	man	.
鹪	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

雷恩活到了很高的年纪。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

Towards	the	end	of	his	life	he	used	to	come	to	London	once	a	year	to
向	这	结尾	的	他的	生活	他	用过的	到	来	到	伦敦	一次	一个	年	到

[sɪt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] ,

sit	for	awhile	under	the	great	dome	which	he	had	planned	and	built	,
坐	为了	一会儿	在下面	这	伟大的	穹顶	哪个	他	有	计划	和	建造	,

在他生命的最后阶段，他每年都会来伦敦一次，在他自己设计建造的大穹顶下坐一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	he	loved	it	,	and	I	think	it	was	to	him	not	only	a	beautiful
为了	他	喜爱	它	,	和	我	思考	它	曾是	到	他	不是	仅有的	一个	美丽的

,

,

,

因为他很喜欢它，而且我认为对他来说，它不仅美丽，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] .

but	also	a	solemn	and	a	holy	thing	.
但	还	一个	庄严	和	一个	圣	事物	.

但同时也是一件庄严神圣的事情。

[wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

When	he	died	his	body	was	buried	in	the	Cathedral	;
什么时候	他	死亡	他的	身体	曾是	埋葬	在	这	大教堂	;

他去世后，遗体被安葬在大教堂;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] ,

his	name	and	what	he	did	are	written	over	the	north	door	,
他的	姓名	和	什么	他	做过	是	书面	超过	这	北	门	,

他的名字和事迹都刻在北门上方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['lætn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] , " ['riːdər] , [ɪf] [ðaʊ] [siːkəst] [hɪz; ɪz]

and	also	some	Latin	words	which	mean	,	"	Reader	,	if	thou	seekest	his
和	还	一些	拉丁	字	哪个	意思是	,	"	读者	,	如果	你	寻找	他的

['mɑːnjumənt] , [lʊk] [ə'raʊnd] .

monument	,	look	around	.
纪念碑	,	看	大约	.

还有一些拉丁语单词，意思是："读者，如果你想寻找他的纪念碑，请环顾四周。"

" [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['evər] { - }

"	St	.	Paul's	has	taken	part	in	our	life	as	a	nation	ever	{	63	}
"	英石	.	保罗的	有	已采取	部分	在	我们的	生活	作为	一个	国家	曾经	{	-	}

"圣保罗教堂一直以来都参与到我们国家的生活中{63}

[sɪns] .

since	.
自从	.

自从。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [men][ɑːr; ər] ['berid] .

Here	some	of	our	greatest	men	are	buried	.
这里	一些	的	我们的	最	男人	是	埋葬	.

这里安葬着我们一些最伟大的人物。

['nelsn] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [bəuθ][laɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

Nelson	and	Wellington	both	lie	here	,	and	so	do	some	other	great	British
纳尔逊	和	惠灵顿	两个都	说谎	这里	,	和	所以	做	一些	其他	伟大的	英国

['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

sailors	and	soldiers	,
水手们	和	士兵	,

纳尔逊和惠灵顿都安葬在这里，还有其他一些伟大的英国水手和士兵也长眠于此。

[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['peɪntəz] ;

some	also	of	our	statesmen	and	painters	;
一些	还	的	我们的	政治家	和	画家	;

还有我们的一些政治家和画家;

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huːz] [greɪvz; grɑːvz]

and	monuments	have	been	put	up	here	in	memory	of	others	whose	graves
和	纪念碑	有	到过	放	向上	这里	在	记忆	的	其他的	谁	坟墓

[ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

are	far	away	.
是	远的	离开	.

这里还竖立了纪念碑，以纪念那些葬身远方的逝者。

[hɪr] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [keɪm] [ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [reɪn] ;

Here	Queen	Victoria	came	in	1897	to	return	thanks	to	God	for	her	long	reign	;
这里	女王	维多利亚	来了	在	-	到	返回	谢谢	到	上帝	为了	她	长的	在位	;

1897年，维多利亚女王来到这里，感谢上帝赐予她漫长的统治;

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]

and	here	every	day	,	and	especially	on	Sundays	and	on	all	great	national
和	这里	每一个	天	,	和	尤其	在	星期日	和	在	全部	伟大的	国家的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

而且每天都是如此，尤其是在星期天和所有重大的国家节日。

['sɑːləm] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ɔːr][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

solemn	services	of	prayer	and	supplication	,	or	of	praise	and	thanksgiving	,
庄严	服务	的	祷告	和	恳求	,	或者	的	称赞	和	感恩	,

[ɑːr; ər][held] .

are	held	.
是	握住	.

举行庄严的祈祷和恳求仪式，或赞美和感恩仪式。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

['blæks] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,

Black's	Historical	Series	,
布莱克的	历史	系列	,

布莱克历史系列

[baɪ][iː] . [el] . - , [biː] . [ə; eɪ] .

By	E	.	L	.	HOSKYN	,	B	.	A	.
经过	E	.	L	.	-	,	B	.	一个	.

作者：EL HOSKYN，文学学士

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

PICTURES	OF	BRITISH	HISTORY
图片	的	英国的	历史

英国历史图片

[mɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

MORE	PICTURES	OF	BRITISH	HISTORY	.
更多的	图片	的	英国的	历史	.

更多英国历史图片。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌlər] .

Each	containing	60	Illustrations	,	of	which	32	are	in	colour	.
每个	包含	-	插图	,	的	哪个	-	是	在	颜色	.

每册包含 60 幅插图，其中 32 幅为彩色插图。

[kraʊn] 4to .

Crown	4to	.
王冠	4to	.

皇冠 4to。

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ] .

Price	1	/	6	each	.
价格	1	/	6	每个	.

单价 1/6。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

" [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz]

"	More	Pictures	of	British	History	"	is	a	series	of	stories	arranged	so	as
"	更多的	图片	的	英国	历史	"	是	一个	系列	的	故事	安排	所以	作为

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['gɪv(ə)n][ɪn] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

to	follow	after	and	enlarge	the	survey	of	history	given	in	"	Pictures	of
到	跟随	后	和	放大	这	民意调查	的	历史	给定	在	"	图片	的

['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

British	History	.
英国	历史	.

《英国历史图片集锦》是一系列故事，其编排旨在延续和扩展《英国历史图片集》中给出的历史概述。

" [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn][bəuθ] [hʊks] ,

"	The	same	methods	have	been	followed	in	both	hooks	,
"	这	相同的	方法	有	到过	随后	在	两个都	钩子	,

“两个钩子都采用了相同的方法，

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [diːlz] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

but	whereas	"	Pictures	of	British	History	"	deals	mainly	with	men	of	action
但	然而	"	图片	的	英国	历史	"	交易	主要	和	男人	的	行动

,

,

,

但是，《英国历史图景》主要讲述的是行动派人物，

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [triːts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːlz][hæv; həv] [meɪd]

the	new	one	treats	chiefly	of	those	whose	thoughts	and	ideals	have	made
这	新的	一	款待	主要	的	那些	谁	想法	和	理想	有	制成

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

新版主要论述那些思想和理想创造历史的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

It	is	hoped	that	this	has	been	done	simply	and	vividly	enough	to	bring	the
它	是	希望	那	这	有	到过	完毕	简单地	和	生动地	足够的	到	带来	这

['stɔːriz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][naɪn]

stories	well	within	the	grasp	and	to	arouse	the	interest	of	children	of	nine
故事	出色地	之内	这	抓牢	和	到	引起	这	兴趣	的	孩子们	的	九

[ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

or	ten	years	of	age	.
或者	十	年	的	年龄	.

希望这种简单生动的叙述方式能够让九岁或十岁的孩子轻松理解故事内容，并引起他们的兴趣。

[baɪ][em] . ['dʌbljuː] . ['kiːtɪndʒ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][en] . [el] . ['freɪzɚ] , [em] . [ə; eɪ] .

By	M	.	W	.	KEATINGE	,	M	.	A	.	,	and	N	.	L	.	FRAZER	,	M	.	A	.
经过	M	.	W	.	基廷	,	M	.	一个	.	,	和	N	.	L	.	弗雷泽	,	M	.	一个	.

作者：MW KEATINGE，文学硕士；NL FRAZER，文学硕士

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

A	HISTORY	OF	ENGLAND	FOR	SCHOOLS	.
一个	历史	的	英格兰	为了	学校	.

学校版英国历史。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːkjuments] , ['prɔːbləms] , [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

WITH	DOCUMENTS	,	PROBLEMS	,	AND	EXERCISES	.
和	文件	,	问题	,	和	练习	.

包含文档、问题和练习。

[praɪs][faɪv] / - ; [ɔːr][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [praɪs][ˌtuː'tuː] / [sɪks] [iːtʃ] .

Price	5	/	-	;	or	in	Two	Parts	,	price	2	/	6	each	.
价格	5	/	-	;	或者	在	二	部分	,	价格	2	/	6	每个	.

单价 5/-；或分两部分购买，每部分价格 2/6。

[pɑːrt] [aɪ] . , [biː] . [siː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .

PART	I	.	,	B	.	C	.	55	TO	A	.	D	.	1603	.
部分	我	.	,	B	.	C	.	-	到	一个	.	D	.	-	.

第一部分，公元前 55 年至公元 1603 年。

[pɑːrt] [iː] . , [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə]['prez(ə)nt] [deɪ] .

PART	II	.	,	A	.	D	.	1603	TO	PRESENT	DAY	.
部分	二	.	,	一个	.	D	.	-	到	展示	天	.

第二部分，公元 1603 年至今。

" [ə; eɪ]['gælənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ænd; ənd][tuː; tə]

"	A	gallant	and	successful	effort	to	solve	a	difficult	problem	and	to
"	一个	英勇	和	成功的	努力	到	解决	一个	难的	问题	和	到

[ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

introduce	a	real	and	great	improvement	into	the	teaching	of	history	.
介绍	一个	真实的	和	伟大的	改进	进入	这	教学	的	历史	.

“这是一项英勇而成功的努力，旨在解决一个难题，并为历史教学带来真正的巨大改进。”

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ðə; ði] " ['dɑːkjuments] , [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] " [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt]

The	"	Documents	,	with	Problems	and	Exercises	"	are	also	published
这	"	文件	,	和	问题	和	练习	"	是	还	已发布

《附带问题和练习的文档》也已出版。

['seprətli] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

separately	under	the	title	of
分别地	在下面	这	标题	的

单独列于标题下

['dɑːkjuments] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DOCUMENTS OF BRITISH HISTORY .
文件 的 英国的 历史 .

英国历史文献。

[ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs][θriː] / [sɪks] ; [ɔːr][ɪn][sɪks] ['sekʃnz] ,
In one Volume , Large Crown 8vo . , cloth , price 3 / 6 ; or in six Sections ,
在 一 体积 , 大的 王冠 8vo . , 布 , 价格 3 / 6 ; 或者 在 六 部分 ,

单卷本，大皇冠八开本，布面精装，定价3先令6便士；或分六部分出版，

[lɪmp] [klɔːθ] , [praɪs] 8d .
Limp Cloth , price 8d .
跛行 布 , 价格 8d .

软布，价格 8 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['sekʃ(ə)n][aɪ] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - - | ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - -
Section I . - - A . D . 78 - 1216 | Section IV . - - A . D . 1603 - 1715
部分 我 . - - 一个 . D . - - - | 部分 第四 . - - 一个 . D . - - -

第一部分——公元78-1216年 | 第四部分——公元1603-1715年

" [iː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - - | " [viː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - -
" II . - - A . D . 1216 - 1399 | " V . - - A . D . 1715 - 1815
" 二 . - - 一个 . D . - - - | " V . - - 一个 . D . - - -

〃 II.--公元 1216-1399 | 〃V.--公元 1715-1815

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - - | " ['vaɪ, 'viː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - - -
" III . - - A . D . 1399 - 1603 | " VI . - - A . D . 1815 - 1900
" 三、 . - - 一个 . D . - - - | " 六年级 . - - 一个 . D . - - -

〃 III.--公元 1399-1603 | 〃VI.--公元 1815-1900

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['sekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]
The last - named Section does not appear in " A History of England for
这 最后的 - 命名 部分 做 不是 出现 在 " 一个 历史 的 英格兰 为了
[skuːlz] .
Schools .
学校 .

最后一个章节并未出现在《英国学校历史》中。

" [ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , [fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
" A . & C . BLACK , 4 , 5 & 6 SOHO SQUARE , LONDON , W .
" 一个 . & C . 黑色的 , 4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W .

〃A. & C. BLACK，伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神